BR
MARINAS
ON BOARD
REVISTA BR MARINAS N.2 INVERNO / WINTER 2019

THE PRINCESS 62

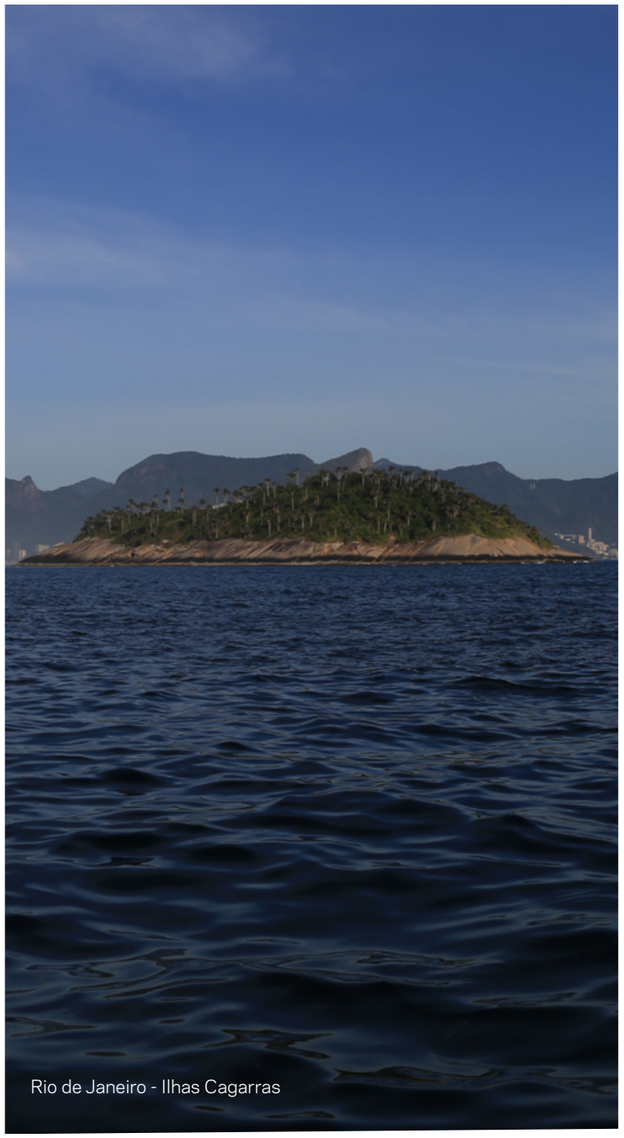
EXPERIENCE THE EXCEPTIONAL®

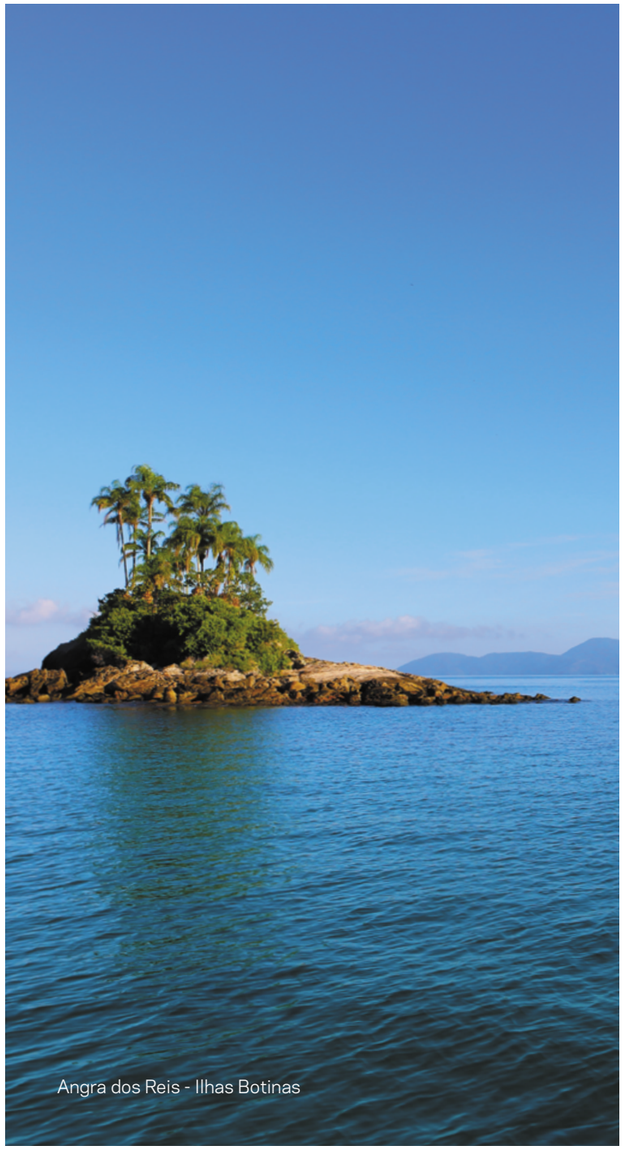
PRINCESS BRASIL
+55 24 998142481
comercial@princessbrasil.com

PRINCESS
CRAFTED IN PLYMOUTH, ENGLAND

FIND OUT MORE AT **PRINCESSYACHTS.COM**

Búzios - Praia Rasa


Rio de Janeiro - Ilhas Cagarras


Angra dos Reis - Ilhas Botinas

Paraty - Centro Histórico

NewsPress - Agência de Ideias

Quando você escolhe uma marina do Grupo BR Marinas, garante muito mais do que conforto e comodidade para a sua família. É a certeza de estar escolhendo a maior e mais completa rede de marinas do Brasil, com sete marinas em operação e mais uma a ser inaugurada no dia 08 de fevereiro de 2020, a nova BR Marinas Paraty!

Usando a rede BR Marinas, você poderá navegar por toda a costa fluminense com segurança e tranquilidade, ou mesmo levar a sua embarcação para realizar serviços com valores diferenciados.

Venha navegar conosco!

BR MARINAS

WWW.BRMARINAS.COM.BR / INFO@BRMARINAS.COM.BR

instagram.com/brmarinas

facebook.com/brmarinas

ENCONTRE A SUA MARINA / *find your marina*

BR MARINAS BÚZIOS

INFORMAÇÕES / *information*: (22) 2629-1238
OPERAÇÃO/ operation: TRATOR / *Tractor*

- 50 vagas molhadas até 55 pés
  wet slips up to 55 feet
- 50 vagas secas até 38 pés
  dry slips up to 38 feet

LAT 22° 44' 37, 00" S
LON 041° 57' 01, 00" O

BR MARINAS - MARINA DA GLÓRIA

INFORMAÇÕES / *information*: (21) 2555-2200
OPERAÇÃO / operation: FORK

- 400 vagas molhadas até 250 pés
  wet slips up to 55 feet
- 200 vagas secas até 46 pés
  dry slips up to 46 feet

LAT 22° 55' 04, 00" S
LON 043° 10' 04, 50" O

BR MARINAS ITACURUÇÁ

INFORMAÇÕES / *information*: (21) 2680-7437
OPERAÇÃO / operation: FORK

- 100 vagas molhadas até 150 pés
  wet slips up to 150 feet
- 230 vagas secas até 46 pés
  dry slips up to 46 feet

LAT 22°55'31.84"S
LON 43°53'57.47"O

BR MARINAS VEROLME

INFORMAÇÕES / *information*: (24) 3421-4090
OPERAÇÃO / operation: FORK | TRAVEL LIFT

- 86 vagas molhadas até 120 pés
  wet slips up to 150 feet
- 562 vagas secas até 100 pés
  dry slips up to 100 feet

LAT 22° 59' 52,48" S
LON 044° 14' 59,91" O

BR MARINAS PIRATAS

INFORMAÇÕES / *information*: (24) 3365-4089
OPERAÇÃO/ operation: FORK

- 130 vagas molhadas até 120 pés
  wet slips up to 120 feet
- 380 vagas secas até 46 pés
  dry slips up to 46 feet

LAT 23° 00' 09.22" S
LON 44° 18' 03.83" O

BR MARINAS RIBEIRA

INFORMAÇÕES / *information*: (24) 3377-9065
OPERAÇÃO / operation: FORK | TRAVEL LIFT

- 50 vagas molhadas até 100 pés
  wet slips up to 100 feet
- 128 vagas secas até 70 pés
  dry slips up to 70 feet

LAT 22° 57' 55,00" S
LON 044° 18' 32,00" O

BR MARINAS BRACUHY

INFORMAÇÕES / *information*: (24) 3363-2114
OPERAÇÃO / operation: FORK | TRAVEL LIFT

- 15 vagas molhadas até 130 pés
  wet slips up to 130 feet
- 187 vagas secas até 80 pés
  dry slips up to 80 feet

LAT 22°59' 52,48" S
LON 044°14' 59,91" O

BR MARINAS PARATY

INFORMAÇÕES / *information*: (24) 3421-4090

- 65 vagas molhadas até 100 pés
  wet slips up to 100 feet

LAT 23° 14' 01,70" S
LON 044° 42' 24,00" O

Navegando ainda mais longe.

Sailing even further

A primeira edição da nossa revista foi um grande marco. Criada para celebrar os 20 anos da BR Marinas, ela teve uma aceitação enorme junto aos nossos clientes e parceiros. A segunda edição se tornou inevitável.

Inevitável também é a nossa paixão pelo mar e por superar limites. Depois de anos namorando uma marina em Paraty, estamos finalmente com uma estrutura em fase final de conclusão.

Paraty é um local estratégico pela sua posição geográfica, no limite da divisa entre Rio e São Paulo.

A culinária refinada, o centro histórico, os encantos naturais, tudo em Paraty convida os navegantes a conhecer e explorar a cidade e suas belezas. Agora podemos dizer com orgulho que cobrimos 100% no litoral carioca! Essa não é só uma conquista da BR Marinas. É uma conquista de todos aqueles que amam navegar!

Nesta edição fazemos uma homenagem aos 30 anos do lindo trabalho da Brigada Mirim da Ilha Grande e estamos de olho em muitos outros projetos sustentáveis na região.

Estamos com uma turma maravilhosa de colaboradores e nossos leitores terão a oportunidade de conhecer a Grécia pelos olhos de duas super-mulheres!

Este ano foi um ano de desafios e crescimento, ainda em um momento onde muitas empresas buscam rever suas estratégias e planos. Nossa evolução foi reconhecida pela principal revista de marinas do mercado náutico mundial, a *Marinas World*, onde na edição de N113 a BR Marinas aparece com destaque como a maior rede de marinas da América Latina!

Na verdade, sabemos que para um país como o nosso, com as nossas belezas naturais, oito marinas ainda é pouco. Mas chegaremos lá!

Não existe segredo para o sucesso a não ser o trabalho e a dedicação. Lembro em 1999 quando iniciamos a operação da Marina Verolme, colocamos um travel lift para barcos de 100 pés, o dobro da capacidade do maior barco na época! Algo que ficou parecendo uma excentricidade naquele momento, se mostrou totalmente factível em menos de 10 anos. Não podemos esperar que as coisas aconteçam. É preciso trabalhar para que se tornem realidade. Nessa edição, estamos trazendo cinco barcos para você, sendo dois veleiros e três barcos a motor. Se posso me dar ao luxo de oferecer um conselho a você, leitor, é: siga seu sonho hoje! Não deixe para amanhã.

Precisamos cada vez mais de novas marinas, precisamos navegar mais longe! Não vamos parar em Paraty, vamos além, sempre!

Aproveite, divirta-se, comemore, agradeça a vida!

Tudo passa muito rápido.

Boa leitura!

Gabriela Lobato Marins
CEO BR MARINAS

Our magazine's first edition was a great milestone. Created to celebrate BR Marina's 20th anniversary, it was very well accepted among our customers and business partners. A second edition became inevitable.

Also inevitable is our passion for the sea and for overcoming limits. After years courting a marina in Paraty, we are finally opening a venue there soon.

Paraty is a strategic place due to its geographic location, on the border between Rio de Janeiro and São Paulo. With a refined cuisine, the historical district and natural beauty, Paraty invites sailors to discover and explore the town and its wonders. Now we can proudly say that we cover 100% of Rio's coast! This achievement is not only for BR Marinas, but for all those who love to sail!

In this edition we celebrate the Brigada Mirim of Ilha Grande's (Ilha Grande's Young Brigade) beautiful 30 year long work, and are keeping an eye on many other sustainable projects in the area.

We have a wonderful team of collaborators, and you will have the opportunity to see Greece through the eyes of two amazing women!

This was a year of challenges and growth, in a moment where many companies are reviewing their strategies and plans. Our evolution was recognized by the main marina's magazine on the nautical market, 'Marinas World', where BR Marinas was highlighted on edition N113 as the biggest marina's chain in Latin America!

Actually, we know that for a country like Brasil, with so many natural wonders, eight marinas are not enough. However, we will get there!

There is no secret for success, except for hard work and commitment. I remember when we started operating Marina Verolme, in 1999. We set up a travel lift with 100 feet boat capacity, double the capacity of the biggest boat at the time! It might have looked like an eccentricity then, but now, ten years later, it has proved totally feasible. We can't just sit back and wait for things to happen; we need to work to make them come true.

In this edition we are bringing you five boats, two sailboats and three motorboats. If you allow me to give you some advice, I would say: Follow your dream today. Don't leave them for tomorrow!

We need more and more marinas; we need to sail even further! We won't stop at Paraty. We're going ahead, always!

Enjoy, have fun, celebrate, appreciate life.

Time passes much too fast.

Good reading!

18

28

36

72

18 CHEGAMOS A PARATY
Paraty, here we go!

28 ENTREVISTA LARS GRAEL
Interview with Lars Grael

36 PRINCESS X-95, O DESIGN QUE ENCANTA!
Princess X-95 charming design!

42 LAGOON SEVENTY 7
Lagoon Seventy 7

56 MYKONOS, A ILHA DO SOL
Mykonos the sun island

62 LENNY NIEMEYER - A DONA DO BEACHWEAR
Lenny Niemeyer the owner of beachwear

72 AZIMUT 27 METRI - A GRANDEZA NOS MÍNIMOS DETALHES
Azimut 27 Metri - greatness on the finest details

80 CAÇA AO LIXO MARINHO VIRA EMBLEMA DE UMA MUDANÇA DE PARADIGMA
Marine waste hunt becomes a symbol of a change in paradigms

84 OS OCEANOS GANHAM VOZ
Oceans voice

87 FE CORTEZ E A BOLA DE FUTEBOL DE R$ 50 MIL
Fe Cortez and the and R$ 50 thousand soccer ball

88 ARMANDO KLABIN - BRIGADA MIRIM DA ILHA GRANDE 30 ANOS DE SERVIÇOS
Mirim Brigade of Ilha Grande: 30 years of service to nature

90 JEANNEAU 64 - UMA OBRA DE ARTE CONTEMPORÂNEA
Jeanneau 64 - a contemporary masterpiece

98 COPACABANA COM MAIS LUXO E ESTILO
More luxury and style in Copacabana

106 PRESTIGE 630 - AMOR À PRIMEIRA VISTA
Prestige 630 - love at first sight

114 O MAR A TRÊS E COM QUEM MAIS CHEGAR
Three at the sea, and whoever wants to join

120 OLIVIER ANQUIER - TRANSFORMANDO BARCOS E INGREDIENTES
Olivier Anquier - transforming boats and ingredients

124 VELEJAR É POSSÍVEL E ACESSÍVEL A QUALQUER UM
Sailing is possible and accessible to anyone

126 ISABEL SWAN LEVA A VELA PARA O MERCADO CORPORATIVO
Isabel Swan takes sailing to the corporate world

128 DESBRAVANDO O MEDITERRÂNEO EM UM IATE PARA CHAMAR DE SEU
Exploring the Mediterranean in your own yacht

136 NO MAR, QUEM MANDA É O VENTO!
At the sea, wind is the boss!

142 AUDI Q8 - TECNOLOGIA PRONTA PARA QUALQUER TERRENO!
Audi Q8 - edge technology for any kind of road!

152 UM REFÚGIO EM BÚZIOS
A hideaway in Búzios

162 RIO BOAT SHOW 2019
Rio Boat Show 2019

166 LANÇAMENTO DA REVISTA BR MARINAS ON BOARD
BR Marinas On Board magazine's launch party

168 REAL PARTY TRIP
Real Party Trip

172 BOAT FEST AGITA MERCADO NÁUTICO EM ANGRA DOS REIS
Boat Fest agitates nautical market in Angra dos Reis

174 BOAT FEST ITACURUÇÁ - 1º EDIÇÃO É UM SUCESSO
Boat fest Itacuruçá first edition is a success

176 MIAMI YACHT SHOW
Miami Yacht Show

EXPEDIENTE / *Editorial*

BR Marinas On Board é uma publicação anual da BR Marinas Holding produzida pela NewsPress Comunicação. *BR Marinas On Board is an annual publication of BR Marinas Holding produced by NewsPress Comunicação.*

EDITOR / *Publisher: Sérgio Cavalcanti 11.405/RJ*
JORNALISTAS REDATORES / *Writer Journalists :Alice Furtado, Regiane Bochichi e Mario Andrada.*
PROJETO GRÁFICO / Graphic design:: *Fábio Cavalcanti*
TIRAGEM / Circulation: 5.000

REVISÃO / *Proofreading: Renata Gaffrée*
TRADUÇÃO /Translation: Larissa Salomé e Tony Hunter
CAPA / *Cover: Shutterstock*
FOTOS / *Photos : Fábio Cavalcanti*
COMERCIAL / *Commercial: Claudio Wilson*

FSC www.fsc.org FSC® C030485
A marca do manejo florestal responsável

PATRÍCIA BRANDÃO
Uma referência na área de eventos e consultoria de marketing de luxo no Brasil.
A reference in events and luxury marketing consultancy in Brazil.

JOÃO RAPHAEL KOSSMANN
Empresário proprietário da Brasil Yacht Services especialista em charter e administração de iates
Entrepreneur owner of Brasil Yacht Services specialist in yacht's charter and management

MARCIA HAMAOKA
Especialista em imagem pessoal e corporativa focada no público masculino. Ministra cursos sobre consultoria de imagem masculina.
Personal and Corporate Image Specialist focused on the male pubic. Consultant on male image.

NATALIE KLEIN
Empresária de sucesso comanda a grife NK Store. Está sempre antenada com as novidades e lançamentos no mundo da moda.
A successful businesswoman ahead of NK Store brand , she is always up to date with the latest fashion trends.

CRISTIANA PINHEIRO GUIMARÃES
Consultora de moda e especialista em fazer conexões visuais entre Arte e Moda.
Fashion Consultant and expert in making visual connections between Art and Fashion!

EMANUEL ALENCAR
Jornalista e editor de Conteúdo do Museu do Amanhã e mestre em Engenharia Ambiental.
Journalist and Content Editor of the Museum of Tomorrow he holds a Master in Environmental Engineering.

RELÓGIO VULCAIN PARA SAUER

Vulcan watch for Sauer

Edição limitada de 100 peças, revestido de couro + borracha, e alarme que funciona debaixo d'água.

100-piece limited edition, leather + rubber covered, and underwater alarm.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
Amsterdam Sauer
R. Visconde de Pirajá, 484 - Ipanema/RJ
www.usereserva.com

BERMUDA DE SARJA RESERVA

Reserva serge shorts

Para combinar com um fim de tarde al mare.

To go with a late afternoon al mare.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
Reserva
R. Visconde de Pirajá, 430 - Ipanema/RJ
www.usereserva.com

TÊNIS CANO BAIXO DIOR

Dior low top sneakers

Em parceria com o artista Sorayama, a combinação do espírito tropical com o visual sport faz dele uma peça divertida.

In partnership with artist Sorayama, the combination of the tropical spirit with the sporty look makes it a fun piece.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
Boutiques Dior
Av. das Américas, 3900 - Barra/RJ
www.dior.com

Por MARCIA HAMAOKA
Consultora de imagem masculina
Masculine image consultant

CITRON NOIR MASCULINO EAU DE TOILETTE HERMÈS

Citron noir male eau de toilette by Hermès

Com o exótico limão negro na sua composição, este perfume vai do meio-dia à meia-noite.

With the exotic dried lime in its composition, this perfume goes from noon to midnight.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
lojas Hermès Paris
R. Garcia D'Avilla, 160 - Ipanema/RJ
www.hermes.com

MOCHILA EMPORIO ARMANI:

Emporio Armani backpack:

Versátil, pode ser usada tanto como mochila ou sacola.

Versatile, be used as a backpack or bag.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
Lojas Gucci
Av. das Américas, 3900 - Barra/RJ
www.gucci.com

COLETE EMPORIO ARMANI

Emporio Armani vest

O modelo é ideal para viagens, sejam de barco ou não, conferindo praticidade e conforto.

The model is ideal for traveling, whether by boat or not, due to its convenience and comfort.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
Emporio Armani
Av. das Américas, 3900 - Barra/RJ
www.armani.com

VESTIDO EM SEDA PURA DA EVA.

EVA pure silk dress.

Barco pede conforto e não tem nada mais gostoso do que um vestido túnica de seda pura com as mangas longas para se proteger daquele ventinho gostoso que bate no final do dia! A estampa de onças dá um toque inusitado à roupa para ser usada al mare!

Boat calls for comfort and there is nothing better than a pure silk tunic dress with long sleeves to protect yourself from that nice breeze that hits at the end of the day! The jaguar print adds an unusual touch to the clothes to be worn al mare!

ONDE COMPRAR / Where to buy :
EVA
R.Visc. de Pirajá, 430 loja A - Ipanema/RJ
www.useeva.com

SANDÁLIA PAPETE + RIDER DA CLUBE MELISSA

Sandal Melissa Club Rider

Uma pegada sportwear atual com o pé no passado: a junção do plástico super moderno da Melissa com um dos modelos mais clássicos da Rider, resultou nessa sandália que alia conforto e estilo em uma peça só!

A trendy sportwear flair with a touch of the past: Melissa's super-modern plastic and one of Rider's most classic models combined, this sandal combines comfort and style in one piece!

ONDE COMPRAR / Where to buy :
CLUBE MELISSA
R. Visc. de Pirajá, 430 - Ipanema/RJ
www.melissa.com.br

CASACO DE NYLON DA FILA PARA A NK STORE

Fila's nylon jacket to NK Store

Feito em tecido fininho e com cartela de cores navy, esse casaco de nylon é a pedida ideal para nos proteger daquela chuva fininha. A chuva parou? Basta dobrá-lo e guardá-lo dentro da bolsa. Prático e charmoso, comme il faut!

Made with thin fabric in different shades of navy blue,, this nylon jacket is the ideal choice to protect us from a light rain. Has the rain stopped? Just fold it and store it in the bag. Practical and charming, comme il faut!

ONDE COMPRAR / Where to buy :
NK STORE
R. Garcia D'ávila, 56 - Ipanema/RJ
www.nkstore.com.br

Por CRISTIANA PINHEIRO GUIMARÃES
Consultora de Moda
Fashion consultant

CHAPÉU DE PALHA DE ALGODÃO DA BARBARÄH

Barbaräh cotton straw hat

O chapéu "Canotier" bicolor nas cores marinho e areia é feito em 100% algodão e possui fator de proteção FPA 50. Coco Chanel, que sabia das coisas, em suas temporadas no iate do Duque de Windsor, não tirava o seu Canotier!

The two-tone "Canotier" hat in navy and sand colors is made of 100% cotton and has a FPA 50 protection factor. Coco Chanel, who knew what she was doing, didn't take off her Canotier during the seasons on Duke of Windosr's yach!

ONDE COMPRAR / Where to buy :
Barbaräh Chapelaria Contemporânea
R. Visconde de Pirajá 547, 206 - Ipanema/RJ
www.barbarah.com.br

BOLSA DE PALHA NA NANNACAY

Straw bag at Nannacay

Feita em palha de toquilha por artesãos no Equador, a bolsa "Pandora" tem um design super moderno e parece ter vindo de outro planeta! É o tipo de acessório que acrescenta uma pitada de irreverência e charme a qualquer look!

Made of toquilha straw by Ecuadorian artisans, "Pandora" purse has a super modern design and looks like it is from another world! The kind of accessory that brings a bit of fun and charm to any look!

ONDE COMPRAR / Where to buy :
NANNACAY
Av. Afrânio de Melo Franco, 290, 1º Piso - Leblon/RJ
www.nannacay.com

LIVRO "A CULPA É DO RIO. A CIDADE QUE INVENTOU A MODA DO BRASIL" (EDITORA SENAC-RIO)

Book "Blame on Rio. The City That Invented Brazil's Fashion" (Senac)

A cidade que inventou a moda do Brasil, da especialista em moda, Paula Acioli. A autora navega pela História do Brasil e do Rio de Janeiro reunindo curiosidades sobre o vestir e os modos e modas de seus habitantes desde o século XVI até os anos 1960. Uma interessante "costura" das origens e influências de culturas nativas e estrangeiras na moda brasileira.

The city that invented fashion in Brazil by fashion expert Paula Acioli. The author navigates hrough Brazil and Rio de Janeiro's history gathering curiosities about clothing, and fashion of its inhabitants, from the 16th century to the 1960s. An interesting "collage" of the origins and influences of native and foreign cultures. in Brazilian fashion.

ONDE COMPRAR / Where to buy :
LIVRARIA DA TRAVESSA
R. Visc. de Pirajá, 572 - Ipanema/RJ
www.travessa.com.br

AZIMUT GRANDE 27 METRI _ *Carbon-Tech*

Exterior Design _ **Stefano Righini**
Interior Design _ **Carlo Galeazzi**

La Dolce Vita 3.0

Advanced Yachting Experience

A brand of AZIMUT BENETTI Group

azimutyachts.com.br

CHEGAMOS A *Paraty*

Paraty, here we go!

A BR MARINAS REFORÇA SEU PORTFÓLIO COM A INAUGURAÇÃO DA MARINA NA CIDADE, QUE VIROU PATRIMÔNIO HISTÓRICO E NATURAL PELA UNESCO, EM DEZEMBRO

BR Marinas improves its portfolio in december with its new marina on the city that is now a Unesco world cultural and natural heritage site.

PT Destino que é refúgio para quem quer curtir boa gastronomia, cultura e, claro, passeios de barcos de tirar o fôlego, Paraty está pronta para receber os clientes da BR Marinas de braços abertos! Em fevereiro, o grupo, que é a maior rede de marinas da América Latina, inaugura sua oitava operação no país! E a cidade histórica não foi escolhida por acaso. A região oferece mais de 60 ilhas e 90 praias, em sua maioria com acesso apenas de barco ou por trilhas, proporcionando passeios exclusivos.

A BR Marinas levará a Paraty ainda mais conforto e serviço de alto padrão com a sua operação. Sempre pensando na melhor experiência para o cliente, que a partir da inauguração poderá desfrutar de mais uma opção de turismo e entretenimento no litoral do estado do Rio.

Localizada junto ao oceano e entre dois rios, a cidade foi projetada levando em consideração o fluxo das marés. Volta e meia muitas de suas pequenas ruas em pedra pé de moleque são inundadas pelas águas, fenômeno que lhe rendeu o apelido de Veneza Brasileira.

Costeada por montanhas que abrigam toda a beleza da Mata Atlântica, Paraty é rodeada por parques e reservas ecológicas, entre eles as Serra da Bocaina e do Mar. Em julho deste ano recebeu o título de Patrimônio Histórico e Natural pela Unesco, conquista inédita na América Latina ao reunir destaques culturais e ambientais em um único lugar.

Fundada em 1667, em torno da Igreja Nossa

EN *Paraty is a haven when it comes to good food, culture and, of course, breathtaking boat rides. It is now also ready to welcome BR Marina's clients with open arms. Next February, BR Marinas, the biggest marinas chain on Latin America, will open its eighth venture in Brazil: Paraty's marina. The historic city wasn't chosen at random! The area has more than 60 islands and 90 beaches, most of them accessed only by boat or trail, allowing exclusive rides.*

BR Marinas will bring to the Paraty even more comfort and high-standard services. The group's focus is always to provide their customers with the best experience possible. Thus, by opening the Paraty's marina they will have another tourism and leisure option on Rio's coastline.

Located by the sea between two rivers, Paraty was planned according to the tidal flow. Now and then its small cobblestone streets are flooded by the water in a phenomenon that earned the city the title of 'Brazilian Venice'.

Surrounded by mountains and all the Atlantic Forest exuberance, Paraty is enclosed by parks and ecological reserves like Serra da Bocaina and Serra do Mar. Last July Paraty became a UNESCO World Cultural and Natural Heritage. It is the first Mixed World Heritage site in Latin America.

Established in 1667 on the surroundings of Nossa Senhora dos Remédios (Our Lady

Senhora dos Remédios, Paraty é considerada uma das cidades mais charmosas do país. Sua história passa pelas centenas de engenhos de cana-de-açúcar no período colonial e também pelo porto, que chegou a ser o mais importante da época escoando de Minas Gerais o ouro em destino à Europa.
Ao longo dos anos, a cidade conservou seus encantos naturais e arquitetônicos, atraindo para o Centro Histórico milhares de turistas do mundo inteiro. As casas coloniais abrigam atualmente pousadas, restaurantes, lojas de artesanato e museus. Paraty conta ainda com uma série de eventos culturais que garantem a efervescência durante todo o ano. Entre os destaques estão a FLIP(Festa Literária Internacional de Paraty), o Festival da Pinga, a Festa do Divino Espírito Santo e o Bourbon Festival.
Reforçando o seu compromisso com o meio ambiente e a preservação da região, a BR Marinas executou um projeto com captação de energia solar e uma estação de dessalinização da água do mar para uso próprio. Em esquema de soft open, a BR Marinas Paraty contará, neste momento, com 65 vagas molhadas para barcos entre 50 e 150 pés, distribuídas em dois flutuantes secundários e um cais principal de acesso com 246 metros de comprimento. Para a maior comodidade dos clientes, a marina terá ainda um posto de gasolina e um heliponto.

of Remedies) church, Paraty is considerate one of the most charming places in Brazil. Its history begins in the colonial period with hundreds of sugar mills and its harbor which was the most important at the time offloading the gold from Minas Gerais to Europe.
Over the years the town conserved its natural and architectonic beauties and has been drawing to its historic center thousands of tourists from all over the world. Nowadays the colonial houses have turned in to guesthouses, restaurants, souvenir shops and museums. Paraty also hosts a series of cultural events that ensures the buzz for the whole year. The highlights are FLIP (Paraty International Literary Festival); Festival da Pinga, a celebration of Brazilian firewater "cachaça"; Festa do Divino Espírito Santo (Festival of the Divine Holy Ghost); and Bourbon Festival, a jazz fest.
Reinforcing the commitment with the environment BR Marinas' project includes a solar power station and a seawater desalination plant for its operations. In a soft opening the venue will count to start with with 61 wet slip storage spaces for 50 to 150 feet boats allocated in two secondary floating docks as well as a 807 feet main access pier.

ONDE IR

ALAMBIQUE MARIA IZABEL

A cachaça Maria Izabel é produzida de maneira artesanal desde 1996, no Sítio Santo Antônio, à beira da baía de Paraty, com a cana plantada ali mesmo. As visitas ao Sítio Santo Antônio são feitas apenas com agendamento. O público é recebido pela própria Maria Izabel e tem a oportunidade única de apreciar a bela paisagem, conhecer o processo de fabricação e degustar variedades da cachaça – e em particular, aquelas que só são encontradas ali: as mais envelhecidas e a reserva especial.
Informações: contato@mariaizabel.com.br ou pelos telefones (24) 99835-8814 e (24) 99999-9908

ALAMBIQUE PARATIANA

O alambique está localizado em um antigo casarão, cercado pela Mata Atlântica e ladeado por cachoeiras, no bairro da Pedra Branca. É um dos maiores e mais bem equipados alambiques da cidade, conhecido por harmonizar de forma singular os critérios e ensinamentos dos seus antepassados com as tecnologias atuais.
Informações: Tel.(24) 3371-9620

ALAMBIQUE PEDRA BRANCA

Cortado pela trilha da estrada da patrulha – um trecho antigo do caminho do ouro – o alambique está numa região de antigas fazendas produtoras de cachaça. O processo de fabricação mantém o método artesanal tradicional de produção de cachaças na cidade de Paraty, alinhado com a utilização de equipamentos modernos. Além dos prédios onde se processam todas as etapas da produção, o espaço possui diversas áreas cultivadas com variedades selecionadas de cana-de-açúcar: do plantio da cana ao engarrafamento e rotulagem da cachaça.
Informações:(24) 3371-1108

RESTAURANTE BANANA DA TERRA

Comandado pela chef Ana Bueno, o Banana da Terra é um dos clássicos de Paraty. O menu, inspirado na culinária caiçara, é baseado especialmente na parceria entre produtores locais, cozinheiros, ceramistas e artesãos. Receitas tradicionais, como creme de palmito pupunha, vieiras gratinadas, manuê de bacia, sonho de aipim e o famoso peixe com banana, mantêm-se vivas no cardápio, sendo fontes de inspiração para novas composições. O restaurante tem ainda uma quitanda, onde é possível levar algumas das delícias servidas por lá para a casa.
Rua Dr. Samuel Costa, 198 - Centro Histórico
Tel: (24) 3371-1725

WHERE TO GO

ALAMBIQUE MARIA IZABEL

Maria Izabel artisanal cachaça is an artisanal product made at Sítio Santo Antônio, at Paraty's bay, with its own sugarcane plantation since 1996. To visit the ranch, you need to book in advance. Welcomed by Maria Izabel herself, visitors have the unique opportunity to appreciate the beautiful scenery, learn about the production process and taste a selection of cachaças – in particularly the ones only found at the ranch: the most aged ones and special reserve.
How to get there: From Trevo de Paraty, travel about 4.5 miles towards Angra dos Reis. After the second radar, turn right on the first side road and keep turning left. Follow the road until the end, about half mile.
Infos: contato@mariaizabel.com.br or (+55 24) 99835-8814 e (+55 24) 99999-9908

ALAMBIQUE PARATIANA

Based in a big old house in the Pedra Branca neighborhood, Alambique Paratiana is surrounded by Atlantic Forest and waterfalls. It is one of the city's biggest and well-equipped stills, and it is known for harmonizing in a unique way the old standards and lessons with new technology.
Estrada da Pedra Branca km 1 Nº 1100
(+55 24) 3371-9620

ALAMBIQUE PEDRA BRANCA

Cut by an old track part of the Golden Path, the venue is in an area of old cachaça producers' farms. The manufacturing process maintains the city's artisanal method of making the firewater aligning it with modern equipment's. Aside from the buildings where all the production steps take place, the site has many areas cultivated with a selected variety of sugarcane: from plantation to bottle and label.
Estrada da Pedra Branca, km 01, Ponte Branca
(+55 24) 3371-1108

BANANA DA TERRA RESTAURANT

Led by chef Ana Bueno, Banana da Terra is a Paraty classic. The menu, inspired by the native cuisine, is specially based on the partnership between local producers, cooks, potters and artisans. Traditional recipes, such as pupunha palm heart cream, scallops au gratin, manuê de bacia (a molasses cake), cassava sweet pastry and the famous fish with banana, are present at the menu and inspire new food compositions. The restaurant has a grocery, where you can buy and take home some of their delights.
Rua Dr. Samuel Costa, 198 - Centro Histórico
(+55 24) 3371-1725

BARTHOLOMEU COZINHA PRIMITIVA

Localizado no coração do Centro Histórico, o restaurante é um dos mais tradicionais da cidade e tem entre as suas especialidades o preparo de carnes e frutos do mar. A carta de vinhos também merece destaque. O menu, assinado pelo chef Alexandre Righetti, oferece uma experiência típica da culinária caiçara com toques requintados da gastronomia clássica francesa.
R. Cel. José Luiz, 129-213 - Centro Histórico
(24) 3371-9624

RESTAURANTE QUINTAL DAS LETRAS

O restaurante Quintal das Letras trabalha com o conceito farm-to-table, explorando a tradicional culinária caiçara. O cardápio elaborado pelo chef Bertrand Materne explora a sazonalidade dos alimentos e valoriza a produção e a sustentabilidade local com produtos recebidos diariamente da horta da Fazenda Bananal.
Rua do Comércio (Ten. Francisco Antônio), 362 – Centro Histórico. Tel.(24) 3371-1568

BARTHOLOMEU COZINHA PRIMITIVA

Located in the core of the historical town, the restaurant is one of the most traditional in Paraty. Its specialties go from meat to seafood dishes. The wine list is also a highlight. Signed by Chef Alexandre Righetti, it offers a typical caiçara cuisine experience with a classical French touch.
R. Cel. José Luiz, 129-213 – Historic Centre
(24) 3371-9624

QUINTAL DAS LETRAS RESTAURANT

The restaurant works with the farm-to-table concept, exploring the traditional local cuisine. The menu, created by Chef Bertrand Materne, explores the ingredients' seasonality and values local production and sustainability. They receive their products daily straight from Fazenda Bananal's garden.
Rua do Comércio (Ten. Francisco Antônio), 362 – Historic Centre
(+55 24) 3371-1568

VOCÊ CONHECE AS VANTAGENS DE SER UM MARINHEIRO BR MARINAS

Ao escolher uma marina BR Marinas, você não está apenas escolhendo a maior rede de marinas, mas também diversos benefícios para o seu marinheiro e seu barco.

A Amigos do Mar é uma associação em parceria com o Grupo BR MARINAS para oferecer uma rede de vantagens para todos os marinheiros associados.

A Amigos do Mar oferece um plano de saúde exclusivo, para que você possa se preocupar apenas com a sua navegação. Os associados ainda podem incluir seus familiares com valores e condições especiais!

- CURSOS E PALESTRAS
- PLANO DE SAÚDE
- PLANO ODONTOLÓGICO
- CURSOS DE IDIOMAS
- VISITAS A ESTALEIROS
- DESCONTOS EM LOJAS PARCEIRAS

BR MARINAS

AMIGOS DO MAR

INFORMAÇÕES: (24) 3361-2838

www.amigosdomar.org.br

SACO DO MAMANGUÁ

Um refúgio de tirar o fôlego na Costa Verde

A breathtaking hideaway on the Green Coast

PT Quem vem do mar custa a acreditar no que vê. Com um formato que faz lembrar um fiorde, o Saco de Mamanguá é um dos lugares mais lindos e bem preservados da região! A água esverdeada entrando pelas montanhas cobertas com a exuberância da Mata Atlântica faz a gente acreditar que, de alguma forma, o tempo parou para que pudéssemos aproveitar cada segundo desse paraíso exclusivo!

Com 8km de extensão e 2km de largura, o local só pode ser acessado por trilhas ou barco, saindo de Paraty ou Paraty-Mirim. O visitante vai encontrar ali 33 praias, 10 rios, dezenas de cachoeiras escondidas entre as matas e 8 comunidades caiçaras, povo formado a partir da miscigenação entre índios, brancos e negros. A população vive da pesca artesanal, do turismo, da agricultura e do artesanato.

O ideal é que a primeira visita ao Saco do Mamanguá seja feita com um guia local, que além de garantir a segurança do visitante, passará as informações importantes sobre o estilo de vida e a ecologia da região. Saindo de Paraty, a dica é partir logo de manhã cedo para aproveitar os pontos de parada da baía antes dos grupos turísticos, que saem às 11h. O passeio começa na enseada de Jurumirim, que abriga dezenas de tartarugas que não tardam em aparecer. É ali que o navegador Amyr Klink tem casa, ponto de partida para as suas expedições.

O roteiro segue pela ilhas do Mantimento e Pescaria. A partir dali, as águas ficam mais cristalinas e o snorkel passa a ser item indispensável para aproveitar ainda mais a experiência. Vale uma parada para mergulho nas praias da Lula e Preguiçosa. Ainda na baía principal, o ponto alto é a prainha do Saco da Velha, com um mirante, que permite uma vista privilegiada do mar de Paraty e uma gruta na beira da praia, com acesso pela água. É o lugar ideal para caminhar pela faixa de areia e relaxar antes de seguir viagem.

Chegando ao destino final, a paisagem ao fundo tem uma vista inusitada de mangue e montanha. Para quem quiser explorar as trilhas, um dos passeios mais procurados é o Pão de Açúcar, com 420 metros de altura. Quem chega ao topo tem uma vista privilegiada do Saco do Mamanguá.

Na água, um capítulo à parte: diversas espécies de tartarugas, peixes, estrelas-do-mar, cavalos-marinhos e, às vezes, golfinhos, passeiam tranquilamente. Parece muito para um dia só? Então espere pelo anoitecer. É quando tudo está escuro que o maior espetáculo acontece! Os plânctons, quando agitados, brilham como vaga-lumes em uma espécie de balé aquático, possível apenas em águas quentes de ecossistemas muito bem preservados. Uma surpresa inesquecível para aqueles que, sem pressa de ir embora, entenderam que o tempo no Saco do Mamanguá tem o seu próprio ritmo. ■

EN *Arriving from the sea, you won't believe in our eyes. In a fjord like shape, Saco do Mamanguá is one of the most beautiful and well-preserved places on Costa Verde (Green Coast). The green water flowing into the mountains covered by Atlantic Forest exuberance creates the illusion that, somehow, time has stopped so the visitors can enjoy this exclusive paradise.*

To arrive at this 5-mile long and 1.25 mile wide heaven it takes a boat leaving from Paraty or Paraty-Mirim. The site features 33 beaches 10 rivers dozens of waterfalls hidden on the woods and 8 fishing communities. The caiçaras, native inhabitants descend from the mixing between natives Europeans and Africans and make their living from traditional fishing tourism agriculture and handicraft.

For the first visit, it's ideal to go with a local guide which will provide safety and explain all about the area's lifestyle and ecology. It is better to leave from Paraty early in the morning to visit the best spots on the way before the excursion groups, which leave at 11am. The ride starts at Jurumirim cove, shelter for dozens of easy-to-spot turtles. Sailor Amyr Klink has a house there, which he uses as starting point of his expeditions.

The tour passes by Mantimento and Pescaria islands. There the water starts to become clearer and a snorkel mask is an essential gear to enjoy the experience even more. Lula and Preguiçosa beaches are worthy stops. At the main bay the highlight is Saco da Velha. The small beach has a lookout with a privileged view for Paraty's sea and a cave at seashore accessible via water. It is the ideal place for a walk on the sand and relaxing before moving on.

At the final destination the background landscape is an unexpected composition of mangroves and mountains. For those willing to explores the tracks one of the most famous rides are the Pão de Açúcar, with 1380 feet. The top has an amazing view from Saco do Mamanguá.

The water is a total different story. Many species of turtles, fishes, starfishes, seahorses and, sometimes, dolphins wander peacefully. It sounds a lot for just one day? So, wait until the nightfall. The biggest show happens at the dark. When stirred, planktons shine as fireflies, in a kind of aquatic ballet. This phenomenon only happens in warm waters of really well preserved ecosystems. An unforgettable surprise for those who understood that the time at Saco do Mamanguá has it owns pace. ■

LARS GRAEL

"PAIXÃO, ETERNA PAIXÃO"

"Passion, eternal passion"

EXEMPLO DENTRO E FORA DA ÁGUA, LARS GRAEL ANUNCIA APOSENTADORIA DAS COMPETIÇÕES, MAS NÃO DA VELA.

An example in and out of water, Lars Grael announces his retirement from competitions, but not from sailing

PT

Lars Grael é um homem apaixonado. Pelo mar, pela família, pelo esporte, pela vela, pelo vento... E o anúncio recente da sua aposentadoria das competições reflete justamente uma paixão ampla e irrestrita pela vida. Com uma história única de desafios e superação, Lars é um exemplo numa família de vencedores. Pode se declarar aposentado quantas vezes quiser. Mas as suas paixões não se aposentam nunca.

"Foi uma decisão que eu já vinha amadurecendo há algum tempo. Se manter competitivo no cenário internacional demanda muita energia. Essa energia é basicamente tempo e dinheiro. E eu passei a pensar em dedicar meu tempo para outras coisas", conta Lars. "Pelo prazer de velejar, quis arrumar tempo para passear de barco e não apenas competir. Mas a paixão pelo mar é eterna. Ainda vou velejar por aqui no Brasil. Na Star, na vela oceânica... Estou apenas encerrando a carreira internacional", explica o homenageado.

Aos 55 anos, a última competição de Lars Grael fora do Brasil foi em maio deste ano, o Campeonato Europeu da classe Star no lago de Riva del Garda, na Itália, ao lado do proeiro Pedro Trouche. Seu habitual parceiro, Samuel Gonçalves, o Samuca, não pôde estar presente por conta da gravidez da mulher, mas seguirá ao seu lado nas competições pelo Brasil.

Do início de carreira até a Itália foram inúmeros títulos e conquistas que transformaram Lars Grael em referência na vela mundial e ídolo nacional. O velejador participou de quatro Olimpíadas e tem duas medalhas de bronze na classe Tornado: uma ele ganhou em Seul-88,

EN

Lars Grael is a passionate man. His passions aren't few. For the sea, his family, sport, sailing, wind... And the recent announcement of his retirement from competitions reflects precisely a wide, general and unrestrained passion for life. With a unique record of challenges and resilience, Lars is an example in a winning family. He can declare himself retired as much as he wants, but his passion will never do.

"I made the decision after thinking about it for a while. To keep being internationally competitive demands lots of energy. And this energy is basically, time and money. I'm thinking about dedicating my time to other things," says Lars. "For the pleasure of sailing, not just competing. But the passion for the sea is always there, I'll keep sailing in Brasil. On the 'Star', Oceanic sailing... I'm just ending my international career", explains the laureate.

Age 55, Lars Grael's last competition abroad was last May, at a 'Star' European Championship, on Riva del Garda Lake, Italy, with Pedro Trouche as crew. His usual partner, Samuel Gonçalves, Samuca, couldn't attend due to his wife's pregnancy, but he will keep competing with Lars on Brasil.

From the beginning of his career until his last competition in May in Italy, the titles and prizes made Lars Grael into a worldwide sailing reference and national idol. He attended four Olympic Games and won two bronze medals on the 'Tornado' Class: one in Seul 1988, with Clinio de Freitas, and another in Atlanta 1996, with Kiko Pelicano.

com Clinio de Freitas, e outra em Atlanta-96, com Kiko Pelicano. Lars tem ainda dois títulos mundiais: da classe Snipe em 1983, em Portugal, e na classe Star em 2015, na Argentina.

Ao lado do irmão Torben, dono de cinco medalhas olímpicas, e agora da sobrinha, a campeã olímpica Martine, Lars transformou o sobrenome Grael em uma dinastia na vela. Mas a tradição no esporte vem do avô materno, o dinamarquês Preben Schmidt, que chegou ao Brasil na década de 20 e acabou ficando, escolhendo Niterói para morar. Preben trouxe a cultura náutica típica dos povos escandinavos para o país e acabou sendo um dos precursores da vela competitiva por aqui.

"A história da vela no Brasil começa com o meu avô. Minha mãe e minha tia eram velejadoras também, mas os destaques eram os meus tios, Axel e Erik. Eles foram tricampeões mundiais de Snipe nos anos 60, ganharam ouro e prata em Jogos Pan-Americanos e disputaram dois Jogos Olímpicos: no México-68, pela Star, e em Munique-72, na classe Soling. Eles eram a nossa maior referência. A minha geração da família

The yachtsman also has two world titles, on the 'Snipe' Class, in 1983, in Portugal and on the 'Star' class in 2015 in Argentina.

Along with his brother, Torben, winner of five Olympic medals, and now his niece, the Olympic champion Martine, Lars has converted the Grael family name into a sailing dynasty. But the sailing tradition came from his maternal grandfather, the Danish Preben Schmidt. He arrived in Brazil in the 1920s and stayed here, choosing Niteroi as his home town. Preben brought the typical Nordic nautical culture to the country and ended up becoming a pioneer at competitive sailing in Brasil.

"The Brazilian sailing history starts with my grandfather. My mother and my aunt sailed too, but my uncles Axel and Erik were the stars. They were three-time 'Snipe' world champions in the 1960s', won a gold and a silver medal at the Pan American Games and were in two Olympic Games: Mexico 1968, on the 'Star' and Munich 1972, on the 'Soling' class. They were the family's biggest reference. We, the next generation, have learned and sailed with them. They were our reference of success. Our intense desire for sailing comes mostly from what they taught us", tells Lars.

It was the desire for being on the water and compete that made Lars into one of the biggest names in the sport worldwide when talking about overcoming stories. The yachtsman separates his career in two parts. The first would be his beginning with Olympic and world medals and the second after the accident in 1998.

"I thought that Olympic sailing was a closed chapter in my life. But it didn't mean it was the end of my sailing career. I was going to focus on oceanic sailing," remembers Lars. But his older brother, Torben, a 'Star' Olympic champion, convinced him to try the boat.

"With his experience and knowledge, he thought

aprendeu e velejou com eles. Eram a nossa referência de sucesso. Essa vontade intensa que a gente tem de velejar foi muito em função do que eles fizeram no esporte", conta Lars.

E foi o desejo de estar na água e competir que fez de Lars Grael um dos maiores nomes de superação no esporte mundial. O próprio velejador divide a sua carreira em duas partes. A primeira, desde o começo na vela, com as conquistas olímpicas e mundiais, e a segunda depois do acidente, em 1998.

"Eu achava que a vela olímpica era uma página virada na minha vida. Mas nem por isso era o fim da minha carreira como velejador. Eu ia me concentrar na vela oceânica", lembra. Até que o irmão mais velho, Torben, já campeão olímpico na classe Star, o convenceu a experimentar o barco.

"Com toda a experiência e conhecimento que ele tinha, achava que pela configuração do barco, com o cockpit estreito, daria para eu fazer manobras quase tão rápido quanto um velejador não amputado. Comecei a competir e fui para os Jogos de Sidney, em 2000, como coordenador técnico da equipe do Brasil e sparring do Torben, velejando num Star reserva para poder treinar com ele. E aí os títulos começaram a vir e cá estou".

Fora da água, Lars é igualmente marcante. A experiência como Secretário Nacional de Esportes no então Ministério do Esporte e do Turismo, no governo Fernando Henrique, e como Secretário Estadual da Juventude, Esporte e Lazer na gestão de Geraldo Alckmin no governo São Paulo, deu a ele uma visão privilegiada do país e do esporte nacional. Uma oportunidade que ele soube aproveitar.

Poucos atletas têm uma noção tão ampla e pertinente sobre o esporte. "O Brasil precisa definir o que quer com relação ao papel do esporte na sociedade. Quando se propôs a sediar grandes eventos esportivos, desde os Pan, em 2007, seguido por Jogos Militares, Copa do Mundo e Olimpíada, o Brasil se preparou em nível de infraestrutura. Mas um país olímpico não se faz apenas pela sede do evento. Falta a compreensão das autoridades maiores do país de que o esporte precisa estar permanentemente na agenda da educação", diz ele.

A serenidade de quem sabe o que está falando é a mesma que aparece agora na hora de decidir parar. A aposentadoria das competições internacionais é apenas uma forma de dizer "vou desacelerar e dedicar o meu tempo para outras coisas". Um velejador jamais abandona o barco. E Lars Grael ainda tem muito vento para rasgar por aí.

that a boat configuration with a narrow cockpit would allow me to maneuver as fast as a no-amputee yachtsman. I started to compete and went to Sydney in 2000 as Brasil's technical coordinator and Torben's sparring sailing in a backup 'Star' boat so that I could practice with him. Then, the titles started to happen, and here I am."

Out of the water, Lars is equally remarkable. The experience as National Secretary of Sports at the so called Ministry of Sports and Tourism during the Fernando Henrique Cardoso administration and as State Secretary of Youth, Sports and Leisure for the state of São Paulo during the Geraldo Alckmin administration gave him an outstanding insight of the country and of the sport. And he knew how to seize the opportunity.

Few athletes have a wide and relevant insight of sport. "Brasil needs to define what's the sports place in our society. When we proposed to host great sports events, the 2007 Pan-American Games, the World Military Games, FIFA World Cup and Olympic Games, we got prepared in an infrastructure level but an Olympic country isn't just about hosting the event. Brasil's higher authorities need to understand that sport needs to be a permanent part of the Education's agenda" explains Lars.

The serenity of knowing what he is talking about is the same when it comes to deciding to stop. Retiring from international competitions is just a way of saying: "I'm going to slow down and dedicate my time to other things." A yachtsman never abandons his boat. And Lars Grael still have a lot of wind to feel in his face.

A MARINA DA GLÓRIA FOI REVITALIZADA PARA OS JOGOS OLÍMPICOS DO RIO E HOJE É UM LEGADO NA CIDADE. QUAIS OS BENEFÍCIOS QUE VOCÊ VÊ NA INFRAESTRUTURA E NO FATO DA CBVELA HOJE ESTAR COM A SEDE LÁ DENTRO?

A marina é uma estrutura dos anos 70, de quando o prefeito do Rio era velejador, o Israel Klabin. Foi uma construção moderna e arrojada para a época. O espaço viveu um período de apogeu, declínio e estagnação. Depois vieram a concessão, a iniciativa privada e algumas concessionárias que já passaram pela administração. Até chegar na BR Marinas, que hoje faz uma ótima gestão, mantém, moderniza e melhora a Marina da Glória. Apesar de uma série de restrições ambientais, arquitetônicas e de patrimônio histórico. A marina foi palco das competições de vela nos Jogos Olímpicos do Rio, em 2016, e foi muito elogiada na sua atividade e funcionalidade. De lá pra cá, continua sediando alguns eventos de vela e se coloca à disposição para a vela de competição. E, mais do que isso, cede o espaço para que a Confederação Brasileira de Vela funcione e tenha sua sede permanente ali. É importante para a Marina e para a Confederação de Vela, que você tenha continuidade da administração do esporte no lugar onde a cidade sediou os Jogos Olímpicos. É superimportante para nós, do esporte.

QUAIS SÃO OS MELHORES PONTOS DA BAÍA DE GUANABARA PARA NAVEGAR?

A enseada de Jurujuba, conhecida como Saco de São Francisco, em Niterói, é linda e tem um ambiente bucólico. Gosto muito também da enseada de Botafogo, em especial, o cantinho da Urca. Dali é possível ver toda a topografia do Rio, o Cristo Redentor, o Pão de Açúcar, e o pôr do sol é lindo!

QUAIS SÃO OS MOMENTOS MAIS IMPORTANTES DA SUA CARREIRA?

Alguns são marcos referenciais. A conquista do mundial de Snipe com o meu irmão, em 1983, em Portugal, é um deles! Depois, a minha primeira participação em Jogos Olímpicos, em 1984, em Los Angeles, e as duas medalhas olímpicas! E claro, pós-acidente, o mundial de Star em 2015, na Argentina, que foi muito especial!

QUAL FOI O MOMENTO MAIS DESAFIADOR?

Depois do acidente, com certeza! Era o fim da minha trajetória olímpica, que eu julgava estar no auge. Eu precisava encarar uma nova experiência de vida, diferente da que eu estava acostumado e com desafios maiores. E eu tinha uma necessidade de provar para mim mesmo do que a minha força de vontade era capaz.

QUE MENSAGEM VOCÊ QUER DEIXAR PARA OS JOVENS QUE ESTÃO COMEÇANDO NO ESPORTE?

Como tudo na vida, a pessoa precisa ter o sonho de fazer aquilo. O sonho que gera a paixão, que gera a dedicação. O talento é apenas uma parte disso tudo. O resto é dedicação, disciplina, vontade. Muitas vezes significa contrariar a lógica, o preconceito e a falta de apoio. Mas nunca desistir do sonho! ■

MARINA DA GLÓRIA WAS REVITALIZED FOR RIO'S OLYMPIC GAMES AND, TODAY, IT IS A LEGACY FOR THE CITY. WHAT ARE THE BENEFITS OF THE INFRASTRUCTURE AND OF HAVING BRAZILIAN SAILING CONFEDERATION (CBVELA) HEADQUARTERS IN THERE?

Marina is a facility from the 1970s'. It was built when Rio's mayor was yachtsman Israel Klabin. At that time, it was a modern and daring project. The venue had periods of peak, downfall and stagnation. Then, it was passed to private initiative and a few concessionaires managed it for a while. Now we have BR Marinas, that's doing a great job, maintaining, upgrading and improving Marina da Glória. Even with all the environmental, architectonic and historic heritage restrictions. Marina hosted the sailing competitions during Rio's Olympic Games in 2016, and it was praised for its activity and functionality. Since then, Marina keeps hosting some sailing events and is available for competitions. More than that, it provides space for Brazilian Sailing Confederation's permanent headquarter. It's important for the Marina and for the Sailing Confederation that the sports administration stays where the Olympic Games took place. It's really important for us, for the sport.

WHICH ARE YOUR FAVORITE SPOTS FOR SAILING ON GUANABARA BAY?

Jurujuba cove, in Niteroi, is amazing and has a bucolic atmosphere. I also like Botafogo cove a lot, specially Urca. One can see all Rio's topography from Urca's 'lookout': the Christ and the Sugar Loaf. The sunset is amazing.

WHAT WERE THE MOST IMPORTANT MOMENTS IN YOUR CAREER?

I have a few milestones. Winning the 'Snipe' world championship in 1983 with my brother is one of them. Also my first time at the Olympic Games, in 1984, in Los Angeles, and my two Olympic medals. Of course, after the accident, 'Star' world championship in 2015, down in Argentina, was really special.

WHAT WAS THE MOST CHALLENGING MOMENT IN YOUR CAREER?

After the accident, for sure. It was the end of my Olympic history, which I thought was on its peak. I needed to face this new life experience, which was different from what I was used to and with bigger challenges. And I had this need to prove to myself what my willpower was able to accomplish.

WHAT MESSAGE DO YOU WANT TO LEAVE TO THE YOUNG YACHTSMEN STARTING IN THE SPORT?

As everything in life, one needs to have it as a dream. Dream generates passion, which in turn generates commitment. Talent is just a part of it all. The rest is commitment, discipline and willpower. Often you need to go against logic, prejudice and lack of support. But never give up on a dream. ■

BRASIL (Rio de Janeiro)

LINDLEY BR LTDA.
F.: +55 21 3942 8828 | E.: geral@lindley.com.br

PORTUGAL (Lisboa)

LINDLEY MARINAS LDA.
F.: +351 21 469 2024 | E.: geral@lindley.pt

ESPANHA (Barcelona)

ALMARIN S.L.
F.: +34 93 360 1101 | E.: info@almarin.es

Piers Flutuantes
(produzidos no Brasil)

Travelift & Forklift

Sinalização Náutica

GRUPO
LINDLEY
ESTABLISHED 1930

www.grupolindley.com

Por/by Renata Medeiros

PRINCESS X-95

O design que encanta!

Charming design!

COM AMPLOS ESPAÇOS, NOVO MODELO DA PRINCESS YACHTS REINVENTA O CONCEITO DE BARCOS COM FLYBRIDGE E OFERECE EXPERIÊNCIA SEMELHANTE À VIVIDA EM UM MEGAYACHT

With wide spaces, new Princess Yachts' model reinvents the flybridge boat concept and offers an experience similar to mega yachts

PT Navegar é algo empolgante, especialmente quando a embarcação exibe conforto, sofisticação e luxo. Reinventando o conceito de barcos com flybridge, o Princess X95, da Princess Yachts, reúne todas essas características. No entanto, o iate vai além ao trazer inovações relacionadas à arquitetura, ao design, ao entretenimento e à tecnologia. É sem dúvida a opção perfeita, sobretudo para quem deseja passar um tempo prolongado a bordo e está em busca de aventuras em alto-mar.

O X95 é o primeiro modelo da nova classe da Princess Yachts, a X Class, que se destaca ao trazer uma solução moderna em projeto de embarcações – os iates Super Flybridge. O conceito aberto é uma das peculiaridades do X95, cuja arquitetura foi pensada de modo a originar um novo padrão de espaço e de luxo. "A X Class cria um segmento totalmente novo, representando outro passo significativo em nosso programa de produtos", comenta o presidente executivo da Princess Yachts, Antony Sheriff.

O flybridge e o convés principal do X95 apresentam uma característica única. Ambos cobrem quase toda a extensão do iate e, dessa forma, criam o Super Flybridge – principal particularidade da X Class. Vale destacar que esse layout oferece 10% a mais de espaço ao ar livre e 40% a mais de espaço interno em comparação a um iate tradicional. O projeto foi desenvolvido em colaboração com o arquiteto naval Bernard Olesinski, da Princess Yachts, e a lendária casa de design italiana Pininfarina.

EN *Sailing is exciting, especially in comfortable, sophisticated and luxury boats. Reinventing the flybridge boat concept, Princess Yachts's model Princess X95 gathers all these features. However, the yacht goes further and brings innovations in terms of architecture, design, entertainment and technology. No doubts it is the perfect option, especially for those willing to spend a long time on board and looking for high-seas adventures.*

X95 is the first X Class model, Princess Yachts' new class. It stands out bringing a modern solution in boat projects, the Super Flybridge yachts. The open concept is one of X95's peculiarities, as the architecture was designed with a new space and luxury standards in mind. "X Class creates a totally new segment and represents another significant step in our product catalogue," says Princess Yacht chief executive Antony Sheriff.

The flybridge and the main deck have unique features. Both cover almost the full length of the yacht, creating the Super Flybridge, the main X Class particularity. This layout offers 10% more outdoor space and 40% more indoor space, when compared with a traditional yacht. The project was designed in collaboration between the Princess Yachts' Naval Architect Bernard Olesinski and the legendary Italian design house Pininfarina.

X95's astounding experience starts on boarding, through the large stern platform, with a couple of stairs leading to the huge cockpit. The long main deck, from aft to bow, has unprecedented space, with almost 59 feet. Flooded with light by a starboard

A impressionante experiência a bordo do X95 tem início logo no embarque pela grande plataforma de popa: ali há um par de escadas distintas que conduzem ao enorme cockpit. O alongamento do convés principal até a proa é responsável por um espaço sem precedentes, que se estende por quase 18 metros (59 pés). Inundado de luz por meio de vidros a estibordo e bombordo, o ambiente pode ser configurado de forma tradicional, com sofá, freezer de bebidas, cozinha privada e cabine principal com janelas panorâmicas. Há ainda quem prefira substituir a cabine por uma sala de cinema.

Outra opção que também será disponibilizada pelo X95 é definida por um layout mais informal – é possível que um único grande espaço aberto englobe salão, cozinha e área de jantar ou de lazer com 270º de vistas para bombordo, estibordo e proa. Nesse caso, a sensação ao entrar no ambiente é semelhante à de estar em um megayacht.

Ao subir a escadaria interna para o flybridge, outra impressionante surpresa: o Sky Lounge. Totalmente fechado e climatizado, ele abriga a casa piloto, que possui assento elétrico ajustável e estofado em couro. A sala de estar com vista panorâmica é um convite para quem não abre mão de ambientes cheios de luxo e requinte. Logo atrás do Sky Lounge, o enorme flybridge traz uma área de jantar coberta para oito pessoas.

O caminho ao longo do convés lateral até a frente da embarcação leva a mais uma área de flybridge, que, suntuosa e em forma de U, oferece local para banho de sol ou banheira de hidromassagem. Descendo os degraus na extremidade dianteira, existe ainda uma área da própria proa que pode ser usada, por exemplo, como espaço privado para o café da manhã enquanto o iate estiver ancorado. No total, o Super Flybridge se estende por quase 22 metros (72 pés) – mais que o dobro do comprimento de um flybridge típico em um iate com as mesmas dimensões do X95.

Os quartos da tripulação e o banheiro estão localizados no convés inferior, assim como a área para armazenamento de jet ski. Com uma cama de casal grande, mesas de cabeceira, sofá de apoio e mesa de centro, a Cabine Master esbanja elegância. O X95 conta ainda com uma cabine dianteira e com duas cabines adicionais para hóspedes. Completa, a primeira possui cama de casal grande e closet. Já as demais podem ser equipadas com uma cama de casal ou com duas camas de solteiro. Visando ao conforto, cada um desses ambientes tem banheiro privativo.

A Princess Yachts sempre apostou em cascos capazes de proporcionar excelente navegabilidade – e no X95 isso não poderia ser diferente. Com design dife-

and port glasses, the place can be traditionally configured, with sofa, drink freezer, private kitchen and main cabin with panoramic windows. Some people prefer to transform the cabin into a cinema room.

Another option available on the X95 is a more casual layout – a single wide-open space comprising saloon, kitchen and dining or lounge area with 270-degree view to port, starboard and bow. In this setting, when one walks in, the sensation is similar to be in a mega yacht.

Up the stairs, another stunning surprise: Sky Lounge. Fully enclosed and climateized, it houses the wheelhouse, with electric adjustment seat upholstered in leather. The panoramic view lounge is an invitation

for those who demand a space with luxury and refinement. In the Sky Lounge back, there is a huge flybridge with an indoor dining area for eight people.

The path through the lateral deck to the front of the vessel takes to another flybridge area. Sumptuous and U-shaped, it offers a sunbathing spot and whirlpool tub. Down the stairs, at the front, a bow area can be used as a private breakfast area when the yacht is anchored, for example. Super Flybridge has almost 72 feet, more than the double of a typical flybridge length in a yacht with same dimensions.

Crew rooms and bathroom are at the lower deck, as the jet ski storage room. Master Stateroom lavishes

renciado, o casco da embarcação passa de velocidades baixas para a velocidade máxima de forma suave, mantendo ótimo ângulo de compensação e oferecendo conforto na condução, além de estabilidade, independentemente da condição do mar. O X95 apresenta 15% de melhoria na eficiência em comparação ao design tradicional do casco.

Alimentado por dois motores MAN V12, a embarcação tem faixa de velocidade máxima de 24-26 nós †. Com capacidade de combustível de 13.400 litros, o X95 foi projetado, principalmente, para quem deseja passar um tempo significativo a bordo com o intuito de explorar novas paisagens, de vivenciar aventuras em alto mar ou, apenas, de retornar com boas histórias para contar.

De qualquer forma, não há como negar: seja em curtos passeios, seja em longas travessias, o X95 está preparado para contribuir com o máximo de entretenimento a bordo. O deck exclusivo do iate possui sistema de áudio Naim Uniti Atom com alto-falantes à prova d'água.

A X95 foi pensada para encantar e tem tudo para que você e seus convidados tenham a melhor experiência possível em alto mar. ■

elegance with a big double bed, side tables, sofa and coffee table. X95 has another front cabin and two additional guest cabins. The first one has a big double bed and a closet. The others can be furnished with one double bed or two single beds. Seeking the guests' comfort, each of them has private bathrooms.

Princess Yachts always invested in hulls capable of offering excellent navigability, and X95 is no different. With a distinctive design, the vessel's hull goes from low to maximum speed smoothly, keeping a great trim angle and comfortable sailing, in addition to stability, regardless of sea conditions. X95 presents a 15%-improvement in efficiency compared to the traditional hull design.

Powered by two MAN V12 engines, the boat's maximum speed range is of 24-26 knots. With 13,400-liter capacity, X95 was designed, mainly, for those who want to spend a significant time on board, exploring new sceneries, and experiencing high-seas adventures or just those who want good stories to tell upon return.

Anyhow, it is undeniable: whether for short rides or long journeys, X95 is prepared to offer the maximum on board entertainment. The yacht's exclusive deck has a Naim Uniti Atom audio system with waterproof speakers.

X95 was thought to charm and offers everything you and your guests need to have the best high-seas experience possible. ■

INFORMAÇÕES / *INFORMATION*
MARINA VEROLME
PRINCESS BRASIL 55|24| 9 9814-2481
www.princessbrasil.com

Para os Insaciáveis

LUXURY.60

REAL POWERBOATS

+55 21 2663-1223
powerboats@powerboats.com.br
Real PowerBoats
www.realpowerboats.com.br

Fotos / photos Nicolas Claris

LAGOON SEVENTY 7

CONHEÇA O VELEIRO MULTIPREMIADO QUE CONQUISTOU O MUNDO

Meet the award-winning sailboat that is conquering the world

PT O lançamento do multipremiado Seventy 7 marca uma etapa importante para a Lagoon. A criação de um novo modelo, em meio a uma frota já muito rica, foi pensada para satisfazer proprietários à procura de uma outra dimensão, um veleiro exepcional.

EN *The launch of the award-winning Seventy 7 marks an important step for Lagoon. The development of a new model among an already substantial fleet, was thought to please owners looking for a next-level, exceptional sailboat.*

E o Seventy 7 deixa isso bem claro desde a primeira imagem. É um veleiro que leva sofisticação, luxo, soluções criativas e bom gosto ao limite. Basta dizer que o "7" oferece uma praia particular aos seus proprietários, com acesso ao mar independente à partir da suíte master que pode incluir ainda um sundeck opcional.

A Lagoon reforçou a sua equipe de Design para

Seventy 7 claims this position at the very first glance. The sailboat takes sophistication, luxury, creative solutions and good taste to a whole new level. It's enough to say that "7" offers the owners a private beach with independent access to the sea from the main suite, which can also include an optional sundeck.

"... a embarcação oferece ao proprietário mais exigente 25 m² de área inteiramente configurável para a criação do seu próprio Seventy 7."

"...The vessel provides more demanding owners with a 270ft² exclusive area totally customizable so they can create their own Seventy 7.."

"A Lagoon reforçou a sua equipe de Design para produzir um modelo impecável. O trabalho de projeto do Seventy 7 conta com imputs da VPLP, Nauta Design e Patrick Le Clement."

"Lagoon instigates the design team to create an impeccable model. Seventy 7 project counts with VPLP, Nauta Design and Patrick Le Clement's inputs."

produzir um modelo impecável. O projeto do Seventy 7 conta com imputs da VPLP, Nauta Design e Patrick Le Clement.

Sem comprometer a harmonia entre os espaços comuns, interiores e exteriores, a embarcação oferece ainda ao proprietário mais exigente 25 m² de área exclusiva inteiramente customizável para a criação do seu próprio Seventy 7. (Esta possibilidade está disponível na versão "cozinha e área da tripulação na proa", pois a área personalizável se situa na parte traseira do casco, a bombordo).

No exterior do catamarã, os espaços são interligados, desde o deck da popa até o trampolim da proa. Além disso, um grande flybridge oferece uma área de estar suplementar e um cockpit na proa, diretamente acessível a partir do salão, proporcionando uma vista deslumbrante do horizonte.

Grandes painéis garantem luz abundante na parte de dentro do barco. A iluminação natural compõe o requinte do Seventy 7, com detalhes muito elegantes e o acabamento com materiais "cinco estrelas". Mesmo com toda a sofisticação o espaço interior do "7" é amplo e aconchegante!

Lagoon instigated the design team to create an impeccable model. Seventy 7 project counts with VPLP, Nauta Design and Patrick Le Clement's inputs.

Without compromising the harmony between indoor and outdoor common spaces, the vessel provides more demanding owners with a 270ft² exclusive area totally customizable so they can create their own Seventy 7. (This possibility is available on the version "kitchen and crew bow area", as the customizable area is at the back of the hull, at port.)

On the catamaran exterior, the spaces are connected, from the aft deck to the springboard at the bow. Besides, a large flybridge has a supplementary leisure area and a cockpit at the bow, directly accessible from the salon, offering a stunning horizon view.

Big panels ensure abundant light at the boat interior. The natural lightning is part of Seventy 7's refinement, with very elegant details and top-notch materials on the finishing standard. While very sophisticated, "7" interior is wide and cozy.

To ensure an extraordinary panoramic view, the lounge strategically counts with large glass surfaces and an exceptional headroom.

There are many layout options available, with 3, 4 or even 5-guest cabins available. Each is individually equipped with island bed, writing desk and a generous storage space, as well as privative bathrooms.

Para garantir uma vista panorâmica extraordinária, a sala de estar foi estrategicamente equipada com grandes superfícies envidraçadas e uma altura livre excepcional.

Diferentes versões de layout são propostas, com 3, 4 ou até 5 cabines de convidados individualmente equipadas com uma cama estilo "island bed", uma escrivaninha e um generoso espaço de armazenamento, além do banheiro privativo.

A área da tripulação é bastante confortável e espaçosa, como um verdadeiro apartamento situado na popa ou na proa da embarcação, em função do layout escolhido entre as duas versões possíveis.

A Lagoon não fez concessões para criar seu barco topo de linha. O veleiro nos leva a outra dimensão de conforto e bom gosto, dentro de um padrão técnico invejável. Nenhum detalhe foi esquecido na concepção do barco que lidera a frota da empresa com charme e competência. ■

The crew area is very comfortable and spacious, with an actual apartment at the aft or the bow, depending on the layout chosen among the versions available.

Lagoon made no concessions on the creation of this top-of-the-range boat. The sailboat takes us to another level of comfort and good taste, with enviable technical standards. No detail was overlooked on the boat design, which takes the lead in the company's fleet with charm and competence. ■

INFORMAÇÕES / *INFORMATION*
MARINA DA GLÓRIA
GRUPO SAILING |21| 3478-0040
www.sailing.com.br

Alugar é fácil

BYC
BRASIL YACHT
CHARTER

MEMBER OF
DREAM YACHT CHARTER

Com uma equipe qualificada e super atenciosa, a Brasil Yacht Charter te dará todo o suporte para planejar seus dias a bordo, providenciando tudo para você apenas relaxar e curtir.

- Charters com ou sem tripulação
- Charters internacionais (membro da Dream Yacht Charter)
- Programas de propriedade para charter (ownership, afretamento e agenciamento)

Bases: Rio de Janeiro | Angra dos Reis | Paraty

www.byc.com.br +55 (21) 3478-0040

380 | 40 | 42 | 45 | 46 - new | 50 | 52 | 560 | 620 | SEVENTY 7

SAILING
DESDE 1987

DISTRIBUIDOR LAGOON NO BRASIL

Maior fabricante de catamarãs de cruzeiro do mundo, a Lagoon oferece uma vasta gama de modelos, com uma linha a vela que vai desde 38 a 77 pés e a linha a motor com três modelos entre 63 e 78 pés. É líder de tecnologia em construção e reconhecida por seu design avant garde e conforto. É mais do que um barco, é um estilo de vida.

www.sailing.com.br +55 (21) 3478-0040

por / by Patricia Brandão*

MYKONOS
A ilha do sol

Mykonos - The sun island

PT A mais famosa das ilhas gregas, Mykonos fica no arquipélago das Cíclades, no mar Egeu, e encanta a todos com seu incrível mar turquesa, praias de areias claras e suas charmosas casinhas pintadas de branco com janelas azuis. O cenário bucólico, repleto de vielas estreitas e moinhos de ventos, não impede que ali seja um paraíso da turma da balada. A vida noturna é bem agitada, principalmente nos Beach Clubs. É impossível visitar a ilha sem ficar boquiaberto com a beleza natural, praias bem conservadas e o espetacular pôr do sol – um dos mais bonitos do planeta.

Não à toa batizada com o nome do neto de Apolo, o Deus do Sol na mitologia greco-romano, Mykonos oferece um clima perfeito entre maio e setembro, com pouquíssimas chuvas. Além das belas praias de mar azul inebriante, do povo simpático e acolhedor, diversas opções de entretenimento tornam o destino único.

Chora, Capital de Mykonos, é um labirinto de ruelas com calçamento de pedra, repleto de bougainvilles, formando um bonito mosaico. Lá você vai encontrar restaurantes e cafés, muitos de nível internacional, lojas e igrejas, que são reconhecidas pelos telhados em forma de cúpula. Por entre as vielas, você descobre um lugar efervescente e animado, com lojas incríveis, lado a lado encontra-se as marcas de luxo como Louis Vuitton, Audemar Piguet, Off – White, Chopard, e charmosas grifes locais com seus lindos kaftans, bijuterias exóticas e artesanato grego, um clima chic sem ostentação.

A ilha foi descoberta em 1950, por um grupo de jovens, filhos de famílias ricas, que procuravam locais para se divertir, mas deve a sua fama, glamour e charme, em grande parte, a Jackie Onassis, que inaugurou o turismo do jet-set internacional.

A gastronomia é uma atração a parte, as especia-

EN *Mykonos is located in the Cyclades archipelago, on Aegean Sea. The most famous Greek Island delights everyone with its turquoise sea, white sand beaches and charming little white houses with blue windows. With narrow streets and windmills, the bucolic atmosphere doesn't scare away the party people. The lively nightlife happens especially at the beach clubs. When one visits the island, it is impossible not to be stunned by the natural beauty, well-preserved beaches and its amazing sunset – among the most beautiful in the world.*

Rightly named after Apolo's grandson, the Greco-Roman Sun god, Mykonos offers perfect weather from May to September, with little rainfall. Besides mesmerizing blue-sea beaches as well as friendly and warm population, many entertainment options make the island a unique destination.

Chora, Mykonos' downtown, is a maze of narrow cobbled streets, full of bougainvilleas, making it a beautiful mosaic. It is the place to find restaurants and cafes – many of them world-class level –, shops and churches, known for their domes. Walking around the streets, one will find a bustling and vibrant area with amazing stores. Designer label stores, such as Louis Vuitton, Audemar Piguet, Off-White and Chopard, can be found side by side with lovely local boutiques selling kaftans, exotic jewelry and Greek handcrafts, in a chic but not ostentatious mood.

The island came to spotlight in 1950 when a group of young rich family heirs was after place to have fun. However, Mykonos fame, glamour and charm are mostly due to Jackie

lidades gregas mais saborosas e conhecidas são a moussaka (beringelas acompanhadas de carne de cordeiro e condimentadas com canela e vinho tinto) e avgolemono (arroz com frango e ovos com sumo de limão). Destacam-se também as carnes assadas e os pratos feitos com peixe ou marisco. As refeições incluem, normalmente, entradas como keftedes (bolinhas de carne picante) ou tzatziki, um molho à base de iogurte, pepino e coentro. As saladas gregas são famosas internacionalmente. Nelas não faltam o azeite, o tomate, o pepino e o queijo feta, que é, possivelmente, o produto mais conhecido do país. Também é muito comum adicionar a estas saladas as famosas azeitonas gregas.

Onassis, who launched the jet-set international tourism of the island.
Mykonos cuisine is an attraction alone. The most tasty and famous specialties are moussaka (eggplant with lamb, seasoned with cinnamon and red wine) and avgolemono (chicken rice with eggs and lemon juice). Other highlights include the roasted meats, as well as fish and seafood dishes. The meals usually include appetizers as keftedes (spice meatballs) or tzatziki (a sauce of yougurt, cucumber and cilantro). Greek salads are worldwide famous, with olive oil, tomato, cucumber and feta cheese – probably the most well-known Greek product.

ONDE COMER & BEBER:

KIKI – é uma pequena taverna situada no topo da praia de Agios Sostis, uma das melhores experiências gastronômicas da ilha, não aceita reservas e só abre para o almoço. Então, esteja preparado para esperar na fila. O cardápio oferece uma variedade de peixes locais preparados na brasa, um polvo divino e ainda pastas típicas e pratos tradicionais de carne, com bons preços e servidos em porções generosas. Uma experiência culinária grega genuína.

SPILIA – na bela enseada de Agia Anna, o Spilia (que significa caverna) está tranquilamente aninhado numa plataforma natural sobre as rochas, pairando sobre o mar. Com uma história de trinta anos e uma reforma recente, o local é uma atração não só gastronômica como turística na ilha. Durante todo o dia, apresenta pratos que oferecem uma autêntica experiência culinária mediterrânea. Mariscos e peixes frescos são servidos diretamente do mar Egeu – ostras, mexilhões, ouriços, lagostins e lagostas aguardam a sua encomenda numa pequena piscina natural no meio do restaurante. O sol desce lentamente, os djs entram em ação e a turma vai se animando e subindo nas cadeiras. À medida que a noite cai, o restaurante é iluminado por velas que tornam o cenário único. http://spiliarestaurant.gr

EAT & DRINK:

KIKI – this small tavern at the top of Agios Sostis beach is one of the island's best dining experience. It doesn't take reservations and opens only for lunch, so be prepared to wait in line. The menu offers a variety of local grilled fishes, a delicious octopus, typical pastes and traditional meat dishes, for good prices and in generous portions of food. A genuine Greek cuisine experience.

SPILIA – peacefully nestled on a natural platform on the rocks at Agia Anna inlet, Spilia (meaning "cove"), hangs over the sea. With a 30-year history and a recent renovation, the venue is a culinary and also a touristic attraction in the island. During the day, it offers an authentic Mediterranean cuisine experience. Fresh seafood and fishes are served directly from Aegean Sea. Oysters, crayfish and lobsters are waiting in a small natural pool in the middle of the restaurant, ready to be ordered. As the sun goes down slowly, the DJ kicks in and the party starts, with the people standing on their chairs and cheering up. After dark, the restaurant becomes candlelit, which provides unique scenery. http://spiliarestaurant.gr

CAPRICE BAR – o badalado bar é localizado em Little Venice, um dos cartões postais de Mykonos, sua localização é super privilegiada, na beira do mar com vista para os famosos moinhos, lugar mais disputado para assistir ao pôr do sol.

HIPPIE FISH – localizado na bela praia de Agios Ioannis, o restaurante é uma ótima opção para comer bem fora da agitação de Mykonos Town e dos beach- clubs. Projetado como um bar na praia ao ar livre, em meio ao belo cenário do mar Egeu, é especializado em peixes e frutos do mar, servindo desde caranguejo até espadim-do-mar. Oferece também deliciosos pratos da culinária japonesa. Para a sobremesa, experimente os famosos "honey dumplings", servidos com sorvete.

AVRA – o charmoso restaurante, no antigo estilo Mykonian, fica no centro de Mykonos, escondido numa de suas ruas sinuosas. Sugiro escolherem uma mesa no lindo pátio rodeado por bougainvilles. No cardápio, itens da cozinha tradicional grega, com pratos como, camarão saganaki e folhas de videira recheadas.

LING LING – localizado no coração de Mykonos Town, ele conta com bar, lounge, uma grande área de jantar ao ar livre, perfeito para curtir a vida da ilha e a folia até tarde da noite. O menu cantonês de pequenos pratos é inspirado na cozinha com a assinatura do Hakkasan e nos ingredientes locais da Grécia. Mixologistas de classe mundial criam coquetéis inovadores para uma trilha sonora dos DJs , levando você a noite toda. http://lingling.hakkasan.com

CAPRICE BAR – a hyped bar at Little Venice, one of Mykonos' postcards. With a privileged location, at the waterfront and with view for the windmills, it is one of the most popular places to appreciate the sunset.

HIPPIE FISH – located by the beautiful Agios Ioannis beach, the restaurant is a good option for those looking for a good meal away from Myknos Town and beach clubs buzz. Designed as an open-air beach bar in the middle of the Aegean Sea beautiful setting, the venue is specialized in fish and seafood, serving from crabs to swordfish. On the menu is also Japanese food. For desert, try the famous honey dumplings, with ice cream.

AVRA – the charming old Mykonian style restaurant is in Mykonos downtown, hidden in a winding street. Choose a table at the beautiful courtyard surrounded by bougainvilleas. On the menu dishes from the traditional Greek cuisine, like saganaki shrimp and stuffed grape leaves.

LING LING – in the heart of Mykonos Town, the venue has a bar, a lounge and a big open-air restaurant. It is perfect to enjoy the island's life and to party until late hours. The Cantonese menu of small dishes is inspired by Hakkasan signature cuisine and Greek local ingredients. World-class mixologists create innovative cocktails, and resident DJs soundtracks take you through the night. http://lingling.hakkasan.com

BEACH CLUBS:

SCORPIOS- O lugar mais incrível de Mykonos , aberto em 2015, a casa virou um must, tanto rústico quanto elegante, com boas vibrações do amanhecer ao crepúsculo. Passe o dia entre o restaurante e as chases da praia, à medida que o sol se põe, as batidas se elevam, graças a ótimos DJs. www.scorpiosmykonos.com

ALEMAGOU - Semelhante a Scorpios, este bar de praia e restaurante na praia de Tarsanas em Ftelia é quase uma "experiência holística". A vibe é Mykonos meets Mexico, perfeita definição de barefoot chic. A comida é excelente assim como a música. www.alemagou.gr

NAMMOS - Um clássico de Mykonos, desde 2003, localizado na praia de Psarou, o restaurante é muito bom, assim como as festas, mas a praia pequena é super lotada. www.nammos.gr

PRINCIPOTE – Um dos mais sofisticados clubs da ilha, desenhado pelo arquiteto Athanasios Kyratsous, localizado na linda baía de Panormos, o restaurante é excelente! www.facebook.com/panormosbeach

FTELIA BEACH – Localizado na parte norte da ilha, Ftelia Beach é o paraíso da turma mais alternativa e do Kite surf. O restaurante, como a praia, atrai a turma dos esportes aquáticos e quem quer fugir do agito. Relaxe em beanbags e desfrute de um menu de massas, pizzas e saladas, a preços acessíveis.www.ftelia-restaurant.gr

Onde ficar:
Katekies Mykonos: https://www.katikies.com/katikiesmykonos/
CavoTagoo: https://www.cavotagoo.com/mykonos/
Hippie Chic: http://www.hippiechicmykonos.com
Myconian Kyma: http://www.myconiankyma.gr

* Patricia Brandão: É uma referência na área de eventos e consultoria de marketing de luxo no Brasil.
Is a reference in events and luxury marketing consultancy in Brazil.

BEACH CLUBS:

SCORPIOS – the most amazing place in Mykonos opened its doors in 2015. With a mix of rusticity and elegance and full of good vibrations from dawn to dusk, the club is a must-go. Enjoy your day at the restaurant and on the sunbeds by the beach and, as the sun goes down, the beat rises, thanks to their great DJs. www.scorpiosmykonos.com

ALEMAGOU – similar to Scorpios, this beach bar and restaurant at Tarsanas beach, in Ftelia, is almost a holistic experience. In a Mykonos-meets-Mexico vibe, the place is the perfect definition of "barefoot chic". Great food and great music. www.alemagou.gr

NAMMOS – a Mykonos classic since 2003 at Psarou beach. Excellent restaurant and great parties, though the beach is quite small and crowded. www.nammos.gr

PRINCIPOTE – One of the island's most sophisticated clubs designed by architect Athanasios Kyratsous, nestled at Panormos Bay. The restaurant is excellent. www.facebook.com/panormosbeach

FTELIA BEACH –at the north of the island, Ftelia Beach is the paradise for the alternative scene lovers and kite surfers. The restaurant, as the beach, appeals to water sports enthusiasts and those who want to get away from the buzz. Relax at the beanbags and enjoy the menu with pastas, pizzas and salads, at an affordable price. www.ftelia-restaurant.gr

SLEEP
Katekies Mykonos: https://www.katikies.com/katikiesmykonos/
CavoTagoo: https://www.cavotagoo.com/mykonos/
Hippie Chic: http://www.hippiechicmykonos.com
Myconian Kyma: http://www.myconiankyma.gr

C44

A Sessa C44 traz todas as características de elegância, esportividade e alto desempenho que marcam a linha Sessa Marine. As novas dimensões das janelas laterais favorecem ainda mais a entrada de luminosidade natural, deixando o interior da embarcação cheio de brilho e conforto.

Outro diferencial da embarcação é que o proprietário pode decidir entre duas configurações de cockpit: a clássica, com amplo solário e garagem para bote, ou a versão com duplo cockpit, que pode acomodar até 12 pessoas para o almoço. As duas versões já vêm equipadas com plataforma hidráulica e móvel gourmet, oferecendo um agradável espaço de convivência e lazer. Um barco perfeito para quem ama o mar e gosta de curtir um lindo dia de sol.

Versão Clássica

Versão Duplo Cockpit

sessa marine

Intech BOATING

www.sessac44.com.br

Hotline Sessa: 48 99920 2332

Uma paixão
Duas versões

Fotos/Photos: Mariana Maltoni
Modelo/ Model: Aline Weber

LENNY NIEMEYER

A dona do beachwear

She owns the beachwear

PRODUZINDO MAIS DE 30 MIL PEÇAS POR MÊS ELA GARANTE QUE DÁ PARA SER ELEGANTE USANDO MODA PRAIA

Lenny Niemeyer produces more than 30 thousand pieces a month, making sure that it is possible to be elegant using swimwear

PT Ninguém improvisa tanto a moda quanto aqui. Com certeza, a frase acima cabe como uma luva para descrever a própria estilista que em seus 40 anos de carreira se tornou sinônimo de moda beachwear no Brasil e fora dele.

Foi improvisando matéria-prima e acessório que criou sua primeira peça, logo que se mudou para o Rio de Janeiro. Suas amigas de Santos, cidade natal de Lenny, invejavam os modelos exibidos nas praias do Rio e queriam revendê-los por lá. Lenny achou que o tamanho seria pequeno para o gosto da paulista e resolveu aumentá-lo. Comprou uma lycra e como não achava aviamento na cidade, serrou um tutano de boi para fazer uma argola. Nascia assim seu primeiro biquíni 100% artesanal.

O ateliê e o backoffice estão localizados em Botafogo. É ali que passa a maior parte do tempo exercendo a parte que mais gosta de toda a cadeia de valor: criando. Para o verão 2020, se inspirou em um mapa da América do Sul que pertencia ao seu pai e desenhou uma cartografia imaginária que convidava para uma viagem pela flora e fauna brasileiros com muitas estampas e cores.

O que produz em suas pranchetas encanta o mundo. Recentemente, recebeu, em Paris, o prêmio Designer of the Year 2018, na feira Unique by Mode City e foi convidada para desenhar o uniforme da Comissão Olímpica Brasileira para as cerimônias de abertura e encerramento dos Jogos Rio 2016. "Foi um reconhecimento do trabalho de anos, um momento que significou muito para mim: criar peças para uma cerimônia de enorme visibilidade, representando o meu país que eu tanto amo e me orgulho", comenta, emocionada. "Sem dúvida foi um desafio vencido. Vestir atletas, nossos heróis! Eu queria que eles se orgulhassem e se sentissem especiais com as minhas criações."

O que não diminuiu foi o prazer de curtir as praias brasileiras e as de outros continentes. Nestas horas, escolhe um dos biquínis que mantem em seu closet. "Tenho muitos e sou apegada a alguns bem antigos que uso até hoje", confessa, e completa com chapéu, saída de praia e uma echarpe para aqueles passeios que avançam para o fim de tarde. "O vento é certo neste momento e estar protegida garante o conforto e bem-estar". Atitude de gente elegante. ■

EN *It was improvising with raw materials and accessories that Lenny created her first piece, right after she moved to Rio de Janeiro. Friends from Santos, São Paulo, her hometown, envied the bikinis from Rio and wanted to sell them there. But Lenny thought they would be too skimpy for the taste of people from São Paulo, Paulistas, and decided to enlarge them. She bought fabric and as she wasn't able to find trims the designer sewed an ox marrow and made a ring. And that is how her first artisanal bikini was born.*

Lenny's studio and back office are in the neighborhood of Botafogo. This is where she spends most of her time doing what she likes the most in the value chain: creating. For the Summer 2020, she was inspired by a South America map that used to belong to her father and designed an imaginary cartography that is an invitation for a trip through Brazilian flora and fauna, with a lot of textures, prints and colors.

Her creations charm the world. Recently she received the award Designer of the Year 2018 at the Unique by Mode City Fair in Paris and was invited to design the Brazilian Olympic Team uniforms for the Rio's Olympic Games opening and closing ceremonies in 2016. "It was recognition of years of hard work a moment that meant a lot to me: create pieces for a ceremony with so much exposure and represent my country which I love so much and I am very proud of" says Lenny thrilled. "It was a challenge I overcame, no doubt to dress our athletes our heroes. My goal was for them to feel proud and special with my creations."

Lenny still loves to enjoy beaches in Brasil and all over the world. At those moments she chooses one of her bikinis in the closet. "I have many and I am attached to a few old ones that I use until today" she confesses. The look is complete with a hat, a sarong and scarf, for when the sun goes down. "The wind always blows at this time and being protected is assuring in terms of comfort and wellness." That is an elegant person's attitude. ■

AZIMUT GRANDE 27 METRI

A GRANDEZA NOS MÍNIMOS DETALHES

Greatness on the smallest details

CONHEÇA O NOVO SUPER IATE DA AZIMUT PRODUZIDO NO BRASIL

Meet Azimut Yacht's new super motor boat produced in Brazil

PT

A Azimut é uma referência em design e modernidade nos iates de luxo. Seus barcos são admirados por onde passam. A Azimut 27 Metri é mais um dos projetos do estaleiro com o enorme sucesso na Europa. Lançada no final de 2017, durante o Cannes Yacht Festival, o barco coleciona diversos prêmios de design e projeto.

A 27 Metri chega ao Brasil com dois anos de atraso, pouco considerada a necessidade de investimento em maquinário e capacitação da sua planta industrial em Itajaí/SC para produção do modelo.

É importante ressaltar que o Brasil é o único local do mundo fora da Itália que produz os barcos da Marca.

EN

Azimut is a reference in design and innovation when it comes to luxury yachts. Their boats are admired wherever they go. Azimut 27 Metri is another project of the shipyard that is a great success in Europe. Showcased in the end of 2017 during Cannes Yacht Festival, the boat has already won many design and project awards.

The 27 Metri arrives in Brasil two years later. It is not much, considering the need for investments in machinery and capacity building for the personnel at the industrial plant in Itajaí/SC.

It's important to highlight that Brasil is the only place in the world, besides Italy, that produces the company's boats.

Com projeto assinado por Stefano Righini, a embarcação chama a atenção por sua grandiosidade e a riqueza de detalhes. Com duas configurações disponíveis de 4 ou 5 suítes, tecnologia de ponta, utilização de fibra de carbono e sistema de navegação de última geração ajustável ao perfil do comandante.

A presença cada vez maior de grandes janelas de vidro amplia a luminosidade interna e permite uma integração com o mar e a natureza, uma

Designed by Stefano Righini, the yacht draws attention for it grandeur and wealth of details. There are two configurations available with 4 or 5 suites, both featuring cutting-edge technology, carbon fiber parts and next-generation navigation system, adaptable to the commander's profile.

Big glass windows, which are getting increasingly common, amplify the internal luminosity and allow for a better integration with the sea

"... a suíte master ocupa toda a boca com uma decoração minimalista. Novamente, o estaleiro revoluciona ao introduzir duas paredes de vidro que vão do chão ao teto no lugar das vigias..."

"... the master suite, with a minimalist décor, takes the whole beam. The shipyard innovates once more, bringing two glass walls from floor to ceiling...."

inovação que só foi possível graças à adoção de novos materiais compostos mais leves, que permitiram ampliar rigidez do casco.

O Flybridge generoso é equipado com tudo aquilo que os navegantes precisam para desfrutar o melhor do mar com churrasqueira, roo-bar, sofás e solário amplo.

Internamente a suíte master ocupa toda a boca com uma decoração minimalista. Novamente, o estaleiro revoluciona ao introduzir duas paredes de vidro que vão do chão ao teto no lugar das vigias tradicionais, permitindo uma visualização do mar em todos os ângulos.

Para os convidados, o barco reserva ainda outras três suítes ricamente decoradas no convés inferior e com um padrão de acabamento impecável.

and the nature. The innovation is only made possible due to the use of lighter new composite materials that grants the amplification of the hull's rigidity.

The generous flybridge has everything the passengers need to enjoy the best the sea can offer, including a barbecue pit, a bar, sofas and a large solarium.

On the inside, the master suite, with a minimalist décor, takes the whole beam. The shipyard innovates once more bringing two glass walls from floor to ceiling instead of the traditional hatches, offering sea view from all angles.

For the guests, on the interior deck there are another three suites richly decorated and with impeccable finishing standards.

Na proa, um conjunto gourmet composto por um sofá amplo e uma mesa ampla convidam os navegantes a realizarem suas refeições com conforto e comodidade.

A Azimut Grande 27 Metri é equipada com dois motores MAN V12, de 1900 cavalos de potência, permitindo uma velocidade de cruzeiro de 24 nós, e uma velocidade máxima de 27 nós. Com autonomia de 800 milhas náuticas a 12 nós, a 27 Metri é um convite para navegar ainda mais longe em busca de ilhas paradisíacas, sem abrir mão da sofisticação e exclusividade.

A Azimut faz mistério sobre a data oficial de lançamento do modelo no Brasil, mas é praticamente certo que ele deverá estar em exposição durante o São Paulo Boat Show durante as comemorações dos 50 anos da marca. ■

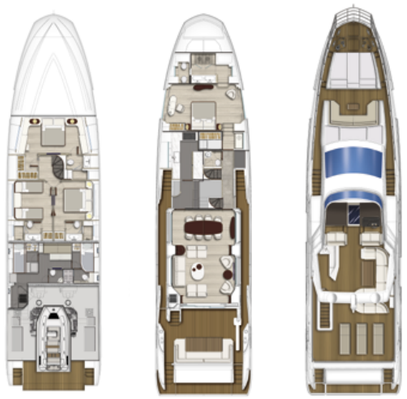
At the bow, a gourmet set with large sofa and table invites the navigators to enjoy their meals comfortably.

The Azimut Grande 27 Metri is equipped with two MAN V12 motors, as well as 1900 horsepower engine, allowing 24-knots cruising speed and 27-knots maximum speed. With the autonomy for 800 nautical miles at 12 knots, 27 Metri is an invitation to sail even further in search for islands paradises, while excelling in sophistication and exclusivity.

Azimut is being mysterious about the official release date of the model in Brazil. However, it is most likely to take place during the São Paulo Boat Show for the celebration of the brand's 50 years. ■

ESPECIFICAÇÕES AZIMUT 27 METRI / *SPECIFICATIONS*

Comprimento total / *Length overall 26.78m*
Boca Máxima/ *Beam max: 6.59m*
Calado máximo / Max. draught: 1.93 m
Deslocamento / *Displacement: 93ton*
Capacidade de água doce / *Fresh water capacity: 2.000 l*
Capacidade de combustível / *Fuel capacity: 9.500 l*
Motorização / *Engines 2 x MAN R V12 1900 mHP*
Vel. Máxima /*Max. speed: 28 nós*
Vel. Cruzeiro /*Cruising speed: 24 nós*
Designer: Stefano Righini / Azimut



INFORMAÇÕES / *INFORMATION*

AZIMUT YACHTS |47| 3405 0505
www.azimutyachts.com.br

Por/by Emanuel Alencar

CAÇA AO LIXO MARINHO VIRA EMBLEMA DE UMA MUDANÇA DE PARADIGMA

Marine waste hunt becomes a symbol of a change in paradigms

A BR MARINAS TEM META DE ZERAR A UTILIZAÇÃO E CONSUMO DE PLÁSTICO DO GRUPO ATÉ 2020

BR Marinas goal is to eradicate the group's plastic consumption by 2020

PT Se as Nações Unidas estimam que em 2050 nossos oceanos podem ter mais plástico do que peixes, algumas ações sugerem que o ponto de inflexão no modelo de agressão ao meio ambiente pode começar por cada um de nós. Uma permanente onda de caça ao lixo marinho nos arredores da Marina da Glória tem conquistado corações e mentes. O cenário é preocupante e exige esforços imediatos. A BR Marinas retirou, em 2017, 105 quilos de resíduos por dia do espelho d'água. Em 2018 foram 135 e em 2019, até agora, a média é de 90 quilos.

O material, conta João Fellipe Neves, gestor ambiental da BR Marinas, é encaminhado para uma central de resíduos da própria empresa. Em seguida, vai para uma companhia licenciada, que destina a porção reciclável para o programa Light Recicla. O ciclo continua em forma de créditos em contas de energia dedicados à Gastromotiva, localizada na área de influência da Marina da Glória. O movimento tem como projeto principal a formação de jovens em situação de vulnerabilidade social, por meio de cursos gratuitos na área de gastronomia. De segunda e sexta, o programa serve 270 refeições para pessoas em situação de rua, no Refettorio Gastromotiva, na Lapa.

Uma ação fundamental dentro do plano estratégico da BR Marinas de zerar, até 2020, a utilização e o consumo de plásticos, dando uma conotação regenerativa às suas ações ambientais.

"Nossa intenção é proporcionar uma condição melhor da biodiversidade da região marinha e minimizar os impactos ambientais causados pela ação do homem", diz João.

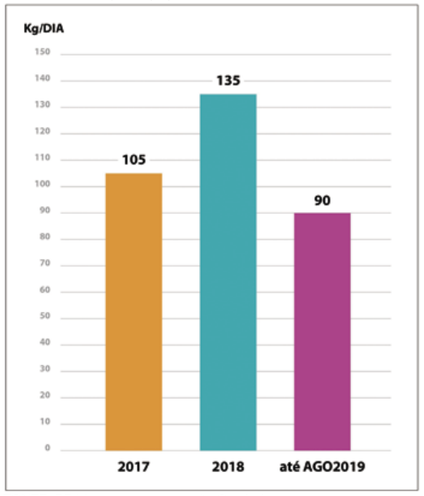
COM A FORÇA DOS CANOÍSTAS

Com atuações "nem otimistas, nem pessimistas, mas realistas esperançosas", como dizia Ariano Suassuna, uma trupe tem remado a favor da limpeza do espelho d'água da Marina. A instrutora Giselle Banjar Leal, da Associação VagaLume Va'a, conta que a corrente contra a poluição tem aumentado a cada mês.

"Em dezembro de 2018, a gente começou a convidar todos os outros clubes de canoagem a fazer parte de uma ação de limpeza. Não paramos mais", comemora

Retirada de resíduos por dia pela BR Marinas

Waste removal per day by BR Marinas



FONTE: BR Marinas, com projeção Comlurb

Source: BR Marinas, with Comlurb projection

EN *According to the United Nations estimates, in 2050 the oceans may have more plastic than fish. However, several actions suggest that the turning point on this aggression model to the environment may start with each one of us. A permanent wave of marine waste hunt around Marina da Glória has won hearts and minds. The scenario is unsettling and demands prompt efforts. In 2017, BR Marinas collected 230 pounds of waste from the water surface. In 2018, it came to 300 pounds and, in 2019, so far, close to 200 pounds.*

João Fellipe Neves, BR Marinas Environmental Manager explains that the material is shipped to the company's waste center. Then, it goes to a licensed company that allocates the recyclable part to the Light Recicla program (Local energy supply company). The recycle transforms into financial credit to Gastromotiva's electricity bill, which is located within Marina da Glória's influence area. The project qualifies young people in vulnerable social position in the gastronomy field. From Monday to Friday the program serves 270 meals to the homeless at Refettorio Gastromotiva, in Lapa, Rio's downtown.

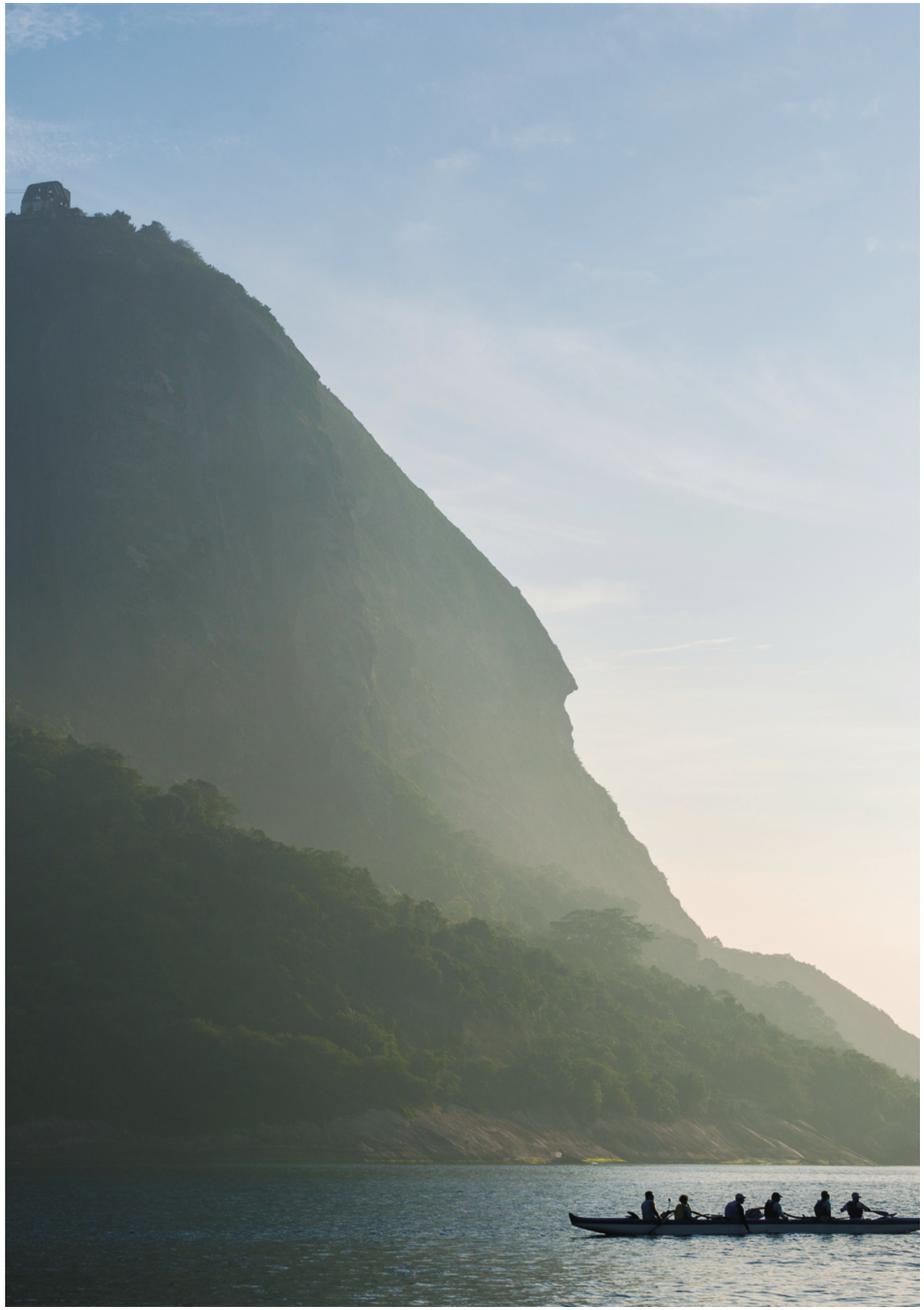
This action is fundamental for the strategic plan to eradicate the group's plastic use and consumption by 2020, highlighting the regenerative character of the environmental initiatives.

"We want to provide better conditions for the local marina's biodiversity and minimize environmental impacts caused by human actions," says João.

WITH A CANOEISTS HAND

With a performance "neither optimist, neither pessimist, but realistically hopeful", as Brazilian author Ariano Suassuna would say, a team has paddled for the cleaning of the marina's water surface. Coach Giselle Banjar Leal, from the 'Associação VagaLume Va'a, says that the movement against pollution has been increasing monthly.

"In December 2018 we started to invite people from other canoeing



Giselle. "Tinha muito lixo flutuante e, ao mesmo tempo, muita vida marinha. Sempre nos últimos domingos de cada mês, os remadores fazem esse mutirão. Com o passar do tempo, ficou bem notória a diferença do antes e do depois de nossas ações", comenta.

Com sedes na Praia do Flamengo e na Marina da Glória, a VagaLume preconiza a união dos esportes náuticos em prol do meio ambiente.

"A canoa polinésia é um esporte inclusivo. A gente faz por amor e acredita que, aos poucos, podemos mudar o ambiente", diz Giselle.

Um dos efeitos do mutirão ambiental é a garantia de que tartarugas-verdes (Chelonia myda), bastante comuns nos litorais da Baía de Guanabara, estarão menos expostas aos malefícios dos plásticos. Medindo às vezes quase um metro, esses animais usam a Guanabara para as fases de crescimento e reprodução, quando precisam de mais alimentos. A tartaruga-verde está na lista de animais ameaçados de extinção, conforme classificação da International Union for Conservation of Nature (IUCN). O Rio, segundo a bióloga Liana Rosa, é o estado que concentra a maior quantidade de impactos negativos à sobrevivência da espécie. ■

clubs to participate with the cleaning. And we didn't stop," celebrates Giselle. "There was a lot of floating garbage and, at the same time, a lot of marine life. Every last Sunday of the month, canoeists do this group effort. As time passed by, it is evident the difference between the before and after."

With two bases, one on Flamengo beach and the second at Marina da Gloria, the Vagalume precognizes the union of nautical clubs in defense of the environment.

"Outrigger Canoeing is an inclusive sport. We do it for love and we believe that, little by little, we can change the environment," says Giselle.

One of the effects of the group action is the guarantee that the green sea turtle (Chelonia myda), common on Guanabara Bay coast, is less exposed to the harm caused by plastics. Often almost 3 foot big, those animals spend their growth and breeding periods – when they need more food – in Guanabara Bay. The green sea turtle is classified as threatened, according to International Union for Conservation of Nature (IUCN) classification. Biologist Liana Rosa affirms that Rio is the state that concentrates the biggest amount of negative impacts to the species' survival. ■

regatta®

Mergulhe no verão com a Regatta

Regatta Band

Regatta Ilhabela

Regatta Rio

Regatta Verolme

Regatta Piratas

Regatta Band - Av. dos Bandeirantes 2829 - São Paulo / SP - Tel.: (11) 3030-3400
Regatta Ilhabela - R. Dr. Carvalho, 26 - Ilhabela / SP - Tel.: (12) 3042-0969
Regatta Rio - Marina da Glória - Rio de Janeiro / RJ - Tel.: (21) 2558-3244
Regatta Verolme - Marina Verolme - Angra dos Reis / RJ - Tel.: (24) 3366-7178
Regatta Piratas - Sopping Piratas - Angra dos Reis / RJ - Tel.: (24) 3377-4745

Por/by Emanuel Alencar

OS OCEANOS GANHAM VOZ

Oceans voice

FAMÍLIA SCHURMANN PARTE PARA AVENTURA DE DOIS ANOS COM A MISSÃO DE DOCUMENTAR A POLUIÇÃO CAUSADA POR PLÁSTICOS

Schurmann family leaves for a two years adventure with the mission of document plastic pollution

PT

Paisagens deslumbrantes, praias cristalinas, águas prístinas. A imagem do paraíso sempre fez parte das viagens de Vilfredo, Heloísa, Pierre, Davi, Wilhelm. Desde que saíram para sua primeira circum-navegação, a família Schurmann brinda o planeta com registros de encher os olhos. O cenário, porém, vem mudando drasticamente. Em 35 anos de navegação, eles são testemunhas das profundas transformações nos oceanos geradas pela época dos humanos, o Antropoceno.

"Testemunhamos a degradação das águas, a invasão de resíduos em praias e ilhas desertas. Os oceanos estão sufocados e pedem socorro", alerta Vilfredo Schurmann, o patriarca de sorriso fácil nascido há 70 anos em Florianópolis.

O velejador poderia ser mais uma voz a reclamar da escalada da degradação ambiental do planeta. Mas abandonou a vida aborrecida de um executivo de multinacional e optou por dedicar os seus dias para viver em alto-mar. Nos oceanos criou toda a família, enfrentou os mais temíveis cabos – Horn, no extremo sul do Chile, e o das Tormentas, na África do Sul – superou medos, se emocionou com paisagens de tirar o fôlego, chorou com imagens de ilhas de resíduos. Agora planeja sua nova aventura: a "Voz dos Oceanos", em maio de 2020, numa parceria com a ONU Meio Ambiente.

A bordo do veleiro Kat – homenagem à filha caçula, falecida em 2006 –, estão confirmados no novo périplo o casal Vilfredo e Heloisa, o filho Wilhelm e o neto Emmanuel. Em 24 meses, eles vão registrar a real situação da fauna e flora marítima. Wilhelm comandará a equipe de terra e embarcará em diversos momentos, inclusive para coordenar in loco a equipe de audiovisual. Fotos e filmagens serão feitas por uma equipe profissional. Foram escolhidos como destinos 40 pontos estratégicos, incluindo ilhas como Fernando de Noronha, Manhattan/Nova York, e Ducie (pertencente ao Reino Unido).

A embarcação reúne atributos de alta tecnologia, inovação e sustentabilidade, como sistema de ge-

EN

Stunning landscapes, paradise beaches, clear water. This picture of paradise is a constant on Vilfredo, Heloísa, Pierre, Davi and Wilhelm's trips. Since their first circumnavigation, the Schurmanns offers the planet with dazzling images. The scenery, however, is changing drastically. In their 35-years sailing, they are the witnesses of ocean's profound changes caused by the human's age, the Anthropocene.

"We witness water degradation, waste invasion on beaches and desert islands. The oceans are suffocating and are asking for help," alerts Vilfredo Schurmann, the smiling patriarch born 70 years ago, in Florianopolis.

The sailor could be another voice complaining about the rise on the planet's environmental degradation. However, he abandoned the boring life as an executive in a multinational company and chose to live at high seas. At sea, he raised all his family, faced the most dreadful capes – Horn, at Chile's southernmost part and Cape of Good Hope, in South Africa –, he overcame fears, was thrilled by breathtaking landscapes, cried with the image of garbage patches. Now he plans a new adventure: "Vozes dos Oceanos" ("Oceans Voices"), starting May 2020, in a partnership with the UN Meio Ambiente.

On board of Kat – named after his youngest daughter, deceased in 2006 – the presence of their son Wilhelm and grandson Emmanuel are confirmed on the new tour with the couple Vilfredo and Heloisa. For 24 months, they will document the marine fauna and flora real situation. Wilhelm will

ração de energia limpa, por meio de eólicos, painéis solares e hidrogeradores; compactador de lixo reciclável; sistema de tratamento de esgoto, e horta orgânica a bordo.

"O projeto foi todo desenvolvido de acordo com nossas próprias necessidades e crenças. O mar é nosso lar, nosso quintal e nosso trabalho. Devemos cuidar bem dele", reforça Vilfredo.

O MAR BRILHA COM CORES... DE TAMPINHAS PLÁSTICAS

Enquanto aguardam a prospecção dos financiadores da viagem, os Schurmann colocam na ponta do lápis as provisões para a jornada. A quantidade de alimentos é calculada de acordo com os dias de navegação, levando-se em conta eventuais atrasos.

"Temos sempre um estoque além do necessário para o período, mas buscamos nos organizar para que possamos ter alimentos sempre bem fresquinhos. Com o dessalinizador temos sempre água potável a bordo", conta o patriarca.

O que também se pode prever, com certeza de acerto, é que mar não está só para peixes. Estima-se que, todos os anos, de 8 a 13 milhões de toneladas de plástico sejam despejados nos mares, causando a morte de 100 mil animais marinhos e de 1 milhão de pássaros. Um dos episódios mais chocantes para os Schurmann foi durante a Expedição Oriente (de 2014 a 2016). Ao desembarcarem numa ilha completamente deserta, inabitada, chamada West Fayu, na Micronésia (oceano Pacífico ocidental), se depararam com uma invasão de resíduos – em sua grande maioria, plásticos – vindos de todos os cantos do mundo.

"Recolhemos os resíduos, levamos a bordo do veleiro, onde compactamos aquele material para ser descartado em local apropriado", lembra Vilfredo, que carrega outra imagem marcante na memória: "Em Fernando de Noronha, certa vez, nos deparamos com uma baía com pontos brilhantes e coloridos. Eram microplásticos, que se misturaram à areia".

Vilfredo reconhece que a próxima tarefa não será fácil, mas sabe que mar calmo nunca fez bom navegador. "Acredite no seu sonho, mas lembre-se sempre que planejamento e persistência são fundamentais. O sonho não se realiza por si só, mas ele é possível". ■

lead the team on land and will be aboard in many occasions, including to coordinate on-site the audiovisual crew. Photos and footage will be captured by a professional team. The chosen destinations are forty strategic spots, including the islands Fernando de Noronha (Brazil), Manhattan/Nova York (USA) and Ducie (UK).

The vessel equipments unite high technology, innovation and sustainability, with a clean energy generator system using wind power, solar panels, hydro generators; recyclable waste compactor; sewage treatment system and organic garden.

"The project was developed according to our needs and beliefs. The sea is our home, our yard, our work. We must take good care of it," insists Vilfredo.

THE SEA SPARKLES... WITH PLASTIC BOTTLE CAPS

While waiting for the sponsors' prospection, the Schurmanns do the math for the journey's provisions. The amount of food is determined by the days on board, considering possible delays.

"We always have a food storage bigger than the necessary for the time, but we try to organize it in a way that we always have fresh ingredients. Thanks to the desalinator, we always have drinking water on board."

Another thing easy to predict, for sure, is that the sea is not a perfect home for the fishes anymore. It is estimated that, every year, 8 to 13 million tons of plastic are dumped in the sea, killing 100 thousand marine animals and 1 million birds. One of the most shocking episodes for the Schurmanns was during the Orient Expedition (2014-2016). After landing in the desert and uninhabited West Fayu island, on Micronesia (western Pacific Ocean), they encountered a waste invasion – mostly plastic – arriving from all over the world.

"We collected the garbage and took it on board, where we compress it to dispose later in an appropriated place," recalls Vilfredo. He remembers another unforgettable image: "Once, in Fernando de Noronha, we saw a bay with sparkling colorful particles. It was micro plastics mixed with the sand."

Vilfredo knows that the next task won't be easy, but he knows that calm seas never made a good sailor. "Believe in your dream, but always remember that planning and perseverance are fundamental. Dreams do not come true by themselves, but are possible." ■

Por/by Emanuel Alencar
Foto / Photo Fred Borba

FE CORTEZ E A BOLA DE FUTEBOL DE R$ 50 MIL

Fe Cortez and the R$ 50 thousand soccer ball

PT À frente de uma das plataformas educacionais mais bem-sucedidas do país, a carioca Fernanda Cortez, de 38 anos, carrega o estandarte do fim dos plásticos de uso único. Três anos após o lançamento do seu copo "Menos 1 Lixo", Fe não para: é requisitada para palestras, mantém vlogs, webséries, escreve artigos e colunas sobre sustentabilidade. Tudo com o objetivo claro de atingir públicos até então pouco afeitos à temática ambiental. Durante os Jogos Olímpicos de 2016, ela capitaneou a campanha "Achados da Guanabara - os presentes que a Baía de Guanabara nunca quis ganhar", na qual toda sorte de resíduos capturados na baía acabou ganhando um "preço" para lá de esquisito em lojas virtuais e físicas.

"Nesta primeira campanha que fizemos sobre o plástico da Baía de Guanabara, transformamos o lixo em produto à venda e colocamos preços fictícios. Uma bola de futebol, por exemplo, passou a ser 'vendida' em sites de e-commerce por R$ 50 mil reais. Isto porque no valor estavam embutidos os custos das externalidades ambientais, o quanto custa termos o ambiente todo poluído", explica a defensora da ONU Meio Ambiente pela campanha Mares Limpos, que contou com a expertise do biólogo marinho Marcelo Szpilman para fazer os cálculos.

O carro-chefe de sua plataforma é o copinho retrátil, sanfonado, de silicone e com tampa. Totalmente produzido no Brasil, com oito cores diferentes, o modelo pode ser encontrado em 200 pontos de venda. A ideia é simples: deixe o copinho descartável para lá e carregue na bolsa ou na mochila um utensílio reutilizável.

"É impressionante a quantidade de lixo despejada no ambiente. É inaceitável verificarmos quantas vidas estão sendo prejudicadas nesse ecossistema. Cada um pode fazer a sua parte para desplastificar o cotidiano", diz. ■

EN *Leading one of the most successful educational platforms in Brazil, 38-years old Fernanda Cortez speaks up for the banishment of single-use plastics. Three years after launching her cup "Menos 1 Lixo", Fernanda doesn't stop: she is called for lectures, works on vlogs, web series, and writes articles and columns about sustainability. Her goal is to reach the public that is not engaged with environmental issues yet. During Rio's 2016 Olympic Games, she headed the campaign "Achados da Guanabara - os presentes que a Baía de Guanabara nunca quis ganhar" ("Found on the Guanabara – the gifts that Guanabara Bay never wanted"), where every kind of waste found on the bay was put on sale for a really weird "price" in physical and virtual stores.*

"On this first campaign about the plastic on Guanabara Bay, we transformed the waste in a product for sale with a fictitious price. A soccer ball, for example, was 'on sale' online for R$ 50,000. The price included the cost of environmental side effects, that is how much it costs to have a polluted environment," explains Fernanda, UN Environment representative for the campaign "Mares Limpos" ("Clean Oceans"). In order to do the math, she counted with marine biologist Marcelo Szpilman's help.

The platform's flagship initiative is the silicon retractable cup with a lid. Made in Brazil, in eight color options, it can be found in 200 points of sale. The idea is simple: get rid of disposable cups and carry the reusable one on your purse or backpack.

"It is impressive the amount of waste dumped in the environment. The number of lives affected by it in this ecosystem is unacceptable. Everyone can do their part to deplastify our day-to-day." ■

Por/by Emanuel Alencar

ARMANDO KLABIN

"BRIGADA MIRIM DA ILHA GRANDE: 30 ANOS DE SERVIÇOS PRESTADOS À NATUREZA"

Ilha Grande's young brigade: 30 years serving the environment

PRESIDENTE DA ORGANIZAÇÃO, ARMANDO KLABIN COMEMORA RECONHECIMENTO DA UNESCO SOBRE ATIVOS AMBIENTAIS A ILHA GRANDE, MAS VÊ RISCOS PELA FALTA DE PLANEJAMENTO URBANO

Armando Klabin, the organization's chairman, celebrates UNESCO's recognition of Ilha Grande's environmental assets, but sees a risk with the lack of urban planning

PT

Conhecer e educar para conservar. Uma semente plantada há 30 anos na Baía da Ilha Grande frutificou. Adolescentes e jovens se formaram, viraram guardiões de praias e de diversos recantos, e a Brigada Mirim Ecológica da Ilha Grande comemora grandes vitórias – sem esmorecer. Consolidada como uma instituição que defende a natureza e associa desenvolvimento humano com economia verde na Ilha Grande, a ONG já traça seu futuro, tão desafiador quanto promissor.

Os brigadistas mantêm uma horta comunitária, uma fazenda de criação marinha de vieiras (molusco muito apreciado em culinárias do mundo) e realizam compostagem do lixo orgânico. No radar estão ações de produção e plantio de mudas. Atividades e cursos de capacitação revolucionam a rotina dos jovens, que estudam navegação, primeiros socorros, combate a incêndios, mecânica de motores, atendimento ao turista, inglês e informática.

Um dos fundadores da Brigada, o empresário Armando Klabin tem a resiliência e a disposição dos adolescentes – a Brigada conta com 30 colaboradores, entre 14 e 17 anos – além da força de vontade necessária para continuar a ajudar no desenvolvimento sustentável de um dos mais importantes ativos ambientais do planeta. Se a consciência ambiental avançou em três décadas, as ameaças ao ecossistema permanecem.

"O reconhecimento feito este ano pela Unesco (que eleva a Ilha Grande a patrimônio natural da humanidade) sinaliza que, mesmo enfrentando grandes desafios, nós estamos conseguindo atingir nosso objetivo primordial: ajudar na preservação da região. Mesmo assim, apesar de partes da Ilha estarem protegidas, outras vêm sendo degradadas. Principalmente por falta de planejamento urbano e uso abusivo de suas belezas", comenta Klabin.

Aos 87 anos, Armando ainda se arrisca no polo – se orgulha de ter entrado duas vezes para o Guiness Book (o Livro dos Recordes) como o mais velho a participar de uma competição do esporte – e defende as marinas como indutoras de mudanças de hábitos da população.

"Em uma cidade litorânea como o Rio de Janeiro a Marina da Glória tem importância decisiva na criação de uma cultura que enxergue o meio ambiente com mais carinho", pontua. ■

EN

Knowledge and education are key when we talk about preservation. A seed was planted 30 years ago in Ilha Grande Bay and sprouted. Teenagers and young people were trained, became guardians of many beaches and other places. The Brigada Mirim Ecológica da Ilha Grande (Ilha Grande's Green Young Brigade) now celebrates big victories, restlessly. Established as an institution that works for nature and associates human development with green economy in Ilha Grande, the NGO plan its futures, which is as challenging as promising.

Brigade members work in a community garden, a scallop aquaculture (a kind of mollusk very popular all over the world) and do organic waste composting. On their radar there are, still, production actions and plant nurseries. Capacity-building activities and courses turned the young locals' routine around. They learned about navigation, first-aid procedures, fire fighting, engines' mechanics, costumer services for tourists, English and computing.

Armando Klabin, one of the brigade's founder, has the resilience and stamina of the teenagers – the brigade counts with 30 collaborators between 14 and 17 years of age besides the will power needed to continue giving a hand to the sustainable development of one of the planet's most important environmental assets. If the environmental awareness has progressed these last three decades, the threats to the ecosystem remain.

"UNESCO's recognition this year (which elevates Ilha Grande to a Mixed World Heritage site) is a sign that, even with great challenges, we are managing to achieve our main goal: help the preservation of the area. Even though and despite parts of the island are protected, others are being degraded, mainly due to the lack of urban planning and abusive use of its wonders," says Klabin.

Armando, that is now 87 years old, still practices polo – he is proud of being twice at Guiness Book as the oldest person to participate in a competition on the modality. He also defends the marinas as promoters of change on the population's habits.

"In a coastal city like Rio de Janeiro, Marina da Glória has decisive role in the development of a culture that looks to environment in a more gentle way." ■

JEANNEAU 64

Uma obra de arte CONTEMPORÂNEA

A contemporary masterpiece

O MAIOR VELEIRO DO BRAND JEANNEAU FOI DESENHADO PARA SER OPERADO POR UM CASAL EM FÉRIAS ROMÂNTICAS

Brand Jeanneau's largest sailboat was designed to be operated by a couple during a romantic getaway

PT Algumas embarcações já nascem com um lugar reservado na história. O Jeanneau 64 é certamente uma delas. Poucos veleiros combinam performance, em qualquer tipo de vento, e design com a mesma eficiência e elegância. Num mar de adjetivos, o novo veleiro do estaleiro Jeanneau ganha todos e ainda é tratado pelos especialistas como um barco de design contemporâneo, adjetivo típico das obras de arte.

Velejar é um estilo de vida invejável e quando estamos à bordo do Jeanneau 64 a experiência fica ainda mais rica. O modelo projetado por Philippe Briand e com interior desenhado por Andrew Winch - ambos reconhecidos por seus trabalhos com superiates - é o maior veleiro da linha Yacht da Jeanneau. Com design elegante e proporções clássicas, o barco traz conforto e desempenho como características marcantes.

Um veleiro tão poderoso do ponto de vista de performance chama a atenção pela maneira com a qual seus projetistas pensaram o deck e as áreas sociais. O foco foi na forma mais relaxante e confortável para que os donos e seus convidados possam "passar o tempo".

EN *Some vessels are born with a secured place in history. Jeanneau 64 is definitely one of them. Few sailboats combine performance in any kind of wind conditions, featuring a design with the same efficiency and elegance. In an ocean of adjectives, Jeanneau's new sailboat takes it all, and, yet, specialists consider it a boat of contemporary design, a typical feature of art pieces.*

Sailing is an enviable life style. When on board of a Jeanneau 64, the experience reaches another level. The biggest sailboat in the Jeanneau's Yacht line is designed by Philippe Briand and with interior design by Andrew Winch — both recognized by their work with super yachts,. With an elegant design and classic proportions, the boat delivers comfort and performance as its main features.

Such a powerful sailing boat, on the performance perspective, draws attention for the way the designers thought about the deck and social areas. The focus was in offering the owners and their guests a more relaxing and comfortable way to enjoy the ride. Jeanneau is a boat designed to be operated

O Jeanneau é um barco projetado para ser operado por "um casal" e, mesmo assim, deixa bastante espaço no deck para "leitura", "banho de sol" e "relax".

O desenho elegante do cockpit, que ocupa mais de 40% da área do convés, é bem dividido entre operacional e lazer. A área de trabalho possui rodas de leme, catracas elétricas, controle das velas, cozinha externa com pia, geladeira, icemaker e grill elétrico embutido no piso.

Já a área de diversão apresenta dois grandes sofás com mesas que podem ser abaixadas, transformando tudo em um grande solarium.

Na parte interna, há opções com a cabine principal na popa ou na proa, além de duas cabines com banheiro privativo e chuveiro separado. Há ainda a possibilidade de uma cabine adicional com beliches. A opção de transformar o espaço em uma estação de navegação e um armário também existe.

Na extremidade da proa, um paiol para guarda de velas pode ser transformado em uma cabine de tripulação. A cozinha fica a bombordo, com

by a "couple" and, yet, there is a lot of space left in the deck for reading, sunbathing and relaxing.

The cockpit occupies more than 40% of the deck area. Its elegant design brings a perfect balance between the operational aspects and in terms of leisure. The working area has helm wheels, electric winches, sails control, as well as an outdoor kitchen with sink, fridge, icemaker and electric grill built-in the floor.

The leisure area has two big sofas and tables that can be lowered, converting the space into a big solarium.

On the interior, there are options with the main cabin on the stern or bow, and two other cabins with private restrooms and showers. There is also the option of an additional cabin with bunk beds. The space can alternatively be converted in a navigation station and a cabinet.

At the bow end, the sail storage compartment can be converted into a cabin for the crew. The kitchen, at port, with enough space for two

espaço suficiente para duas pessoas, pias com bordas altas, espaços para armazenamento de alimentos e equipamentos, uma geladeira/adega, forno/fogão, micro-ondas, geladeira vertical e dois freezers de gaveta.

Outro diferencial é a ampla casa de máquinas, onde todos os equipamentos com barulho ou vibrações ficam guardados. Com um excelente tratamento antirruído, a operação do veleiro é extremamente silenciosa. O Jeanneau 64 é o barco dos sonhos para quem gosta de velejar. Uma obra de arte com velas. ■

people, has sinks with tall edges, space for food and equipment storage, a refrigerator/cellar, oven/stove, microwave, vertical fridge and two drawer freezers.

Another differential is the large engine room, where all the noise or vibrant equipment's are. With an excellent noise reduction treatment, the sailboat operation is extremely silent. Jeanneau 64 is the dream boat for those who like to sail. A masterpiece with sails. ■

"Na parte interna, há opções com a cabine principal na popa ou na proa, além de duas cabines com banheiro privativo e chuveiro separado."

"On the interior there are options with the main cabin on the aft or bow, and another two cabins with en-suite restrooms and separated showers."

INFORMAÇÕES / *INFORMATION*
MARINA DA GLÓRIA
GREEN YACHTS 55 |21| 3942-4499 / 2538-1244
www.greenyachts.com.br

ESPECIFICAÇÕES JEANNEAU 64 / *SPECIFICATIONS*

Comprimento total /*Length overall 20.10m*
Boca Máxima/ *Beam Max: 5.40m*
Capacidade de água doce / *Fresh water capacity: 1.000 l*
Capacidade de combustível / *Fuel capacity: 825 l*
Motorização / *Engines Volvo D4 180 mHP*
Cabines /*Cabins 3/4/5/6*
Categoria CE / *CE Category A*
Designer: Philippe Briand Yacht Design - Winch Desing - Jeanneau Design

Por/by Renata Medeiros

Copacabana com mais luxo e estilo

More luxury and style in Copacabana

PRIMEIRO HOTEL DA MARCA FAIRMONT NA AMÉRICA LATINA PROMETE FOMENTAR O MERCADO HOTELEIRO E SE PROPÕE A OFERECER UMA EXPERIÊNCIA ÚNICA

First Fairmont hotel in South America promises to boost the hospitality industry with a one-of-a-kind hosting experience

PT Famosa no Brasil e no mundo, a praia de Copacabana é destino de vários turistas, sejam eles brasileiros, sejam eles estrangeiros. E não é para menos! A beleza do local, acoplada à hospitalidade do carioca, é capaz de tornar as férias inesquecíveis. Para quem preza não só pelo conforto, e pretende vivenciar um momento único em relação à hospedagem, o cenário tornou-se ainda mais atraente e convidativo. Inaugurado em agosto, o Fairmont Rio de Janeiro Copacabana promete estimular o mercado hoteleiro de luxo, assim como oferecer aos seus hóspedes uma genuína conexão carioca responsável por transformar momentos em memórias.

O Fairmont Rio de Janeiro Copacabana é um empreendimento da Fairmont Hotels & Resorts, parte do grupo líder mundial em hospitalidade Accor. A marca é mundialmente conhecida por seus suntuosos hotéis – todos eles com o conceito sempre alinhado à cultura local. Presente no coração do Rio de Janeiro, em um icônico prédio do posto 6, bem em frente a uma das praias mais conhecidas do mundo, esse é o primeiro hotel Fairmont da América do Sul. A marca enxerga o turismo na capital fluminense como um mercado promissor e, dessa forma, traz à Zona Sul da cidade um moderno hotel, com produtos e serviços de ponta, cujo compromisso é proporcionar um conceito de hospedagem com inigualável senso de qualidade.

O prédio onde o hotel está localizado faz parte da história da cidade e, após dois anos de obras, está completamente renovado. A alma e o estilo cariocas são logo percebidos por quem adentra o saguão. Assinado pela profissional Patricia Anastassiadis, o projeto arquitetônico do estabelecimento foi inspirado no glamour do Rio de Janeiro dos anos 50. Além disso, todas as áreas comuns exibem materiais, móveis e artigos de decoração de designers e artistas brasileiros.

Todos os 375 quartos possuem varanda e encantam devido ao charme e ao conforto. Entre as cinco diferentes categorias de aposentos disponíveis estão as suítes Fairmont Gold, que se caracterizam por apresentarem um conceito de hospedagem altamente exclusivo e personalizado. Isso porque oferecem área reservada para check in e check out, acesso ao Fairmont Gold Lounge e serviço de mordomia 24 horas, além de café da manhã, chá da tarde e happy hour inclusos.

Com cinco cabines de massagem, saunas e salão de beleza, o Fairmont Spa é a opção ideal para quem deseja relaxar ou somente

EN *Famous in Brasil and all over the world, Copacabana Beach is a top destination for Brazilian and foreign tourists. And that's for a good reason! The area's beauty along with the friendliness of its locals, the so called cariocas, can make for an unforgettable vacation. For those who cherish not only comfort and intends to experience an extraordinary moment concerning accommodation, the scene just has just become even more attractive and appealing. Opened in August, Fairmont Rio de Janeiro Copacabana promises to boost the luxury hospitality industry and offer its guests a genuine carioca connection, turning moments into memories.*

Fairmont Rio de Janeiro Copacabana is a Fairmont Hotels & Resorts enterprise, a part of global leader group Accor. The brand is internationally known for its sumptuous hotels. All of them with the concept of aligning with the local culture. Located in the heart of Rio, in an iconic building at the end of Copacabana, just in front of one of the most famous beaches in the world, this is the first

Fairmont hotel in South America. The brand sees the city's tourism as a promising market and, therefore, brings to Zona Sul (South Zone), city's finest area, a modern hotel, with world-class products and services, committed to offer the public a hosting concept with unique quality.

The hotel building is part of city's history. After a two-year renovation, it is totally restored. Carioca's style and soul are easily spotted as soon as you enter the lobby. Designed by Patricia Anastassiadis, the architectural project was inspired by Rio's glamour from the 1950s'. And all the common areas display furniture and décor articles signed by Brazilian designers and artists.

The 375 rooms, all with balcony, are captivating by its charm and comfort. Among the five different room categories are the Fairmont Gold suites, with a highly exclusive and customized hosting concept. They offer a private area for check-in and checkout, access to Fairmont Gold Lounge and 24 hours services, in addition to breakfast, afternoon tea and happy hour, all included.

"É uma imensa satisfação estar à frente desse maravilhoso hotel e oferecer uma programação de experiências únicas criadas para levar nossos hóspedes a conhecer um Rio com um novo olhar"

"It is a great pleasure to be the head of this wonderful hotel and to offer a range of unique experiences designed to present our guests a new look about Rio."

Netto Moreira, Diretor Geral do Fairmont Rio de Janeiro
General Manager of Fairmont Rio de Janeiro

reservar um tempo para cuidar de si. Nas duas piscinas do hotel é possível passar momentos memoráveis. E o melhor: curtindo dali mesmo uma linda e incomparável vista da praia de Copacabana. Os hóspedes do Fairmont Rio de Janeiro Copacabana contam ainda com o Fitness Center, que possui mais de 370 m², equipamentos Technogym e acesso ao Fitness on Demand. Outro diferencial é a elegante concept store instalada no hall de entrada com curadoria da H.Stern.

O luxo emocional e acolhedor da marca Fairmont se une ainda ao colorido e à afetividade tipicamente cariocas no Marine Restô, no Spirit Copa Bar e no Coa&Co Café – em breve esses espaços de alimentação estarão abertos também para não hóspedes. O francês Jérôme Dardillac é o chef-executivo responsável por todo o conceito gastronômico do hotel. A descontraída elegância do Rio de Janeiro se faz presente no cardápio, que tem como prioridade os ingredientes locais, assim como o frescor e a qualidade dos produtos.

O perfil de excelência dos colaboradores destaca-se como mais uma característica desse novo empreendimento. Segundo Netto Moreira, Diretor Geral do Fairmont Rio de Janeiro Copacabana, o desafio de ser o responsável pelo primeiro hotel da rede na América do Sul é uma jornada empolgante e só possível graças a uma equipe de excelentes gestores que acreditaram no projeto desafiador de trazer para o Rio de Janeiro um novo conceito de hotelaria – um presente para a cidade. "É uma imensa satisfação estar à frente desse maravilhoso hotel e oferecer uma programação de experiências únicas criadas para levar nossos hóspedes a conhecer um Rio com um novo olhar", afirma.

O Fairmont Rio de Janeiro Copacabana também está preparado para receber grandes eventos. Com 1.500 m², o Centro de Convenções e Eventos Sociais traz 13 salas – entre elas está a maior da Zona Sul do Rio de Janeiro, com 700 m² e capacidade para acomodar até mil pessoas. Dessa maneira, o hotel garante dar ainda mais visibilidade à capital fluminense e ao bairro de Copacabana, atraindo hóspedes de todo o mundo e ajudando a consolidar a cidade como destino de luxo e de grandes eventos. ■

With five massage stations, saunas and a beauty parlor, Fairmont Spa is the ideal option for those who want to relax or take some time for self-indulgence. At the two swimming pools, one can enjoy memorable moments and, to top it all off, with an amazing and unique view to Copacabana Beach. The guests can work out at the fitness center, with more than 4000 ft², Technogym equipment and access to Fitness on Demand. Another differential is the elegant concept store at the entrance hall, with HStern's curatorship.

At Marine Restô, Spirit Copa Bar and Coa&Co Café, Fairmont's emotional and welcoming luxury finds a typically carioca vibrant and affectivity atmosphere. Soon those food premises will be open for non-guests too. Jérome Dardillac is the French executive chef ahead of hotel's gastronomic concept. Rio's laid-back elegance can be seen on the menu, which prioritize local ingredients, as their freshness and quality.

The collaborators' profile of excellence is another project highlight. According to Netto Moreira, Fairmont Rio de Janeiro Copacabana's Chief Executive, the challenge of being the group's first hotel in South America is an exciting journey and it is only possible due to a team of great managers that believed in this challenging project that is bringing to Rio a new hosting concept – a gift to the city. "It is a great pleasure to be the head of this wonderful hotel and to offer a range of unique experiences designed to present our guests a new look about Rio."

Fairmont Rio de Janeiro Copacabana is also prepared to receive big events. The 1600-ft² Convention and Social Events Center feature 13 rooms – among them the biggest at Rio's Zona Sul, with 7500 ft² and a thousand-people capacity. This way, the hotel gives more visibility to the city and Copacabana neighborhood, drawing guests from all over the world and helping to reinforce the city as a luxury and major events destination. ■

A sua **loja de conveniência** e
minimercado na Marina da Glória.

Av. Infante D. Henrique, s/nº
(interior do shopping) Marina da Glória
(21) 97064-8613

EMPORIUM BOTA

Aprecie sem moderação.

Faça seu evento no Bota e viva uma **experiência única.**

Av. Infante D. Henrique, s/nº
Marina da Glória | (21) 2225-9418
www.botarestaurante.com.br

BOTA
CUCINA ITALIANA · RIO DE JANEIRO

EstúdioRS

PRESTIGE 630

AMOR À PRIMEIRA VISTA

Love at first sight

NENHUM OUTRO BARCO DA CATEGORIA COMBINA ECONOMIA E SOFISTICAÇÃO COMO O PRESTIGE 630

No other boat of the same category matches the affordability and sophistication as Prestige 630

PT O design chama a atenção imediatamente. É quase um "amor à primeira vista". Equilibrado e moderno, o projeto coloca o Prestige 630 na disputa entre os barcos mais elegantes do mercado.

Um casco amplo e confortável é perfeito para receber a família e amigos num ambiente com a dose certa de requinte. As três cabines se encaixam com harmonia e os espaços de convivência generosos incluem o imenso salão. A revista Yatch World define o prestigie 630 como "um barco supremo no design e na construção". Diz também que é uma embarcação "nascida para o sucesso".

No interior, a harmonia das cores e um visual ao mesmo tempo moderno e simples compõe o iate. Acessórios de luxo contribuem para que o 630 mantenha o padrão sofisticado em qualquer configuração. O mobiliário luxuoso, criado com materiais especialmente selecionados, oferece aquele toque de sofisticação que o iate merece.

O salão tem vista 360 graus e um "pé-direito" que é alto o suficiente para que os convidados possam caminhar tranquilos. As

EN *The design attracts all the attention immediately. It is almost "love at first sight". Balanced and modern, the project places Prestige 630 as one of the most elegant boats on the market.*

The wide and comfortable hull is perfect for having family and friends in an atmosphere with the right amount of refinement. The three cabins are well distributed and the generous common areas include a huge lounge. A Yacht World review defines 630 as a boat "supreme in terms of design and development". It also says it is a vessel "born to be successful".

The indoors feature harmonious colors and a visual both modern and simple. Luxury accessories add to 630's sophisticated standards, in any of its configurations. The upscale furniture, made with especially selected materials, gives the elegant touch the yacht deserves.

The lounge has a 360 degrees view and a ceiling high enough for the guests walk around peacefully. Prestige

"A grade estrela do projeto do Prestige 630 do ponto de vista do design é certamente a Flybridge, um espaço privilegiado, enorme e diferencial sob todos os aspectos."

"Design-wise, Prestige 630's biggest highlight is the flybridge, a huge privileged space and different in all its aspects."

janelas do Prestige são talvez as maiores da indústria para barcos deste tamanho. A luz abundante traz uma sensação de conforto e bem-estar e mesmo à noite, a iluminação faz a diferença. Um sistema digital com comando centralizado garante conforto e iluminação ideal.

A grade estrela do projeto do Prestige 630 do ponto de vista do design é certamente a Flybridge, um espaço privilegiado, enorme e diferencial sob todos os aspectos. Além da vista incrível lá de cima, quem estiver no comando do barco nunca ficará sozinho.

Um grande barco é conhecido pelos detalhes de sua construção e acabamento. O Prestige ganha nota dez nesse quesito. Um olhar atento perceberá que nada foi deixado à sorte. Cada peça, cada solução cumpre ao menos duas missões: otimizar o desempenho e deixar o Prestige com fama de

windows are maybe the biggest on this size of boat. The abundant light gives a sensation of comfort and wellness. Even at night, light makes a difference. A digital system with a command center guaranties the ideal lightning.

Design-wise, Prestige 630's biggest highlight is the flybridge, a huge privileged space and different in all its aspects. Aside from the amazing view on the top, whoever is in command will never be alone.

Great boats are known for details in construction and the final touches. Prestige gets an A in this aspect. A keen eye sees that nothing is random. Every piece, every solution accomplished two missions: optimize performance and make Prestige's impeccable reputation. The galley with a

impecável. Até a abertura em forma de bar da cozinha conta a história de um barco bem projetado.

Os motores Volvo IPS 950 oferecem a performance que se espera de um barco deste nível com um desempenho suave, de alta velocidade. O equipamento chama a atenção também pela economia. Algumas publicações internacionais consideram como "fantásticos" os indicadores de economia do "630", especialmente em momentos de alta performance.

Em resumo, o Prestige 630 reúne sofisticação, desempenho e economia em doses equivalentes. Trata-se de um barco concebido com os cuidados adequados para deixar contentes mesmo aqueles que exigem soluções interessantes em cada detalhe. ■

bar-like opening to the cockpit is an example of how well designed the yacht is.

Volvo IPS 950 engines offer the expected performance of a boat at this level, with a smooth performance and high speed. The cost-effective equipment is also a highlight. Some international publications consider 630's indicators as "fantastic", especially at peak performance moments.

To sum up, Prestige 630 brings together sophistication, performance and affordability in equal portions. It is a boat designed with proper thought to make happy even those that demand clever solutions in every detail. ■

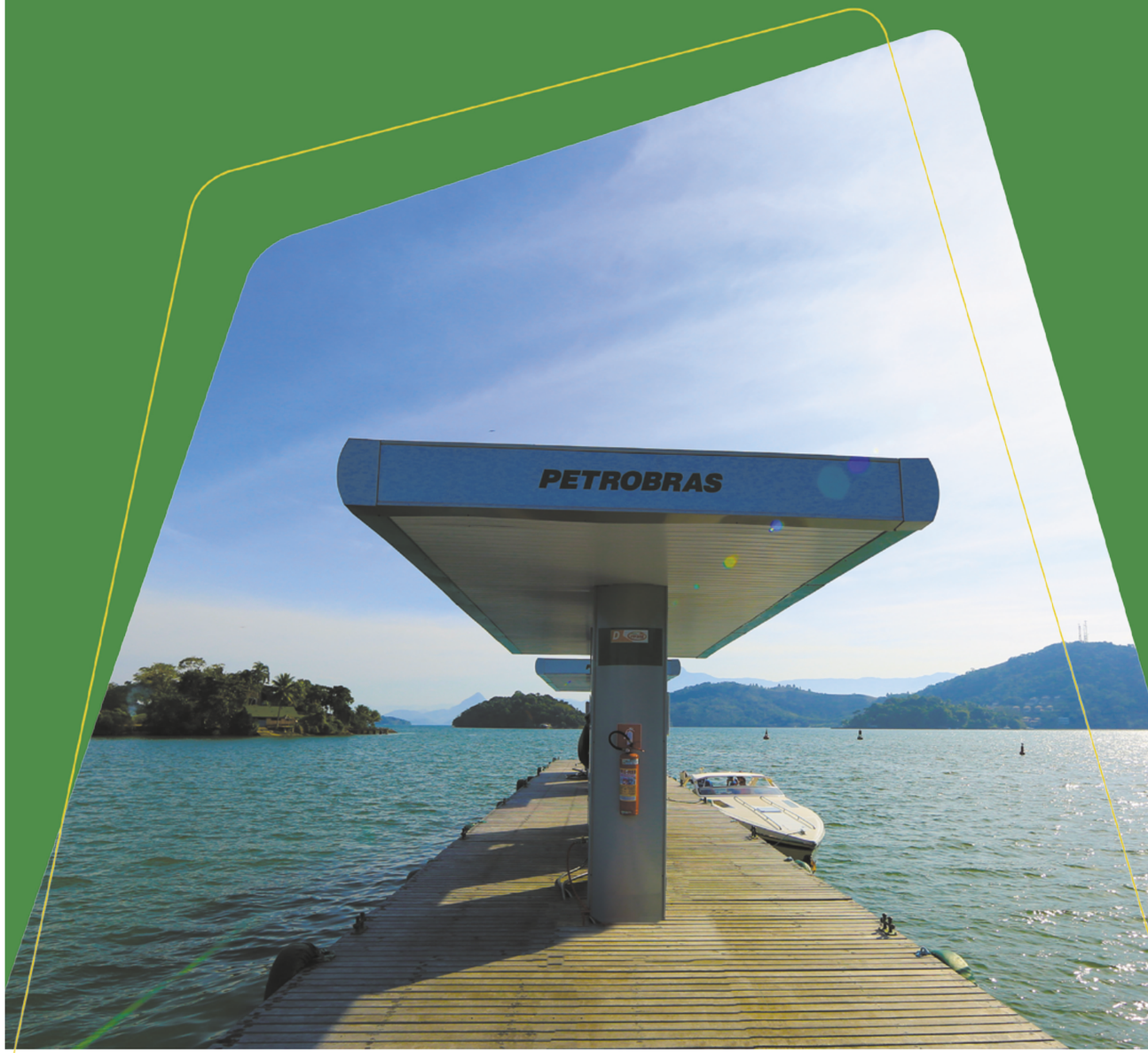
INFORMAÇÕES / *INFORMATION*

MARINA DA GLÓRIA
YCG 55 |21| 3823-8181
www.yachtcentergroup.com

ESPECIFICAÇÕES PRESTIGE 630 / *SPECIFICATIONS*

Comprimento total / *Length overall 19.03m*
Boca Máxima/ *Beam max: 5.15m*
Calado máximo / Max. draught: 1.39 m
Deslocamento / *Displacement: 24.770 kg*
Capacidade de água doce / *Fresh water capacity: 710 l*
Capacidade de combustível / *Fuel capacity: 2.700 l*
Motorização / *Engines 2 x Volvo IPS 950*
Vel. Máxima /*Max. speed: 28 nós*
Vel. Cruzeiro /*Cruising speed: 24 nós*
Designer: Garroni Design / JP Concepts / Prestige Engineering / J&J Design

CONFIANÇA É A NOSSA MARCA



Quando você escolhe um dos postos em uma marina BR Marinas, pode ter a certeza de estar abastecendo o seu barco com a mais avançada tecnologia em combustíveis marítimos, o diesel Verana, o único óleo diesel premium do mercado náutico. O Diesel Verana conta com uma fórmula diferenciada e otimizada para embarcações de lazer, pois possui o maior número de cetanos e o menor teor de enxofre do segmento. Da BR Marinas Itacuruçá a marina BR Marinas Bracuhy, você encontra a qualidade e confiança de um posto com a marca Petrobras. Agora temos imenso orgulho de anunciar que estaremos juntos em Paraty.

Estamos conectados com a maior rede de marinas para oferecer o melhor combustível para você!

BR
PETROBRAS

ITACURUÇÁ - PORTO GALO - VEROLME - PIRATAS - RIBEIRA
BRACUHY - PARATY (EM BREVE)

www.petrobras.com.br

RIO'S POSTCARD WITH THE BEST CUISINE

NewsPress - Agência de ideias

marinadagloria.com.br / info@brmarinas.com.br

MARINA DA GLÓRIA, WHERE THE BEST THINGS IN RIO MEET

The venue with one of the best views to the city now houses Rio's new food complex. There are five restaurants to delight all tastes: Corrientes 348, Soho, Bota, Urukum and Deck Marina. Come see and enjoy the best that the city can offer, any time.

With easy access, we have parking, security, taxi ranks, bike path and transfers for the Santos Dumont airport.

instagram.com/marinadagloriario

facebook.com/marinadagloriaoficial

BR MARINAS
MARINA DA GLÓRIA

O mar a três e com quem mais chegar

Three at the sea, and whoever wants to join

CASAL E CACHORRO TROCAM A TERRA PELO MAR E HOSPEDAM PESSOAS QUE QUEIRAM APROVEITAR A VIDA EM ALTO-MAR.

A couple and their dog move from land to sea and host anyone who wants to enjoy high-seas life

PT **Renato Matiolli e o bull terrier , Feijão, foram** buscar bananas em um produtor local de Fakarawa. Sarah Moreira, por sua vez, faz compras aproveitando a chegada de uma pequena embarcação que abastece a ilha uma vez por semana. O casal está se preparando para receber seis hóspedes no catamarã "Ipanema" onde moram há 5 anos desde que deixaram o dia a dia do escritório e o bairro carioca para se aventurarem pelo mundo.

EN *Renato Matiolli and named Feijão a bull terrier, are looking for bananas from a Fakarawa local producer. Sarah Moreira, in turn is shopping seizing the opportunity brought by the arrival of a small boat that supplies the island once a week. The couple is getting ready to host six guests on their catamaran, Ipanema, where they have been living for the last five years. They left an office day routine and Rio's neighborhood that names the boat to venture out the world.*

Em 2014, eles compraram um barco na Croácia e desde então, velejaram pelo Mediterrâneo (2015), Caribe (2016) e Panamá (2017) e, em maio do ano passado, cruzaram o canal em direção ao Oceano Pacífico, onde ancoraram na Polinésia Francesa e planejam ficar por pelo menos 2 anos ou até a burocracia permitir, explorando as inúmeras ilhas das Marquesas, Sociedades e Tuamotus.

Fluentes em português, inglês e espanhol, estão aprendendo o francês e o taitiano para possam se comunicar melhor com os atuais vizinhos e com os possíveis interessados em conhecer como se vive no mar e passar alguns dias em companhia do trio. Essa forma de "airbnb" marítima garante o sustento e os custos de manutenção. "Não queremos ganhar dinheiro", explica Sarah. "Mas com este serviço, bancamos o nosso sonho e conhecemos novas pessoas o tempo todo".

A bordo do veleiro de 44 pés (aproximadamente 14 metros de comprimento), com 4 suí-

In 2014 they bought a boat in Croatia and since then they sailed through Mediterranean (2015) Caribbean (2016) and Panama (2017) until last May when they cruised the channel heading to Pacific Ocean. They anchored in French Polynesia where they plan to stay for at least two years or until the bureaucracy allows exploring the countless Marquesas Society and Tuamotu islands.

Fluent in Portuguese English and Spanish they are learning French and Tahitian to improve their communication with the neighbors and occasional travelers curious to know the life at the sea on the trio's company for a few days. This kind of "marine Airbnb" guarantees their living and maintenance costs. "We don't want to profit from it," explains Sarah. "But this service makes our dream possible and we meet new people all the time".

The 44 feet four suite sailboat has already hosted more than 300 "sailors" including, of course, the couple's families. During their high-seas period Sarah went to Brazil once. Renato didn't. Then in order to keep the family close the parents siblings uncles aunts and cousins often come for a visit to their boat. The bond with Brazil remains with the green and yellow flag on the mast along with the American

tes, já passaram mais de 300 "tripulantes", incluindo, claro, a família dos dois. Neste período em alto-mar, Sarah esteve uma vez no Brasil e Renato, nenhuma. O jeito, então, para matar as saudades, é receber os pais, irmãos, tios e primos no próprio barco. Os vínculos com o Brasil permanecem com a bandeira verde-amarela no mastro – mesmo junto com a americana, pois a documentação da embarcação foi feita nos EUA; o hábito de tomar uma xícara de café preto pela manhã, o cardápio que contém arroz, feijão, farofa, pão de queijo e tapioca e a trilha sonora baixada pela Spotify com os clássicos da MPB.

"Ainda estamos nos grupos de WhatsApp da família e dos amigos e sempre recebemos as notícias daí", comenta Sarah. "Assim que consigo um sinal de internet, corro para os aplicativos dos jornais brasileiros para pelo menos ler as manchetes".

E para quem acha que os dias no mar se resumem apenas em mergulhar, praticar SUP, surf, kite e observar as estrelas, ledo engano. Há uma intensa troca entre os companheiros de viagem de HDs com os filmes e séries recentes para suprir a falta do Netflix. Quem tem, por exemplo, a última temporada de Game of Trones é tratado como rei nas marinas.

Como Feijão não se interessa por vídeos, o negócio dele é conseguir um pedaço de terra diariamente para cavucar e correr. Ipanema é menos exigente. Um vez por ano, sai da água para receber uma nova demão de tinta, lubrificar as peças e fazer a manutenção das velas. Assim, o catamarã volta tinindo para abrigar o casal que escolheu como estilo de vida não ter rotina. ■

one as the boat's paperwork was done in the USA as well as a cup of black coffee in the morning the menu with rice beans farofa cheese bread and tapioca and the MPB (Brazilian Popular Musical) classics soundtrack at Spotify.

"We are at WhatsApp family and friends groups and we always hear the news from Brazil," says Sarah. "As soon as I get access to the internet, I check Brazilian papers to read at least the headlines."

And those who think that the days at the sea are only about diving, stand-up paddle, surfing, kite surfing and watching the stars are quite mistaken. There is an extensive HD exchange between the travelers with the most recent movies and TV series to compensate the lack of Netflix and other streaming services. Holders of Game of Thrones last season are the kings of the marinas.

As videos aren't Feijão's cup of tea his deal is to find a piece of ground to dig and run every day. Ipanema isn't so demanding. Once a year the boat leaves the water to be painted, have the pieces lubricated and to go through the sail's maintenance. After that the catamaran is all set to go back to the sea and house the couple that chose a lifestyle with no routine. ■

OLIVIER ANQUIER

TRANSFORMANDO BARCOS E INGREDIENTES

Transforming boats and ingredients

O PRAZER DO CHEF OLIVIER ANQUIER NÃO SE RESUME A PÃES E CULINÁRIA. ELE AMA DAR NOVA VIDA A BARCOS ANTIGOS.

Chef Olivier Anquier pleasures are not only about pastries and cuisine. He loves to give new life to old boats.

PT

Cha Cha Cha é um Flagship Owen de 1954. Com seus 65 anos de vida, está tinindo de novo. Depois de três anos de restauro cuidadoso e caprichado, seu atual proprietário, Olivier Anquier, o colocou na água em dezembro do ano passado. Ele tem uma queda, além da culinária e dos pães, por objetos, pessoas, lugares que contam histórias e isso não é diferente quando encontra uma embarcação que merece uma segunda chance.

O barco estava dentro de uma garagem de um colecionador de carros antigos, outro de seus interesses, e tem uma particularidade: pertenceu ao ex-presidente João Goulart. Depois de uma negociação relativamente fácil, a restauração ficou nas mãos de profissionais em São Paulo e Guarujá, até ficar pronto para ancorar no Rio de Janeiro. "Foi um trabalho lento e impecável que acompanhei passo a passo", relembra o chef. "É muito emocionante ver esse tipo de transformação. Me dá prazer dar vida nova a algo apagado, resgatando a sua beleza e nobreza. É praticamente um ato de ressurreição".

O gosto por barcos e carros antigos vem de longe. Na adolescência, viajava de férias com a família, em fusca conversível amarelo que puxava um pequeno veleiro e com o qual aprendeu a dirigir. A paixão resultou em negócio. Em 1986, em Paris, montou com um amigo uma oficina de restauração de veículos, que chegou a exportar para o Japão.

Já no Brasil, foi a bordo de uma Rural Willys 68, que cruzou a costa por cerca de 4 meses até achar um pedaço de terra para chamar de seu. Partiu do sul do Espírito Santo e chegou em Jericoacoara, onde abriu seu primeiro restaurante, o Aloha. Na TV, em seus 19 anos de programa no GNT, um carro antigo também o acompanhou. Seu Fusquinha

EN

Cha Cha Cha is a 1954 Flagship Owen and at age 65 it is brand new. After three years of a careful and meticulous restoration work its owner Olivier Anquier has put it back on water last December. Besides pastries and cuisine he has a thing for objects people and places that tell a story. It is no different when he finds a boat that needs a second chance.

The vessel was on the garage of old cars (another of his interests) collector and it has a peculiarity: it belonged to Brasil's former President João Goulart. After quite an easy negotiation, professionals from São Paulo and Guarujá were in charge of the restoration, until the boat was set to anchor at Rio de Janeiro. "It was a slow and impeccable work, I followed every step of it," remembers the chef. "It is exciting to see this kind of transformation. It is rewarding to give new life to something that was faded to rescue its beauty and nobility. It is almost a resurrection act".

The taste for old boats and cars traces back to his adolescence. Olivier used to travel with his family during vacations in a convertible yellow Beetle pulling a small sailboat. He learned how to drive in it. The passion became business. In 1986 in Paris he and a friend opened a restoration car shop. Eventually they even traded with Japanese clients.

In Brasil driving a Rural Willys 68 he crossed the coast in a four month trip. Olivier left from the south of Espírito Santo and arrived in Jericoacoara, a remote beach in Ceará, where he opened his first restaurant, Aloha. During his 19 years hosting his show on Brazilian TV channel GNT an old

verde ano 1962 virou estrela nos programas Diário do Olivier e também no Domingo Espetacular, na TV Record.

Voltando ao mar, a primeira aquisição foi um casco de 1960, de uma frota dos pescadores do Clube Marimbás, no Posto 6, em Copacabana, que estava sendo trocada por modelos feitos de fibra. A madeira foi tratada e transformada na lancha Saramaia de 17 pés que conserva até hoje.

Outra preciosidade é um Snipe de numeral 17481 do famoso estaleiro de Alberto Lineburger fabricado por volta de 1965 de nome Patuá, com o qual ensinou seus filhos mais velhos, Júlia e Hugo, do casamento com a atriz Débora Bloch, a velejarem.

Hoje, a caçula Olivia aproveita os passeios com o Cha Cha Cha. E como ainda é muito pequena - completa 3 anos

car also kept him company. His green 1962s Beetle was a star at Diários do Olivier and at Domingo Espetacular.

Back to the seas, his first acquisition was a 1960s hull from a fisherman's fleet in Copacabana's Clube Marimbás that was being replaced for a fiber model. The wood was treated and became the 17 feet speedboat Saramaia, which is still his.

Another gem is Patuá, a 'Snipe' of number 17481 from the famous shipyard Alberto Lineburger. It was made around 1965. This is where he taught sailing to his older children, Julia and Hugo from his marriage with actress Débora Bloch.

Today, his youngest, Olivia, enjoys the rides in Cha Cha Cha. As she is too young she will be turning three next December Olivier prefers to sail only through Rio's beaches and to sleep anchored at Marina da Gloria.

Before the rides, the chef orders and receives fresh fishes and seafood just before sailing. This is lunch for his daughter and wife,

em dezembro - prefere curtir apenas as praias cariocas e dormir na Marina da Glória.

Como parte da preparação do passeio, o chef encomenda e recebe, antes de zarpar, peixes e frutos do mar frescos e com estes ingredientes prepara o almoço da filha e da mulher, a atriz Adriana Alves. Para acompanhamento, sugere legumes e palmito pupunha, tudo grelhado. "O brasileiro tem a cultura do churrasco que vem dos americanos", explica. "E como temos essa facilidade de matéria-prima farta e saudável, não existe melhor pedida. Aprendi a fazer aqui e adoro!"

Em terra firme, é jurado do programa Bake-Off Brasil, exibido aos sábados, às 21h30, no SBT, e se dedica aos restaurantes o Bistrô L'Entrecôte d'Olivier (duas casas), o Esther Rooftop e a padaria Mundo Pão do Olivier no mesmo prédio, no centro de São Paulo, onde volta às suas origens e as receitas que o consagraram como o melhor padeiro do País. ■

actress Adriana Alves. As side dishes he suggests grilled vegetables and pupunha palm hearts. "Brazilians brought the barbecue culture from the Americans," explains he. "And as we have the easy of abundant and healthy raw materials it is the best option. I've learned how to do it here and I love it!"

On land, Olivier is a judge at the TV show Bake-Off Brasil, *aired Saturdays at 9h30pm. He is also in charge of his restaurant Bistrô L'Entrecôte d'Olivier with two locations the Esther Rooftop and in the same building in São Paulo's downtown the bakery Mundo Pão do Olivier where he return to his origins and the recipes that made him Brazil's best baker.* ■

PEIXE NA BRASA

INGREDIENTES:

- 2 Anchovas por pessoa
- Azeite (a gosto)
- Pimenta (a gosto)
- Alecrim
- Tomilho fresco

MODO DE PREPARO:

Limpar o peixe. Temperá-lo com azeite e pimenta. Para melhor penetração do sabor dos temperos na anchova, deve-se fazer cortes longitudinais e colocar nestes cortes o alecrim e o tomilho fresco. Colocá-los em uma grelha e deixar assar, virando sempre de um lado para o outro.

GRILLED FISH

Ingredients:

- *2 anchovy per person*
- *Olive oil (to taste)*
- *Pepper (to taste)*
- *Rosemary*
- *Fresh thyme*

DIRECTIONS:

Clean the fish. Season it with olive oil and pepper. To enhance the flavor of the spices on the anchovy, make longitudinal cuts and pour the rosemary and the fresh thyme on it. Put them on the grill and let it roast, always turning side to side.

Velejar é possível e acessível a qualquer um

Sailing is possible and accessible to anyone

PROJETO SAILING SENSE LEVA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA MÚLTIPLA PARA VELEJAR E CONHECER DE PERTO OS PRAZERES DA VIDA NAÚTICA

Sailing Sense Project takes people with multiple disabilities to sail and know nautical life pleasures

PT Miguel Olio veleja desde os nove anos. Sua última grande expedição foi desbravar a Antártida a bordo do mítico veleiro Paratii com amigos, em 2011. Sua intimidade com o mar é tanta que ele se arrisca em um projeto considerado muito audacioso: leva surdocegos para conhecer e participar de todas as atividades a bordo de um barco.

O Sailing Sense começou em 2005, com a parte prática da sua tese no curso de especialização de formação de educadores para trabalhar com pessoas com multideficiências sensoriais e físicas. Como professor de educação física, ele notou que não havia nenhuma opção de esportes para esse grupo após o fim do período escolar. "Quando eles ainda estão na escola, participam de uma ou outra atividade", comenta Olio. "Mas, depois, ficavam totalmente inativos. Pelo menos, atualmente, existem iniciativas para mudar o cenário".

E incluir a vela neste leque de opção não foi tarefa fácil. Para provar que era possível, ainda com o curso em andamento, o professor levou para o mar dois surdocegos: um com a deficiência adquirida, ou seja, que perdeu um dos sentidos ao longo da vida, e outro congênito, que nasceu sem os dois. A experiência deu tão certo que, até hoje, passaram cerca de dois mil portadores de deficiências, como a surdocegueira, o autismo, a síndrome de Down e de múltiplas deficiências sensoriais.

"É um processo muito longo de aprendizado para todos os envolvidos", explica o idealizador. "Para quem participa, ajuda a aumentar o repertório de vida e para nós, do mundo náutico, a diminuir o preconceito. Percebemos que qualquer pessoa bem instruída pode velejar".

E a preparação é intensa. Os participantes recebem aulas de vela, conhecem a embarcação, assumem diversas responsabilidades dentro do barco, desde o movimento de cabos e velas até o leme sempre acompanhado de guias-intérpretes de Libras Táteis. Dessa forma, o projeto oferece, além da oportunidade da prática esportiva, aprimoramento cognitivo, socialização e empoderamento.

As atividades são mensais em diversas marinas do Brasil e do mundo. O Sailing Sense já foi apresentado nos Estados Unidos, Irlanda, Dinamarca e este ano deverá ir à Austrália, Portugal e Holanda. Sendo totalmente gratuito, o projeto se mantem através de doações e patrocinadores captados por meio de parcerias com a AHIMSA - Associação Educacional para Múltipla Deficiência e a Adefav - Centro de Recursos em Deficiência Múltipla, Surdocegueira e Deficiência Visual.

O passo seguinte de Miguel é ter a sua própria ONG. O Instituto Hands deverá sair do papel em breve e pretende, assim, ampliar ainda mais este trabalho único e pioneiro. ■

EN *Miguel Olio sails since he was nine. On his last expedition in 2011 he and his friends explored Antarctica on board of the mythic sailboat Paratii. Miguel's connection with the sea is so intense that now he is venturing in a project seen as daring: teach sailing to deafblind people and have them participate in all activities on a boat.*

Sailing Sense started in 2005. It was the result of a practical assignment in his specialization course for training educators on working with multiple disabilities, both sensorial and physical. As a physical education teacher, he noted that there wasn't any sport option for this group after the school term. "When they are at school, they took part in one or two activities", says Olio. "But, after that, they are totally inactive. "Now, at least there are initiatives changing this scenario."

Having sailing in the range of options was not particularly easy. In order to prove its feasibility during the course in progress, the teacher took two deaf and blind to the sea: one with acquired impairment – that lost one of the senses throughout life – and the other with congenital impairment – that was born without either senses. The experience turned out so well that until this day the project received over 2 thousands disabled, including deaf and blind, as well as people with autism, Down syndrome and multi sensory impaired.

"It is a long learning process for everyone involved," explains Miguel. "For the participants, it enriches their life experience, and for us from the nautical world it diminishes the prejudice. We realize that any well trained person can sail."

The preparation is hard. The attendees have sailing classes get to know the vessel and take over responsibilities in the boat since the movement of the lines, sails to the rudder. They are always accompanied by interpreter guides in tactile signing. More than the chance to practice sports, the project offers cognitive improvement, socialization and empowerment.

The activities happens monthly, in a number of marinas around Brazil and the world. Sailing Sense was presented in USA, Ireland, Denmark and, this year is going to Australia, Portugal and the Netherlands. Totally free, the project is supported by donations and sponsors. Funds were raised in partnership with Brazilian associations AHIMSA – Associação Educacional para Múltipla Deficiência (Educational Association for Multiple Empaired) and Adefav – Centro de Recursos em Deficiência Múltipla, Surdocegueira e Deficiência Visual (Resource Center in Multiple Empairement, Deafblindness and Visual Empairement).

Miguel's next step is to have his own NGO. Hands Institute will get off the ground soon and intends to expand this unique and pioneer project. ■

INFORMAÇÕES / *INFORMATION*
www.sailingsense.com.br

ISABEL SWAN LEVA A VELA PARA O MERCADO CORPORATIVO

Isabel Swan takes sailing to the corporate world

ATIVIDADE AJUDA A MELHORAR O DESEMPENHO PROFISSIONAL DAS EQUIPES DE TRABALHO EM EMPRESAS

Activity helps improve work performance on company teams

PT Que a prática de um esporte traz inúmeros benefícios para a vida de alguém, todo mundo já sabe. Mas e se os aprendizados fossem aplicados também no mercado corporativo, de uma forma divertida e desafiadora, para ajudar a melhorar o desempenho das empresas? A velejadora Isabel Swan, junto com a empresária Ellen Joyce Leite, idealizou o projeto Rumo Certo.

O programa de treinamento é inspirado no universo náutico e estimula as pessoas a desenvolverem as habilidades necessárias para que se mantenham em alta performance, independente das condições do mercado. Com o apoio da BR Marinas, as saídas acontecem da Marina da Glória, com metas a serem alcançadas durante o percurso na Baía de Guanabara.

"Depois dos Jogos do Rio, eu migrei para o mundo corporativo e percebi que muito da minha vivência no barco tinha relação com o dia a dia das empresas. Estudo de cenários e mercado, análise de riscos, tomadas de decisões", conta Isabel, que ao lado de Fernanda Oliveira, foi a primeira mulher brasileira a conquistar uma medalha olímpica na vela nos Jogos de Pequim, em 2008.

O bronze abriu portas para a niteroiense, que, em 2009, foi a responsável por um discurso emocionante em Copenhague, na Dinamarca, para defender a vinda dos Jogos Olímpicos para o Rio de Janeiro. Em 2016, competindo com Samuel Albrecht, foi finalista do evento entre as 10 melhores duplas do mundo.

De acordo com Ellen Leite, a velejada é muito mais do que um treinamento, é uma experiência que acontece dentro do veleiro. "Nós vemos o quanto as pessoas saem energizadas depois da atividade. O que mais observamos e estimulamos é o desenvolvimento da empatia corporativa. Dentro desse contexto, buscamos melhorar o entrosamento, as mudanças na forma de se comunicar e estabelecer regras de convívio", conta a diretora da Intelligo Treinamento e Comunicação, que atua há 17 anos no nicho de treinamento para empresas.

Isabel explica que o barco funciona como uma empresa, onde cada pessoa tem a sua função específica. "Existe uma comunicação a bordo, a importância do respeito à hierarquia, que no barco é quem está no leme. Tem a parte tática, que no mercado corporativo é aquela pessoa que está cuidando do posicionamento da empresa... E para que você alcance um bom resultado é necessário que cada um entenda e exerça bem o seu papel", conta a velejadora. Ao final do encontro acontece um bate-papo com técnicas de design thinking em que cada um contribui um pouco com a sua experiência. E a partir daí, as pessoas podem levar o que aprenderam no barco para dentro das empresas. "Já tive um caso de uma pessoa que não estava interagindo bem e conforme foi ganhando espaço, se sentindo importante para o funcionamento do barco, terminou no leme. Depois de viver a nossa experiência, soube identificar dentro do trabalho um colaborador que estava passando pelo mesmo problema. E com uma conversa e uma troca de função resolveu a questão", conta Isabel orgulhosa. ■

EN *Everybody knows that sports offer countless benefits for those who engage in them. But, what if the lessons were applied on the corporate world as well, in a fun and challenging way, to help improving a company' performance? Sailor Isabel Swan, along with businesswoman Ellen Joyce Leite, idealized the project Rumo Certo (Right Direction) and set the sails!*

The training program is inspired by the nautical universe and encourages people to develop skills needed to keep a high performance regardless of market conditions. With BR Marinas support, they set sail from Marina da Glória in a ride through Guanabara Bay, with goals to be achieved along the way.

"After Rio's Olympic Games, I moved the corporate world and realized that a lot of my boat experience could be related to business daily routine, such as scenario and market studies, risk analysis and decision-making," says Isabel, the first Brazilian woman, along with Fernanda Oliveira, to win an Olympic medal in sailing at Pequim 2008.

The bronze medal opened doors for her, who, in 2009, did a thrilling speech in Copenhagen defending Rio to host the Olympic Games. In 2016, Isabel and her team mate Samuel Albrecht got to the event's finals between the top 10 best pairs in the world.

According to Ellen Leite, sailing is much more than training. It is an experience that happens inside the boat. "We see how energized people are after the activity. What we observe and stimulate the most is the corporate empathy. In this context, we aim to improve the harmony, change the way people communicate and establish conviviality rules," says Ellen, Intelligo Treinamento e Comunicação director, with 17-year experience in the corporate training niche.

Isabel explains that the boat functions as a company, where each person has a specific task. "There is communication on board, it is important to respect the hierarchy, with the boat it is the one at the helm. There is the tactical aspect, which on the market is the person responsible for the company's positioning... And, to achieve a good outcome, everyone needs to understand and fulfill their roles," says the sailor.

Rumo Certo works with aspects that are fundamental to develop corporate empathy through leadership skills, team work, communication and planning. The goal is to help companies to achieve their targets and pursue their best results. "The program is customized and adapted to cater for each group. Before every task, we do a briefing meeting to understand their needs and design the best experience," explains Ellen.

In the end, there is a talk with design thinking techniques where everyone contributes with a little bit of their experience. "Once, a person wasn't interacting well with the others, but, after gaining space and feeling more comfortable, this person ended up at the helm. After living our experience, this professional knew how to identify another one that was going through the same problem at work. And, with a talk and changing attitudes, the problem was solved," proudly tells Isabel. ■

Desbravando o Mediterrâneo

em um iate para chamar de seu

Exploring the Mediterranean in your own yacht

UM ROTEIRO EXCLUSIVO ENTRE A SARDENHA E CÓRSEGA COM EMBARCAÇÕES DE LUXO ONDE A ÚNICA PREOCUPAÇÃO É APROVEITAR A VIAGEM

An exclusive route between Sardinia and Corsica in deluxe vessels, where enjoying the ride is all you have to think of

PT Imagine chegar em uma marina em qualquer lugar do mundo e ter um barco pronto à sua disposição com um roteiro de viagem pré-definido, uma tripulação que conhece seus hábitos, um chef exclusivo e até um bartender para preparar sua bebida preferida? Pois é este o tipo de serviço que a Brazil Yacht Services oferece para quem busca uma experiência exclusiva e 100% customizada.

"Gostamos de dizer que somos como marchands. Entendemos o que o nosso cliente procura e entregamos para ele exatamente o que pediu", explica o CEO da BYS, João

EN *Imagine arriving in a marina anywhere in the world and find, at your disposal, a boat ready to go with a predefined travel itinerary, a crew familiar with your routine, an exclusive chef and even a bartender to make your favorite drink? That's the kind of service that Brazil Yacht Services offers for those looking for a unique experience 100% customized.*

"We like to say that we are like marchands. We understand what our client is looking for and deliver exactly what was asked for," explains BYS's

Raphael Kossmann. "Fazemos a intermediação entre as duas pontas: quem tem uma embarcação que é uma verdadeira obra de arte e quem quer desfrutá-la sem ter nenhum tipo de preocupação."

Agora pense em todo este pacote pronto e escolha como trajeto o Mar Mediterrâneo, especificamente Sardenha e Córsega. Na ilha italiana, a parte mais badalada atende pelo nome de Costa Esmeralda. É ali que celebridades e o jet set internacional passeiam com seus iates. Esta região turística era quase desabitada até a primeira metade do século XX. Até que em 1962 foi comprada pelo príncipe Karim Aga Khan Ismaili, que transformou a costa de 88km em uma parada obrigatória.

Porto Cervo é sua principal cidade repleta de lojas de grife do mundo todo, ruas estreitas com uma arquitetura que lembra antigas casas com um toque do estilo otomano. Dali, se parte para Cala di Volpe, uma pequena praia com águas cristalinas cercadas pela vegetação de junipures. Um cenário literalmente de cinema! Algumas sequências do filme "007 – O espião que me amava" foram gravadas lá. Uma outra visita que vale a pena é Porto Rotondo, uma bela aldeia quase veneziana com excelentes opções de restaurantes. Os especialistas em alta gastronomia afirmam que a ilha conta com as melhores lagostas do mundo!

A masterpiece é o arquipélago La Maddalena composto por 7 ilhas: a principal que dá o nome ao conjunto, Caprera, Santo Stefano, Spargi, Budelli, Santa Maria e Razzoli. Cada uma delas possui sua própria beleza e particularidades. Com a vantagem de ter o barco ao seu comando, o viajante pode es-

CEO, João Raphael Kossmann. "We do the mediation between the two ends: those who have a masterpiece boat and those who want to enjoy it with no concerns."

Now, think about this fully prepared package with the Mediterranean Sea as the chosen destination, more specifically Sardinia and Corsica. The most hyped area of the Italian island is called Costa Smeralda. That's where celebrities and the international jet set cruise on their yachts. This touristic area was almost uninhabited until the first half of 20th century. In 1962 it was bought by the prince Karim Aga Khan Ismaili, who turned the 55 miles cost in a must see stop.

The main town, Porto Cervo, is full with designer label stores from all over the world. The architecture recalls the Ottoman style, with old houses along narrow streets and its undergrounds. It gives the place a mysterious, magical and luxury air.

From there, you go to Cala di Volpe, a small beach with crystal-clear water surrounded by junipers. A movie set, literally. Some scenes of 007's 'The Spy Who Loved Me' were shot there. Another place worth a visit is Porto Rotondo, a beautiful village, almost Venetian, with excellent restaurant options. Fine dining specialists state that the island has one of the best lobsters in the world.

La Maddalena is a masterpiece, the archipelago consists in seven islands: the main one – which the area is named after –, Caprera, Santo Stefano, Spargi, Budelli, Santa Maria and Razzoli. Each one of them has their own beauty and uniqueness. With the perk of

colher onde ancorar e quanto tempo ficar, desfrutando as paisagens ao seu bel-prazer.

"Estes são um dos destinos mais preferidos pelos nossos clientes", comenta o empresário. "Conseguimos unir em uma só viagem a autêntica raiz italiana e o charme francês, além de excelentes restaurantes e praias desertas, ou seja, atende a todos os gostos".

La Maddalena é praticamente vizinha da Córsega, ilha francesa onde nasceu Napoleão Bonaparte. Ao sul, encontra-se o estreito de Bonifácio, local formado por um profundo canal entre as duas ilhas e uma passagem memorável – um fiorde natural que abriga uma cidade com o mesmo nome. Localizada em cima de um penhasco cercado por águas azuis cristalinas, é uma das opções para se descer em terra firme e aproveitar os restaurantes, não deixando de experimentar as inúmeras variedades de queijos de cabra e de degustar os famosos vinhos rosé. Também vale a visita à baía de Santa Giulia, uma das mais bonitas do Mediterrâneo!

Seguindo a noroeste, encontra-se a cidade de Calvi, logo na entrada do golfo e notável por sua fortaleza instalada no topo de uma rocha. Se chegar no período da noite, o monumento iluminado tem uma vista inesquecível. Por fim, para mais uma sessão de fotos do pôr do sol, na capital da ilha, Ajaccio, a dica é Pointe de la Parata, onde o Mar do Mediterrâneo encontra o golfo. Esta ponta estreita de terra é marcada por uma torre antiga, seguida por um conjunto de ilhas conhecidas como sanguinárias por causa da coloração avermelhada do seu solo.

A Brazil Yacht Services faz cerca de 30 contratos de charts por ano com os destinos, tipos de barcos e valores variados conforme a necessidade, o bolso e o desejo de quem vai embarcar neste universo particular.

having the helm of the boat, the traveler chooses the place to anchor and the duration of the stay, enjoying the landscape on a whim.

"Those are our client's top destinations," says the Kossmann. "We managed to bring together in the same trip the authentic Italian roots and the French flair. On the top of that, there are excellent restaurants and pristine beaches, that is to say, we cater for all tastes."

La Madalena is close to Corsica, the French island where Napoleon Bonaparte was born. On the south, there is Strait of Bonifacio, a deep channel between two islands with a memorable landscape – a natural fjord where a town with the same name sits. Located on the top of a cliff and surrounded by crystal blue water, the town is an option to get off in dry land and appreciate the restaurants, not forgetting to savor its countless varieties of goat cheese and famous rosé wines. A visit to Santa Giulia is also worth it. It is one of the most beautiful inlets in the Mediterranean.

Going northwestwards, Calvi is on the gulf's entry, with its outstanding fort on the top of a rock. Arriving at night gives the traveler an unforgettable view of the illuminated landmark. Finally, for a sunset photo shoot on the island's capital, Ajaccio, Pointe de la Parata is the place to go. This is where the Mediterranean Sea meets the gulf. On the narrow tip of land there is an old tower and, then, a group of islands known as "bloody", due to the red color of the soil.

Brazil Yacht Services does around 30 chart contracts a year, varying destinations, types of vessels and values in according with the necessity, the budget and the wishes of those who are boarding on this exclusive universe.

INFORMAÇÕES / *INFORMATION*

Brasil Yacht Service 55 |21| 2553 3238
www.brazilyachtservices.com

ROTEIRO

DIA 1 – CALVI
UMA VISTA MEMORÁVEL
Sua chegada é Calvi, uma comunidade portuária encantadora com um belo muro de pedra e uma calçada que corre ao longo da orla do centro da cidade velha. Aproveite as boutiques, tome um drink a bordo enquanto observa as pessoas passarem e olhe para a água em direção às montanhas distantes, que se tornam laranja e roxo dependendo da luz do dia. É uma visão maravilhosa e memorável!

DIA 2 CALVI - BAÍA GIROLATA 47 KM
CAMINHADA E JANTAR
A Baía Girolata é o local ideal para passear pelas montanhas perfumadas de pinheiros, onde mais de 10 milhas (16 quilômetros) de trilhas incluem vistas espetaculares tanto das praias como dos penhascos. Na aldeia de Girolata encontra-se o restaurante Le Bel Ombra, famoso por seu langouste local ou lagosta espinhosa. Deixe um tempo extra para saborear a sobremesa com uma visão panorâmica fantástica!

DIA 3 BAÍA GIROLATA 94 KM
APROVEITAR O MELHOR DO MAR
A palavra cênica faz justiça à Baía de Campomoro, um ancoradouro calmo e protegido com longas praias de areia e encostas cobertas de árvores verdes lustrosas. Caminhe pela costa com uma câmera ou uma simples garrafa de água gelada, aproveitando a vista e a brisa do mar. Os esportes aquáticos são uma opção durante a tarde, assim como os passeios de bote para explorar a baía.

DIA 4 BAÍA CAMPOMORO 115.6 KM
PORTO VECCHIO
Praias maravilhosas, um ambiente vivo com diversas opções gastronômicas em uma cidade autenticamente antiga, a combinação perfeita para uma escala em um charter. Se for ainda um apaixonado por golfe, desfrute de um dos campos presentes nessa região e encerre o dia com um belo coquetel a bordo! ■

ITINERARY

DAY 1 - CALVI
A MEMORABLE VIEW
The arrival is in Calvi, a charming port community with a beautiful stone wall and boardwalk that runs through the waterfront at old town's downtown. Enjoy the boutiques, have a drink on board while watching people passing and look at the water in the direction of the far mountains that, depending on the day light, can be orange or purple. It is a great and memorable view.

DAY 2 CALVI - GIROLATA BAY 30 MILES
STROLL AND DINNER
Girolata Bay is the ideal place to walk through the pine-perfumed mountains, where more than 10-mile tracks take you to amazing views of the beaches and the cliffs. In the Girolata village there is Le Bel Ombra restaurant, famous for the local langouste (or spiny lobster). Save an extra time to have the dessert while enjoying the fantastic panoramic view.

DAY 3 GIROLATA BAY 60 MILES
ENJOY THE BEST OF THE SEA
"Scenery" is a good definition to Campomoro Bay, a calm anchorage sheltered by long sand beaches and slopes covered in green glossy trees. Walk through the coast with a camera or a simple cold water bottle and enjoy the view and the sea breeze. Water sports are an option on the afternoon, as well as boat rides to explore the bay.

DAY 4 CAMPOMORO BAY 72 MILES
PORTO VECCHIO
Amazing beaches and lively atmosphere with many gastronomic options in an authentic old town, the perfect combination for a charter stop. Golf lovers can enjoy one of the courses in the area. Close the day drinking a perfect cocktail on board. ■

NATALIE KLEIN DUEK

No mar, quem manda é o vento!

At the sea, wind is the boss!

PT Desde pequena ouço que no mar, quem manda é o vento!

Achava um pouco como histórias de pescadores, nunca me convenci.

Até que eu, como uma típica capricorniana, já estava com tudo planejado e perfeitamente esquematizado para nossa viagem de barco aos mares da Grécia, tive que me render aos mandamentos dos ventos.

Embarcaríamos em Mykonos e seguiríamos nossa viagem pelas ilhas do Sul.

Dois dias antes de embarcarmos, recebemos uma ligação do capitão dizendo que as condições do mar haviam mudado muito, e que seria impossível embarcarmos pela marina de Mykonos, deveríamos voar até Athenas e de lá faríamos a um roteiro pouco tradicional e bem pouco frequentado por turistas.

Contrariada, mas sem opções, decidimos seguir com a sugestão do Capitão.

Seguimos navegando a Spetses, uma cidade linda, onde a primeira universidade grega foi fundada. Grandes pensadores como Platão passaram por aquelas ruas.

O melhor passeio é pegar uma das tradicionais carruagens e dar a volta na ilha que, além da história fabulosa, tem paisagens paradisíacas!

Os restaurantes são extremamente tradicionais, bem familiares, a maioria deles ainda é do século 18. Fomos ao Byzantino, que tem um tradicional peixe do dia e o vinho da casa, que sempre são as melhores pedidas.

EN *Since I was a child I hear that at the sea, wind is the captain.*

I thought it was like a fisherman's story, I didn't believe it.

Until the day that I a typical Capricorn who had everything planned and perfectly schematized a boat trip through the Greek sea had to surrender to the wind's command.

We should board in Mykonos and move towards the southern islands.

Two days before boarding we received a call from the captain saying that sea conditions had changed so it would be impossible to board at Mykonos marina. Thus we should fly to Athena and from there sail through an untraditional route not touristy at all!

Frustrated but with no other options we decided to go with the captain's suggestion.

We sailed to Spetses, a beautiful city where the first Greek university was founded. Great thinkers as Plato walked around those streets.

The best ride is to get one of the traditional carriages and go around the island that besides the fabulous history has idyllic sceneries.

The restaurants are extremely traditional very family-run. Most of them are from the 18th Century. We went to Byzantino where the traditional fish of the day and local wine are always the best choice.

I ended up realizing that this island far away from the touristic spots is one of the favorites

Acabei descobrindo que essa ilha, bem longe dos spots turísticos, é uma das ilhas mais visitadas pelos jet setters do mundo que desejam fugir da bagunça de mikonos nas férias de julho.

Onassis era um apaixonado pela ilha, não é a toa. O mar é transparente, as águas são limpas e as praias vazias.

Dia seguinte partimos em direção a Poros, uma cidade simpática, mas resolvemos passar a noite no mar, jantamos no barco e o capitão nos deu lições básicas de astronomia, já que o céu estava límpido.

Próxima parada, Hydra, que foi o ponto mais cool da viagem. A ilha é pitoresca a começar pela lei que não permite carros, só burricos e barcos.

Tudo parece ter saído de um filme, desde a arquitetura aos moradores locais. Tudo é perfeitamente conservado e as características da ilha são as mesmas há séculos.

De lá seguimos para Nafplios, que foi a primeira capital grega depois da independência, talvez tenha sido uma das cidades mais lindas que já visitei! Todos os restaurantes são charmosos, as ruas da vila são de pedra, não passam carros e as varandas são floridas e animadas.

Vale a pena conhecer as fortalezas e o museu, que conserva a primeira versão da moeda Dracma.

Ainda tivemos a sorte de ver um autêntico casamento grego na igreja mais antiga da cidade, com direito a quebra de pratos e danças típicas

O pôr do sol é o grande espetáculo da natureza, e contemplá-lo a bordo foi inesquecível para a nossa família.

Voltamos navegando até Athenas.

Mesmo com o calor que testava a nossa resistência, fomos aos sightseens tradicionais da cidade.

Além do prazer em relaxar e curtir a família, tivemos um banho cultural sobre a cultura grega.

Enfim, uma viagem memorável, graças à força dos ventos. ■

for international jetsetters that want to get away from Mykonos crowd during the summer vacations.

Little wonder Onassis was in love of the island. The sea is clear the water crystalline and the beaches are not crowded.

The next day we went to Poros, a nice city, but we decided to sleep on board. We had dinner and the captain taught us some basic astronomy lessons as the sky was clear.

Our next stop was Hydra the coolest highlight of the trip. The island is picturesque and cars are not allowed only donkeys and boats.

It looks like a movie set from the architecture to the local people. Everything is perfectly preserved and the island has kept the same features for centuries.

From there we went to Nafplios the first Greek capital after the independence. It is probably one of the most beautiful cities I have ever seen. The restaurants are charming the village cobbled streets are car free and the balconies are flowered and vivid.

It is worth it to visit the fortress and the museum which keeps Drachma coin's first version.

We were lucky to see an authentic Greek wedding at the city oldest church with dishing breaking typical dances and all.

The sunset is the greatest act of nature. To witness it on board was an unforgettable experience for our family.

We sailed back to Athens.

Even with the heat testing our strengths we visited the city's traditional sightseeing spots.

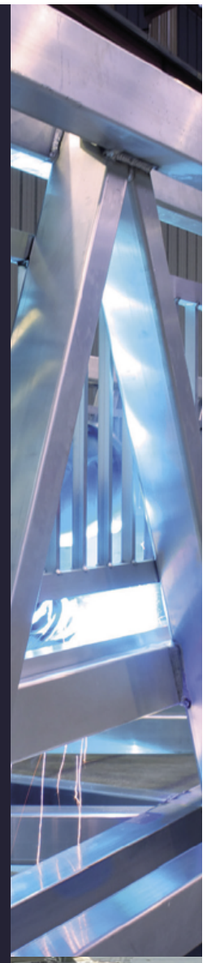
Besides the pleasure of relaxing and enjoying a family time we learned a lot about Greek culture.

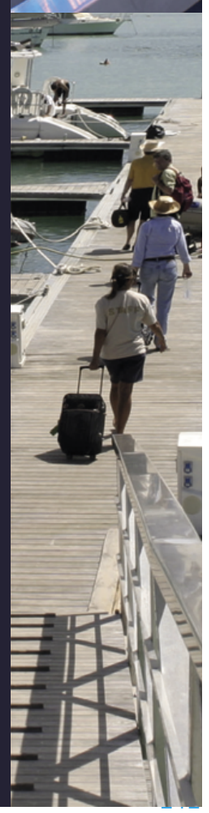
In the end it was a memorable trip thanks to the wind. ■

A METALU TROUXE AO BRASIL E À AMÉRICA LATINA O QUE HÁ DE MAIS MODERNO E VERSÁTIL EM SOLUÇÕES DE PÍERES E PASSARELAS PARA RESIDÊNCIAS, CONDOMÍNIOS, CLUBES, MARINAS E ATRACADOUROS.

METALU
BRASIL

METALU.COM.BR
+55 (11) 2186-1023
COMERCIAL@METALU.COM.BR





Por/by Renata Medeiros

AUDI Q8

TECNOLOGIA PRONTA PARA QUALQUER TERRENO!

Edgy technology for any kind of road

COMBINAÇÃO ENTRE ELEGÂNCIA E VERSATILIDADE, NOVO AUDI Q8 TRAZ DESIGN MARCANTE, INTERIOR COM DIMENSÕES GENEROSAS E SISTEMA OPERACIONAL DE ÚLTIMA GERAÇÃO

Combing elegance and versatility, the new Audi Q8 brings a remarkable design, generous dimensions interior and state-of-art operational system

PT Com design exclusivo e interior tecnológico, o Audi Q8 chega ao Brasil e promete oferecer muito mais do que conforto e segurança. Uma das estrelas da marca alemã para a temporada, o automóvel traz uma série de inovações, sendo capaz de combinar o melhor de dois mundos – a elegância de um coupé de quatro portas de luxo e a conveniente versatilidade de um SUV de grande porte. Motoristas brasileiros que estão em busca de um modelo esportivo com essas características podem escolher entre duas versões: Performance ou Performance Black.

EN *With exclusive and top-notch interiors, Audi Q8 arrives in Brazil promising to offer way more than comfort and safety. One of the German brand stars of the season, the car brings a great deal of innovations. It is able to combine the best of both worlds: the elegance of a luxury four-door coupé and the convenient versatility of a large size SUV. Brazilian drivers looking for a sports model with those features can choose between two versions: Performance or Performance Black.*

Completamente novo na linha de produtos da marca, o Audi Q8 é fabricado na Eslováquia e, de acordo com Johannes Roscheck, presidente e CEO da Audi do Brasil, o modelo é considerado o topo de linha da família Q. "É um veículo que traz o que há de mais novo em tecnologia, inovação e segurança, representando uma nova era de design da marca. O Q8 é a prova de que a Audi possui a gama de SUVs mais completa, tecnológica e moderna do mundo", afirma.

Marcado por robustez e sofisticação, o design externo se destaca, entre outras características, devido às portas sem molduras – uma das principais inovações de design dos últimos anos, a linha do teto do tipo coupé se estende ao longo da carroceria do veículo, terminando no longo spoiler de teto. Na traseira, um elemento estreito de alto brilho preto com uma faixa de luz integrada se expande entre as lanternas, o que acentua a largura do Q8. Com tecnologia Full HD, os faróis ganharam desenho exclusivo e, pela primeira vez, as luzes de condução diurna trazem design tridimensional.

O interior do automóvel é propositalmente limpo e simples. Todos os elementos têm conexão lógica e harmonia entre si: desde o grande arco que vai das portas dianteiras ao painel de instrumentos até a unidade de operação de lu-

A novelty on the brand's product line, Audi Q8 is made in Slovakia. According to Audi Brasil's chairman and CEO Johannes Roscheck, the model is considered top-of-the-line among the Audi Q. "It is a vehicle with the most edgy technology, innovation and security. It represents a new era on the brand's design. Q8 is proof that Audi has the most complete, high-tech and modern range of SUVs in the world," he adds.

Bulky and sophisticated, its external design stands out for, among other features, the no-framed doors – one of the main design innovations on the last years, the coupé-style roofline straddles through the vehicle's body, ending in a long roof spoiler. On the rear section, a narrow, high-gloss black element with an integrated light band stretches between the rear lights, emphasizing the width of the Q8. With Full HD technology, the headlights have an exclusive design and, for the first time ever, the day driving lights are tridimensional.

zes. O console do túnel central, com sua área generosa, destaca o caráter robusto do SUV.

A presença de dois displays de alta resolução sensíveis ao toque é mais uma particularidade do veículo. O superior controla os sistemas de entretenimento e navegação, enquanto o inferior permite o gerenciamento do ar-condicionado e de outras funções de conforto. Um "click" de confirmação pode ser sentido e ouvido quando uma função é selecionada pelo toque. Além disso, o controle de voz usa uma linguagem coloquial para transformar o Q8 em um parceiro inteligente de diálogo.

O novo modelo da Audi é equipado com motor 3.0 TFSI. O câmbio automático de oito velocidades possibilita trocas de marcha rápidas e suaves, enquanto o amortecedor de vibração, que age com base na velocidade do motor, permite uma condução eficiente, mesmo em rotações muito baixas. Segundo a Audi, o Q8 consegue ainda sair da imobilidade e chegar a 100 km/h em 5,9 segundos.

Com foco no conforto e na segurança, o sistema chamado Traffic Jam Assist garante controle em todas as faixas de velocidade e

Its interiors are deliberately clean and simple. All the elements work in a logical and harmonic connection: beginning with the big arch going from the front doors to the dashboard until the lightning operation unit. The central tunnel console, with a generous area, highlights the SUV bulky design.

Two high-resolution touch-sensitive displays are another of the vehicle's peculiarities. The superior one controls entertainment and navigation systems, and the lower one manages air-conditioning and other comfort functions. A confirmation "click" can be heard when a function is selected by touch. Also, the voice control uses a colloquial language that makes Q8 a smart talking partner.

The new Audi model is equipped with 3.0 TFSI engine. The automatic eight-speed transmission allows for fast and smooth change of gears. Meanwhile, the vibration damper functions according to the speed of the engine. It allows an effective driving, even in low rotations. According to Audi, Q8 can go to zero to 62miles/h, in 5.9 seconds.

Focusing on comfort and security, the Traffic

auxilia o motorista em relação à aceleração, à frenagem, à manutenção de velocidade e à distância. Já o Audi Drive Select possibilita a seleção de sete perfis de condução, incluindo o programa off-road, voltado para quem está em busca de aventura. Nesse caso, o automóvel se beneficia da tração quattro, sistema da Audi caracterizado pela excelente tração durante a aceleração e pela segurança redobrada graças à extraordinária aderência ao piso. E mais: o controle de descida em declive fornece suporte com frenagem automática.

Com quase 5 metros de comprimento e 2,9 metros de largura, o veículo possui amplo espaço para cinco ocupantes. O compartimento de bagagens é ideal para longas viagens: o porta-malas comporta 605 litros e pode ter sua capacidade aumentada para até 1.755 litros com os assentos traseiros rebatidos.

O Q8 já está disponível nas concessionárias. A versão Performance é oferecida a partir de R$ 494.990. Já a Performance Black, que traz, entre outros diferenciais, sistema de som Bang & Olufsen 3D e teto interior na cor preta, apresenta valores a partir de R$ 531.990.

Jam Assist system ensures control at all speed ranges and helps the drive in what concerns to acceleration, braking, speed maintenance and distance. Audi Drive Select offers a selection of seven driving profiles, including the option off-road, for those seeking adventure. In this case, the automobile benefits from the quattro drive, an Audi system characterized by excellent traction during acceleration and reinforced stability, thanks to the extraordinary ground grip. Futhermore, a hill descent control provides the support of automatic braking.

Measuring 16.4 feet long and 9.5 wide, the vehicle has a wide space, accommodating five passengers. The luggage compartment is ideal for long trips: the trunk carries 605 liters or 1,755 liters, with the back seats folded.

Q8 is already available at dealerships. The Performance version starts at R$494,990, while Performance Black – that counts with, among other differentials, Bang & Olufsen 3D sound system and interior black roof – starts at R$531,990. However, customers can enjoy

Porém, consumidores interessados poderão desfrutar de condições especiais por tempo limitado e adquirir o automóvel a partir de R$471.990, na versão Performance, e a partir de R$503.990 na versão Performance Black.

É ainda possível escolher entre diversos opcionais. A pintura metálica é um deles, assim como o pacote tecnológico, que, entre inúmeros benefícios, oferece o Night Vision Assist – ele ajuda a melhorar a visibilidade na escuridão, destacando em amarelo, no Audi Virtual Cockpit, pessoas e animais maiores. O pacote Audi Side Assist também traz várias tecnologias inovadoras. Um exemplo é o Side Assist, que avisa sobre algum perigo durante a mudança de faixa. A suspensão a ar adaptativa com amortecimento controlado é outro opcional: por meio dela é possível regular a altura em até 90 milímetros. ■

limited-time special conditions and have the Performance version for R$471,990 or Performance Black for R$503,990.

A great deal of optionals are available. They include the metallic paint or the technology package that, in addition to many benefits, offers Night Vision Assist – which helps to improve visibility at dark, highlighting in yellow people and animals at Audi Virtual Cockpit. The package Audi Side Assist also brings many breakthrough technologies. Side Assist, for example, warns about danger when changing lanes. The adaptive air suspension with controlled damping is other optional: it makes it possible to change the height up to 3.5 inches. All this technology makes Audi Q8 into a SUV prepared to face the most diverse obstacles anyone can imagine. ■

INFORMAÇÕES / *INFORMATION*

AUDI CENTER |21| 2122-4900 / 2586-2100
Rua da Passagem,175, Botafogo
www.audicenterrj.com.br

SEAKEEPER

CONFIRA O VÍDEO E SE SURPREENDA

ELIMINE O BALANÇO DO SEU BARCO

COM OS NOVOS ESTABILIZADORES SEAKEEPER TODO DIA É DIA DE CALMARIA

TAKE A RIDE, BE AMAZED

Transforme a experiência de todos a bordo! Esqueça o medo do enjoo e acabe com a preocupação com crianças ou idosos em um deck instável. Com Seakeeper as lembranças mudam de "nunca mais" para "a melhor viagem da vida". É confiança, conforto, segurança e garantia de momentos felizes.

Líder no mercado de estabilizadores, o Seakeeper é projetado para eliminar até 95% do balanço lateral de embarcações a partir de 27 pés. O baixo consumo de energia e a tecnologia silenciosa de encapsulamento a vácuo, fazem do Seakeeper o primeiro giroscópio anti-balanço verdadeiramente prático do mercado!

LEVE

FÁCIL INSTALAÇÃO

BAIXO CONSUMO DE ENERGIA

2 ANOS DE GARANTIA

MARINEEXPRESS
A SERVIÇO DA TECNOLOGIA

MARINE EXPRESS DISTRIBUIÇÃO E SERVIÇOS
www.marinexpress.com.br | info@marinexpress.com.br | + 55 11 5035.7166 | @marinexpressbr

CORAL 50HT

Fotos: Projeto Gráfico: www.brumocastaing.com.br/nautica

VOCÊ TEM VÁRIOS BONS MOTIVOS PARA TER UMA CORAL:

- OS BARCOS MAIS COMPLETOS EM SUA CATEGORIA
- PRODUTOS TOTALMENTE CUSTOMIZÁVEIS E IDEAIS PARA O CLIMA BRASILEIRO.
- "WOOD FREE" ESTRUTURAL.
- MELHOR DESEMPENHO COM MENOR MOTORIZAÇÃO.
- MELHOR APROVEITAMENTO DE ESPAÇO INTERNO NA GERAÇÃO 4 DE CASCOS.
- ÚNICA COM "HARD TOP" A PARTIR DE 31 PÉS.
- ÚNICA COM PLATAFORMA SUBMERGÍVEL.
- HIDRÁULICA A PARTIR DE 33 PÉS.
- MARCA PRECURSORA DE LANCHAS PROA ABERTA.

CORAL

www.lanchascoral.com.br

FERNANDA PESSOA DE QUEIROZ

Um refúgio em Búzios

A hideaway in Búzios

PT A carioca Fernanda Pessoa de Queiroz assina espaços mundo afora cheios de personalidade. Graduada em Design de Interiores pela ATET, Atelier d´Entalage, em Paris, realiza com seu escritório, há quase 30 anos, projetos residenciais e comerciais com alto padrão, tendo como ponto de partida o perfil e as necessidades dos clientes.

Com estilo despojado, Fernanda mistura o clássico e o moderno sem deixar de lado a sofisticação. Características que podem ser conferidas no projeto de uma casa em Búzios para um casal com dois filhos. A família queria um refúgio no balneário fluminense para curtir as férias e os finais de semana. A vista deslumbrante para o mar foi o ponto de partida para criar uma decoração leve e descontraída, sem deixar de lado o clima praiano.

A fachada de madeira remete a uma cabana e o pátio interno com um pergolado leva o aconchego do lar para todos os ambientes. Amplas portas de correr em vidro dão a sensação de que o mar entra pela casa, além de garantirem a circulação da brisa que vem da praia e a entrada de luz, reduzindo o consumo de energia. Na sala principal, tons de azul e branco no mobiliário com estampas listradas trazem o ar navy e dão todo o charme para o espaço.

EN *Fernanda Pessoa de Queiroz is responsible for the design of rooms full of character all around the world. Born in Rio de Janeiro and with a degree in Interior Design at ATET, Atelier d´Entalage, in Paris, her design studio has delivered for over 30 years high-standard residential and commercial projects whose starting point is the clients profiles and needs.*

Fernanda's stripped-down style has a classic and modern mix, with a touch of sophistication. Those features are evident in a house project for a couple with two kids, in Búzios. The couple wanted a hideqway at the popular beach resort on Rio de Janeiro State to enjoy their holidays and weekends. The stunning sea view was the starting point to create a light and casual decoration, embodying the beach atmosphere.

The wood facade reminds a hut and the inner courtyard with a pergola brings the home coziness to all rooms. Wide glass sliding doors give the sensation that the sea reaches up the house, and makes sure the sea breeze circulates and the natural light comes in, reducing energy consumption. The main room furniture is in shades of blue and white and pinstripes bringing a navy mood for the charming room.

COLOR
PARIS
Life is Good
AT THE BEACH

MARTIN IS THE KILLER, HARRIET IS ALIVE
LEON DIES GARY OLDMAN EXPLODES
DECKARD IS A REPLICANT
blade runner
THE DOG SWALLOWED THE DIAMOND

RIO BOAT SHOW

22ª edição do maior salão náutico outdoor da América Latina

22nd edition of the largest outdoor nautical fair in Latin America

PT Em mais um ano de sucesso, o Rio Boat Show agitou a Marina da Glória entre os dias 27 de abril e 5 de maio. Com os cartões postais do Rio de Janeiro - Pão de Açúcar, Cristo Redentor e a Baía de Guanabara - como cenário, o evento reuniu fabricantes, distribuidores e revendedores do setor náutico em um só lugar. A BR Marinas marcou presença com um lounge exclusivo no Espaço dos Desejos, onde recebeu amigos e clientes.

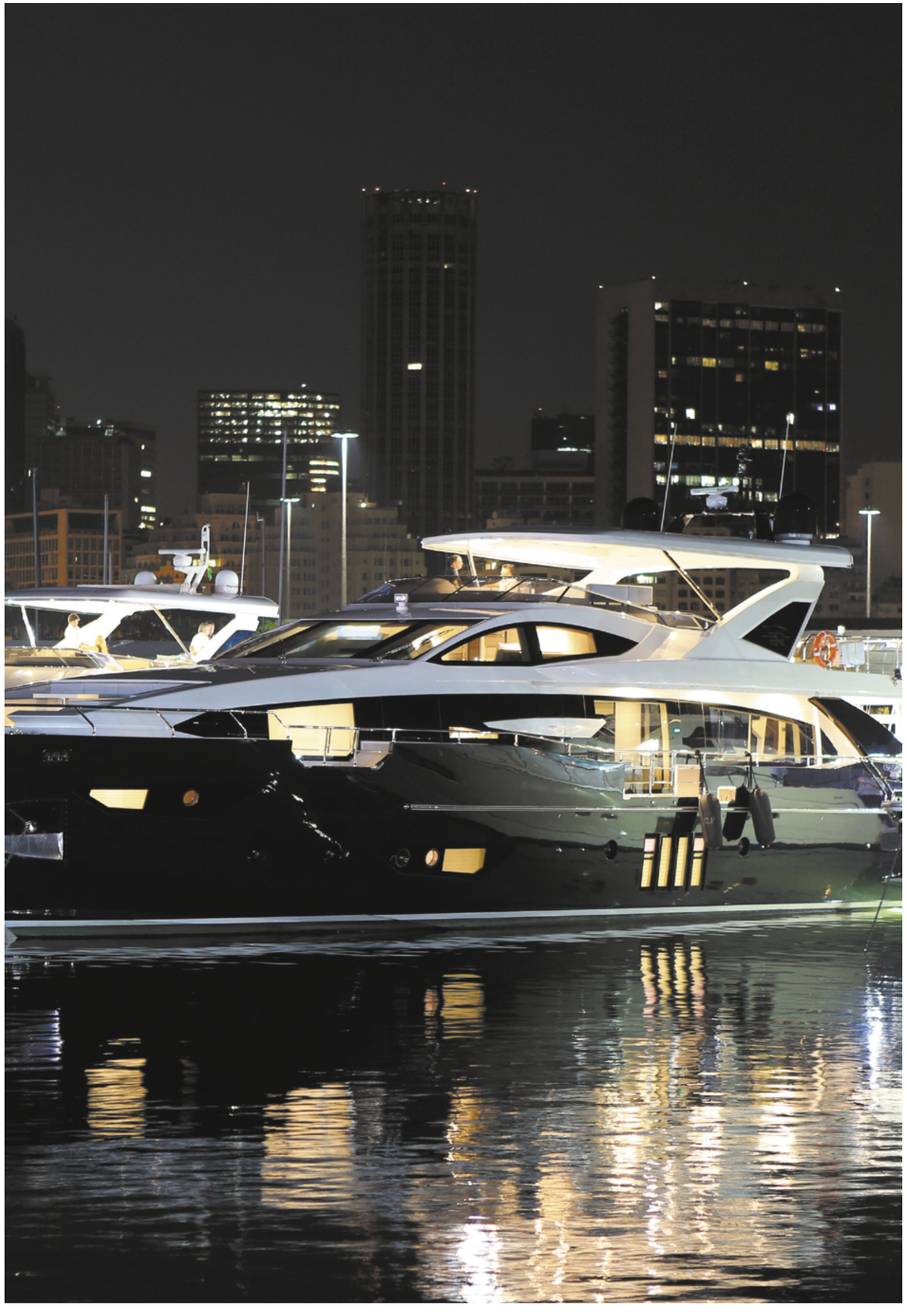
Nessa edição, o evento ocupou uma área maior nos píeres, contando com mais de 60 embarcações na água. O tradicional desfile noturno de barcos, mais um vez, foi destaque ao transformar a enseada da Marina da Glória em uma passarela para apresentação de luxuosos modelos com shows de luzes e da banda Coldplayers, cover do grupo britânico Coldplay.

"Sempre superando as expectativas, o Rio Boat Show, que acontece há 22 anos consecutivos na cidade, contou com um público altamente qualificado, além de ter registrado um grande volume de vendas, o que mostra a forte vocação náutica do mercado do Rio. Além disso, a Marina da Glória foi palco do lançamento da nova Náutica, uma revolução na revista que se tornou símbolo de náutica no país. Dois grandes acontecimentos em um cenário mais do que apropriado", afirma Ernani Paciornik, presidente do Grupo Náutica, responsável pelos salões náuticos do Rio e São Paulo e pela publicação da Revista Náutica. ■

EN *After another successful year Rio Boat Show agitated Marina da Glória from April 27th to May 5th. With Rio de Janeiro's postcards – Sugar Loaf and Guanabara Bay – in the background, the event brought together nautical market manufacturers, distributors and retailers all in one place. BR Marinas was there in an exclusive lounge at Espaço dos Desejos (Wishes Space) greeting friends and costumers.*

On this edition, the event took a bigger area on the piers, with over 60 vessels on the water. The traditional night boat parade was once again the highlight. It transformed Marina da Glória's inlet in a runaway to showcase luxury models with a light show and a concert by Coldplayers, a Coldplay cover band.

"Always exceeding expectations, the Rio Boat Show, in its 22nd edition in town, received a highly qualified audience and had a large sales volume showing that Rio has a strong vocation on the nautical market. Also Marina da Glória hosted the release of new Náutica, *a revolution on the magazine that became a nautical symbol in Brasil. Two big events in a more than appropriate scenery," says Ernani Paciornik, Grupo Náutica chairman, responsible for nautical fairs in Rio and São Paulo and for* Náutica *magazine publication.* ■



LANÇAMENTO DA REVISTA BR MARINAS ON BOARD

BR Marinas On Board magazine's launch party

PT O Coquetel de lançamento da revista BR Marinas On Board reuniu amigos, colaboradores e convidados no restaurante SOHO na Marina da Glória. A Revista marca uma nova estratégia de marketing da empresa, buscando aproximar os parceiros e clientes para informar os eventos realizados pela BR Marinas. Durante o coquetel, foram distribuídas bolsas produzidas exclusivamente para o evento com o slogan - Somos Apaixonados pelo Mar. O mercado náutico precisa de ações capazes de unir estaleiros e clientes na busca do crescimento. Nossa revista será um grande marco nesta direção, além de servir como mais uma ferramenta de comunicação. Pontua Gabriela Lobato, CEO da BR Marinas. ■

EN *BR Marinas On Board magazine's launch party brought together friends, collaborators and guests at the SOHO restaurant in Marina da Glória. The publication sets a company's new marketing strategy that seeks to bring business partners and customers closer in order to inform BR Marinas events. During the party, guests were presented with bags with the slogan "Somos apaixonados pelo mar" ("We are in love with the sea"), made exclusively for the event. "For growing, the nautical market needs actions capable of bringing together shipyards and costumers. Our magazine will be a great milestone towards this direction, in addition to serve as another communication tool," says Gabriela Lobato, BR Marinas' CEO.* ■

Honder Wellich e Paulo Fabiano

Luiz Paulo Polastri e Kadu Cavalcanti

Flávio Correa e Katia Vieira

Leonardo Brenner, Caio Brenner e Klaus Peters (Cacau)

Maria Cristina e Luiz Evangelista

Denise Leão

Katia Vieira e Cristiana Correa

Emir Penna e Claudio Wilson

Alexandre Duprat e Derek Van Brussel

Ana Luiza Jardim, Gabriela Lobato e Tina Pessoa de Queiroz

Pedro Bulhões, Antonio Carlos e Denise Lobato

Fernando Campos e seu filho com Gabriela Lobato

REAL PARTY TRIP

PASSEIO INÉDITO DA MARINA DA RIBEIRA AO SACO DO MAMANGUÁ REUNIU AMIGOS E CLIENTES DA MARCA

New ride from Marina da Ribeira to Saco do Mamanguá brought together BR Marinas' friends and clients

O outono tem os dias mais lindos e agradáveis para passeios no mar. E nada melhor do que reunir amigos e clientes para um roteiro exclusivo na Costa Verde, celebrando a paixão pelo mar. A BR Marinas e a Real Powerboats se uniram para realizar a primeira edição da Real Party Trip, no dia 8 de junho. O tour inédito contou com 27 barcos que se reuniram na BR Marinas Ribeira logo cedo para um coffee break e partiram com destino ao Saco do Mamanguá, em Paraty. Em um dia muito agradável, o grupo curtiu o percurso com DJ, violinista e, claro, muita diversão na água.

Além de promover a confraternização de amigos, o passeio serviu para testar uma das principais rotas do litoral carioca, que será muito utilizada após a inauguração da BR Marinas Paraty. ■

Autumn days are the most beautiful and pleasant for boat trips. And there is nothing better than bringing together BR Marinas friends and clients for an exclusive itinerary through Costa Verde (Green Coast) celebrating the passion for the sea. BR Marinas and Real Powerboats teamed up and hosted the first edition of Real Party Trip on July 8th. The first of its kind tour featured 27 boats that anchored at BR Marinas Ribeira early in the morning for a coffee break and then set sail for Saco do Mamanguá, in Paraty. It was a very pleasant day and the group enjoyed the ride with a DJ and violinist on board and of course had a lot of fun on the water.

Besides bringing friends together the tour was a good test for one of the main routes. ■

Carolina, César Romero, Thalita, Paulo Thadeu, Clodoado e Priscila.

Claudio, Luiz Paulo Polastri Jr e Fábio

Clodoaldo e Fernando

João Gabriel, Renata Jorndão e Manuel.

Paulo Thadeu e amigos

Paulo Renha, Fábio, Adriana e Tânia

Alexandre, Fernando e Lúcia.

Evandro e Luis Matos

BOAT FEST AGITA MERCADO NÁUTICO EM ANGRA DOS REIS

Boat Fest agitates nautical market in Angra dos Reis

Seguindo o itinerário nas marinas do grupo BR Marinas, o Boat Fest agitou o Piratas, no coração de Angra dos Reis, entre os dias 12 e 21 de julho. Cerca de 80 barcos ficaram expostos na água para o público conferir de perto.
Os visitantes também puderam aproveitar palestras da Lei Seca, da Capitania dos Portos, sobre segurança no mar e da Nautispecial, sobre os cuidados na hora de lavar o barco. Entre os participantes da feira estiveram o Amigos do Mar, Kadu Marine, Vip Marine, Yacht Collection, Sailing, YCG, Interyachts, Princess, Coral, Sessa Marine, Green e Brizza Yachts. ■

Following the BR Marina's itinerary, Boat Fest thrilled Pirata's Mall, in downtown Angra dos Reis, from July 12th to the 21st. The exhibition featured about 80 boats on water, so the public could look at them closely. Visitors also could attend to 'Lei Seca' (alcohol prohibition law) lectures, ministered by the Maritime Police Department which main subject was about safety at sea and also the Nautispecial's products lectures about boat washing. Exhibitors included Amigos do Mar, Kadu Marine, Vip Marine, Yacht Collection, Sailing, YCG, Interyachts, Princess, Coral, Sessa Marine, Green and Brizza Yachts. ■

Marcelo e Juliano

Genivaldo (zico) e Tiago Soares

Sebastião Messias e Kadu Cavalcanti

Equipe Go Boating

Daniela e Jorge Gomes

Rafael Ribeiro, Claudio Wilson e Nilso Brandão

Marcio Ishihara e Leonardo Velasco

Equipe BR Marinas

BOAT FEST ITACURUÇÁ 1º EDIÇÃO É UM SUCESSO

First edition of Boat Fest Itacuruçá is a success

O Boat Fest, feira de barcos seminovos, cresceu em 2019 e chegou a outras cidades. O evento, voltado para embarcações de até 46 pés, é uma iniciativa da BR Marinas para fomentar o mercado náutico fluminense, reunindo as melhores marcas do setor com preços e condições especiais.

Criada em 2017, na Marina da Glória, a feira fez sua estreia em Itacuruçá, Mangaratiba, entre os dias 14 e 23 de junho. Cerca de 30 embarcações, além de jet-skis, foram visitados pelo público, que ainda pôde assistir à palestras da Lei Seca e aproveitar o serviço de limpeza de barcos e checklist de motores Mercury. Participaram da primeira edição na cidade o Amigos do Mar, Boat Costa Verde, Coral, M e R Náutica, Mercury, Prestige, Real Power Boats, Vip Marine e Yacht Center Group. ■

The Boat Fest, a second-hand boat fair, expanded in 2019, arriving in other cities. The event, focused on boats up to 46 feet, is a BR Marina's initiative to help boost Rio's nautical market, bringing together the best brands in the area with special prices and conditions.

The first edition was held at Marina da Glória and, this year arrived in Itacuruçá, Mangaratiba, a town on the coast of Rio, from July 14th to 23rd. About 30 vessels, plus jet-skis, were displayed. The public also could participate in lectures about Lei Seca (alcohol prohibition law) and use Mercury's boat cleaning and engine checklist services. Exhibitors included Amigos do Mar, Boat Costa Verde, Coral, M e R Náutica, Mercury, Prestige, Real Power Boats, Vip Marine and Yacht Center Group. ■

Mauricio, Claudio Wilson e Marcelo

Guilherme Alves e Neneneco

Equipe BR Marinas

Santiago e família

Edson e família

Sebastião (Zecão) e João Messias

Diogo

MIAMI YACHT SHOW

BR Marinas celebra o Miami Yacht Show com um jantar para convidados

BR Marinas celebrates Miami Yacht Show with a dinner party

O Miami International Boat Show é considerado um dos principais eventos náuticos do mundo. E é claro que a BR Marinas não poderia ficar de fora. A feira expôs quase 2 mil barcos e teve cerca de 100 mil visitantes.

O evento apresentou as novas tendências para o mercado mundial de barcos de luxo e recreio com diversos lançamentos no segmento. A edição de 2019 foi realizada em um novo espaço com um maior terreno para exibição na terra para componentes de luxo, como carros exóticos e aeronaves. A facilidade de acesso e a proximidade do Miami International Boat Show tornaram mais conveniente para os participantes experimentassem os dois shows de barco em um dia.

Como já é tradição, para confraternizar os principais nomes do mercado nacional que estiveram por lá, o grupo BR Marinas ofereceu um jantar no dia 15 de fevereiro. Desta vez, no restaurante Cipriani Downtown. Confira nas fotos quem passou por lá. ■

Miami International Boat Show is considered one of the main nautical events in the world. Therefore, BR Marinas couldn't possibly stay out of it. The fair featured almost 2 thousand boats and received about 100 thousand visitors.

The event showcased new trends for the luxury and recreational boat global market with several models launchings. The 2019 edition happened in a new location with bigger space for luxury components such as exotic cars and aircrafts. The easy access and the proximity to Miami International Boat Show were quite convenient for those who wanted to enjoy boat fairs on the same day.

BR Marinas offered an already traditional dinner on February 15th. The celebration hosted Brasil's most market prominent figures at Cipriani Downtown. Check out our pictures. ■

Mauricio Barreto, Ernani Paciornik e Thibauld

Paulo César, Eduardo Souza e Silvia Adler

Sérgio Brandão Marins e Roberto Martins

Antonio Carlos e Denise Lobato

Dudu e Mauricio Barreto

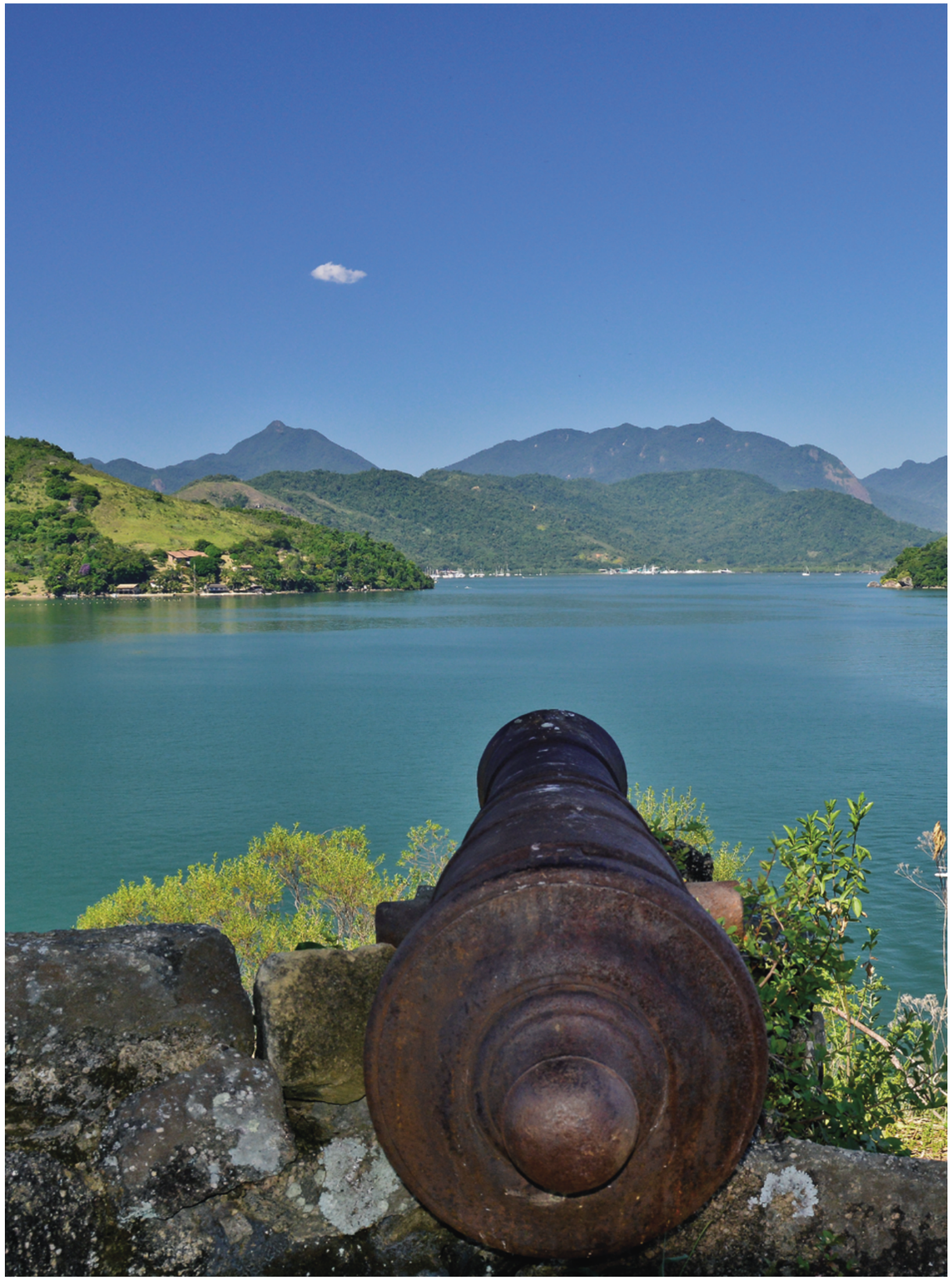
Gabriela Lobato Marins e Ernani Paciornik

Jorge Leite e Gabriela Lobato Marins

Raquel e Marcio Schaefer

FORTE DO DEFENSOR PERPÉTUO - PARATY

FOTO /PHOTO: MARCO YAMIN



Luxo mesmo é ser reconhecido pelo nosso cliente!

Audi, a marca de luxo com **maior satisfação geral de clientes** em serviços pós-vendas pela Pesquisa J.D. Power 2019.

A **Audi Center Rio de Janeiro,** em suas 3 lojas, se orgulha de fazer parte dessa conquista.

Audi
Center Rio de Janeiro

Audi Center Barra
Barra da Tijuca - Showroom
Av. Ministro Ivan Lins, 80
2495-0707

Audi Center Botafogo
Showroom/Serviços
Rua da Passagem, 175
2122-4900 / 2586-2100

Audi Service RJ
Recreio - Serviços
Rua Celestino Basílio , 69
2397-0090

3AWV

audicenterrj.com.br /audicenterrj

NO TRÂNSITO, DÊ SENTIDO À VIDA.

TALENT MARCEL

Rentabilidade hoje, patrimônio sempre.

Bem-vindo ao Safra.

Safra | Private Banking

Autorregulação ANBIMA
Private

Atendimento a Portadores de Necessidades Especiais Auditivas e de Fala/SAC – Serviço de Atendimento ao Consumidor: 0800-772-5755 (atendimento 24 horas por dia, 7 dias por semana). Ouvidoria – caso já tenha recorrido ao SAC e não esteja satisfeito(a): 0800-770-1236 (de segunda a sexta-feira, das 9h às 18h, exceto feriados). www.safra.com.br